

2. Infolgedessen ist der Vertrag für Mali am **19. Oktober 1984** in Kraft getreten.

Ab diesem Zeitpunkt sind Staatsangehörige von Mali und Personen, die dort ihren Sitz oder Wohnsitz haben, berechtigt, internationale Anmeldungen nach dem PCT einzureichen; gleichzeitig kann ab diesem Zeitpunkt in internationalen Anmeldungen Mali als Bestimmungsstaat angegeben werden. Da Mali kein eigenes nationales Patentsystem hat, jedoch seit 30. September 1984 Vertragsstaat der Afrikanischen Organisation für geistiges Eigentum (OAPI) ist, hat eine solche Bestimmung die Wirkung einer Bestimmung dieses Staates zum Zweck der Erteilung eines regionalen Patents durch die OAPI.

2. Consequently, the treaty entered into force for Mali on **19 October 1984**.

As from that date, nationals and residents of Mali will become entitled to file international applications under the PCT, and, from the same date, it will be possible to file international applications designating Mali. Since Mali does not have a national patent system but became a member State of the African Intellectual Property Organization (OAPI) on 30 September 1984, such designation will have the effect of a designation of that country for the purposes of a regional patent issued by OAPI.

2. En conséquence, ledit traité est entré en vigueur à l'égard du Mali le **19 octobre 1984**.

A compter de cette date, les nationaux du Mali et les personnes qui y sont domiciliées pourront déposer des demandes internationales au titre du PCT et il sera possible, à partir de cette même date, de déposer des demandes internationales désignant le Mali. Comme le Mali ne possède pas de législation nationale sur les brevets mais est devenu un Etat membre de l'Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI) depuis le 30 septembre 1984, la désignation de ce pays aura les effets d'une désignation aux fins d'un brevet régional délivré par l'OAPI.

Von der Versammlung des PCT-Verbands auf ihrer 11. (7. außerordentlichen) Tagung beschlossene Änderungen

1. Ziel der 11. Tagung der Versammlung des PCT-Verbands

1.1 Die Versammlung des PCT-Verbands hat vom 30. Januar bis 3. Februar 1984 in Genf ihre 11. (7. außerordentliche) Tagung abgehalten.

Neunzehn Vertragsstaaten des PCT waren vertreten. Zwei Staaten hatten Beobachter entsandt. Die Europäische Patentorganisation nahm als Sonderbeobachter teil; neun nichtstaatliche Organisationen wohnten der Tagung als Beobachter bei.

Die Ergebnisse der Tagung sind im PCT-Blatt Nr. 8/1984, S. 813 ff. zusammengefaßt.

1.2 Auf dieser 11. Tagung der Versammlung sollte die Grundsatzstudie über das PCT-System abgeschlossen werden, die die Versammlung auf ihrer 7. Tagung im Jahr 1981¹⁾ mit dem Ziel eingeleitet hatte, das PCT-System durch eine Vereinfachung und Verbesserung attraktiver und weniger schwerfällig zu machen.

Dabei sind wichtige Ergebnisse erzielt worden. Die Versammlung des PCT-Verbands hat auf ihrer 11. Tagung beschlossen, zwei im Vertrag (in den Artikeln 22 (2) und 39 (1) a)) festgesetzte Fristen und fast hundert Vorschriften der Ausführungsordnung zum PCT zu ändern.

1.3 Die Beschlüsse der Versammlung zu den Artikeln 22 (2) und 39 (1) a) und

Amendments adopted by the PCT Union Assembly during its 11th session (7th extraordinary)

1. Purpose of the 11th session of the PCT Union Assembly

1.1 The PCT Union Assembly held its 11th session (7th extraordinary) in Geneva from 30 January to 3 February 1984.

Nineteen Contracting States to the PCT were represented; two States had delegated an observer; the European Patent Organisation participated with the status of special observer and nine non-governmental organisations were represented by observers.

A summary of the results of the session was published in PCT Gazette No. 08/1984, p. 813 et seq.

1.2 The purpose of this 11th session of the Assembly was to tie up a general study of the PCT system initiated as a result of a decision by the Assembly at its 7th session held in 1981¹⁾ with a view to simplifying and improving the PCT system in order to make it more attractive and less cumbersome.

The results are substantial. During its 11th session the PCT Union Assembly decided to amend two time limits in the Treaty (Articles 22(2) and 39(1) a)) and to revise approximately one hundred provisions in the PCT Regulations.

1.3 The text of the Assembly's decisions concerning Articles 22 (2) and 39 (1) a)

Modifications adoptées par l'Assemblée de l'Union du PCT lors de sa onzième session (7e session extraordinaire)

1. Objet de la onzième session de l'Assemblée de l'Union du PCT

1.1 L'Assemblée de l'Union du PCT a tenu sa onzième session (7e session extraordinaire) du 30 janvier au 3 février 1984 à Genève.

Dix-neuf Etats contractants du PCT y étaient représentés; deux Etats y avaient délégué un observateur; l'Organisation européenne des brevets y a participé en qualité d'observateur spécial ainsi que neuf organisations non gouvernementales en qualité d'observateurs.

Un résumé des résultats de la session a été publié dans la Gazette du PCT N° 8/1984, p. 817 s.

1.2 L'objet de cette onzième session de l'Assemblée consistait à mettre un point final à l'étude générale du système PCT qui avait été décidée par l'Assemblée en sa septième session tenue en 1981¹⁾ et visant à simplifier et à améliorer le système du PCT afin de le rendre plus attrayant et le débarrasser de certaines lourdeurs.

Les résultats sont importants. L'Assemblée de l'Union du PCT a décidé au cours de sa onzième session de modifier deux délais du Traité (prévus aux articles 22.2) et 39.1a)) et de remanier près d'une centaine de dispositions du règlement d'exécution du PCT.

1.3 Le texte des décisions de l'Assemblée concernant les articles

¹⁾ Vgl. ABl. EPA 9/1981, S. 390 ff. und PCT-Blatt Nr. 19/1981, S. 1779 ff.

¹⁾ Cf. OJ 9/1981, p. 390 et seq. and PCT Gazette No. 19/1981, p. 1779 et seq.

¹⁾ Cf. JO n° 9/1981, p. 390 s. et Gazette du PCT n° 19/1981, p. 1791 s.

die Änderungen der Ausführungsordnung sind nachstehend unter Nummer 2 wiedergegeben.

Die Änderungen treten mit folgenden Einschränkungen am **1. Januar 1985** in Kraft:

i) Die Änderung der Regeln 12.1 c) und d), 34.1 und 48.3 a) und b) wird wirksam, sobald der PCT für den Staat in Kraft tritt, der ihn als erstes spanischsprachiges Land ratifiziert oder ihm beiträgt.

ii) Die Streichung der Regel 80.6 b) tritt am 1. Januar 1986 in Kraft.

iii) Einige Länder können unter bestimmten Voraussetzungen während einer Übergangszeit die Anwendung einiger geänderter Vorschriften aufschieben. Wenn von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht wird, wird dies im PCT-Blatt gegen Ende des Jahres 1984 gesondert bekanntgemacht.

1.4 Die Anmelder werden auf einige wichtige Änderungen des Vertrags und seiner Ausführungsordnung hingewiesen¹⁾:

— **Regel 15.4:** Die Änderung soll zum einen für die Zahlung der Grundgebühr und der internationalen Recherchengebühr bei allen Anmeldeämtern eine einheitliche Frist von 1 Monat nach Eingang der internationalen Anmeldung gewährleisten; dasselbe gilt für die Zahlung der Bestimmungsgebühren, wenn die Anmeldung bei Ablauf der Prioritätsfrist eingereicht wird.

Zum anderen wird in der neuen Fassung festgelegt, daß der alte Betrag zu zahlen ist, wenn die Gebühren oder ihre Gegenwerte zwischen dem Tag der Einreichung der Anmeldung und dem Zahlungstag erhöht werden.

— **Regeln 22.1 b) und 22.3 in Verbindung mit Regel 20.5 c):** Durch die Änderung wird zum einen gewährleistet, daß das Internationale Büro den Eingang des Aktenexemplars der internationalen Anmeldung überwacht und das Anmeldeamt sowie gegebenenfalls den Anmelder auffordert, das Aktenexemplar zu übersenden, wenn sich dessen Übermittlung durch das Anmeldeamt verzögert; zum anderen wird durch die geänderte Regel 22.3 die Frist gemäß Artikel 12 (3) PCT neu festgelegt; sie beginnt nun mit der Absendung der obengenannten Mitteilungen.

and also the text of the amendments to the Regulations are reproduced under 2 below.

All the amendments will enter into force on **1 January 1985** subject to the following:

(i) The amendments to Rules 12.1 (c) and (d), 34.1 and 48.3 (a) and (b) will apply from the moment the PCT enters into force for the first of the Spanish-speaking countries to ratify or accede to the PCT;

(ii) The deletion of Rule 80.6 (b) will enter into force on 1 January 1986;

(iii) In certain circumstances, some countries will be able to defer the application of a number of amendments for a transitional period. A separate announcement will be published in the PCT Gazette towards the end of 1984 if this option is exercised.

1.4 The attention of applicants is drawn to some important amendments to the Treaty and its Regulations¹⁾:

— **Rule 15.4:** In the first place, the purpose of the amendment is to set the period for payment of the basic fee and the international search fee to all the receiving Offices at one month from the date on which the international application was received; the same applies to the period for payment of designation fees when the application is filed on expiry of the priority period.

In the second place, the amendment makes it clear that the amount to be paid when the fees or their equivalents are increased between the date of filing of the application and the date of payment is the former amount.

— **Rules 22.1(b) and 22.3 together with Rule 20.5 (c):** The amendments provide for a system whereby the International Bureau monitors the receipt of the record copy of the international application, and the receiving Office and where appropriate the applicant are notified so that the record copy can be produced if the receiving Office is late in sending it; at the same time, the amended version of Rule 22.3 introduces a new time limit under Article 12 (3) of the Treaty, which begins when such notifications are sent out.

22.2) et 39.1)a) ainsi que le texte des modifications du règlement d'exécution sont reproduits au point 2 ci-après.

Toutes les modifications entreront en vigueur le **1er janvier 1985**, sous réserve de ce qui suit:

i) les modifications des règles 12.1.c) et d), 34.1 et 48.3.a) et b) deviendront applicables au moment où le PCT entrera en vigueur à l'égard du pays qui, parmi les pays hispanophones, sera le premier à ratifier le PCT ou à y adhérer;

ii) la suppression de la règle 80.6.b) entrera en vigueur le 1er janvier 1986;

iii) certains pays pourront, dans certaines circonstances, différer pendant une période transitoire l'application de quelques modifications. S'il est fait usage de cette faculté, un avis distinct sera publié dans la Gazette du PCT vers la fin de 1984.

1.4 L'attention des déposants est attirée sur quelques modifications importantes du Traité et de son règlement d'exécution:¹⁾

— **Règle 15.4:** D'une part, la modification vise l'alignement à un mois, à compter de la date de réception de la demande internationale, du délai de paiement de la taxe de base et de la taxe de recherche internationale auprès de tous les offices récepteurs; il en est de même pour le délai de paiement des taxes de désignation lorsque la demande est déposée à l'expiration du délai de priorité.

D'autre part, la modification consiste à préciser que le montant à payer, lorsque les taxes ou leurs contre-valeurs sont majorées entre la date de dépôt de la demande et la date de paiement, est l'ancien montant.

— **Règles 22.1.b) et 22.3 ensemble la règle 20.5.c):** Les modifications instaurent, d'une part, un système de surveillance par le Bureau international de la réception de l'exemplaire original de la demande internationale et de notification à l'office récepteur et, le cas échéant, au déposant, aux fins de la production de l'exemplaire original dans le cas d'un retard de transmission de la part de l'office récepteur; d'autre part, la règle 22.3 modifiée instaure un nouveau délai en vertu de l'article 12.3) du Traité, qui débute à partir de l'envoi de ces notifications.

¹⁾Neben der im PCT-Blatt Nr. 8/1984, S. 813 ff. veröffentlichten Zusammenfassung gibt ein vom Internationalen Büro der WIPO zusammengestelltes Dokument mit dem Titel "Eine neue Epoche für das PCT-System" Aufschluß über die wichtigsten auf der 11. (7. außerordentlichen) Tagung der Versammlung des PCT-Verbands beschlossenen Änderungen des PCT. Dieses Dokument (PCT/GEN/6) kann kostenlos bei der WIPO, 34 Chemin des Colombettes, CH-1211 Genf 20, angefordert werden.

¹⁾In addition to the summary published in PCT Gazette No. 08 1984, p. 813 et seq., an account of the main amendments to the PCT adopted during the 11th session (17th extraordinary) of the PCT Union Assembly is contained in a document drawn up by the International Bureau of WIPO and entitled "A new era for the PCT system". This document (PCT/GEN/6) can be obtained free on request from WIPO, 34, chemin des Colombettes, CH-1211 Geneva 20.

¹⁾En plus du résumé publié dans la Gazette du PCT n° 8/1984, p. 817 s., un exposé de la teneur des principales modifications du PCT adoptées au cours de la onzième session (7e session extraordinaire) de l'Assemblée de l'Union du PCT figure dans un document rédigé par le Bureau international de l'OMPI, intitulé "Une ère nouvelle pour le système du PCT". Ce document (PCT/GEN/6) peut être obtenu gratuitement, sur demande, auprès de l'OMPI, 34 Chemin des Colombettes, CH-1211 Genève 20.

— **Regel 26.2:** Das Anmeldeamt kann künftig unter bestimmten Voraussetzungen die Frist für die Beseitigung von Mängeln in bestimmten Bestandteilen der internationalen Anmeldung verlängern.

— **Regel 46:** Die neue, großzügigere Fassung erleichtert die Einhaltung der Frist für die Einreichung geänderter Ansprüche in der internationalen Phase. Ferner braucht der Anmelder Änderungen zu Anmeldungen, die in einer anderen Sprache als der der Einreichung veröffentlicht werden, künftig nur noch in der Veröffentlichungssprache vorzulegen.

— **Regel 91:** Die geänderte Fassung dieser Regel ermöglicht es dem Anmelder insbesondere, unter Zahlung einer Gebühr zu beantragen, daß ein in der internationalen Phase abgelehnter Berichtigungsantrag zusammen mit der internationalen Anmeldung veröffentlicht wird.

— **Artikel 39 (1) a) und Regel 69.1:** Zum einen wird die Frist für den Eintritt in die nationale oder regionale Phase in den Fällen, in denen der Anmelder die internationale vorläufige Prüfung vor Ablauf des 19. Monats nach dem Prioritätsdatum der internationalen Anmeldung beantragt, von 25 auf **30 Monate** ab dem Prioritätsdatum verlängert. Zum anderen beträgt die Frist für die Erstellung des internationalen vorläufigen Prüfungsberichts künftig **28 Monate** ab dem Prioritätsdatum, wenn die Prüfung innerhalb der Frist von 19 Monaten beantragt worden ist.

— **Regeln 49.5, 51 bis und 76.5:** Die neuen Regeln legen die Bedingungen für den Eintritt in die nationale oder regionale Phase fest, insbesondere in bezug auf den Inhalt und die äußere Form der Übersetzung nach Artikel 22(1) und 39(1) PCT und die Erfüllung der in Artikel 27 PCT vorgesehenen nationalen Erfordernisse.

— **Regeln 12.1, 34.1 und 48.3:** Ziel der Änderung ist die Zulassung der spanischen Sprache als Veröffentlichungssprache für internationale Anmeldungen sowie die Aufnahme bestimmter in spanischer Sprache veröffentlichter Patentdokumente in den PCT-Mindestprüfstoff.

1.5 Die Änderung der Ausführungsordnung besteht zu einem nicht unerheblichen Teil in der Streichung verschiedener Vorschriften, die die Beziehungen zwischen internationalen Behörden betreffen; sie sollen in die Verwaltungsrichtlinien zum PCT übernommen werden.

In diesem Zusammenhang hat das Internationale Büro umfangreiche Änderungen der Verwaltungsrichtlinien zum PCT nach dem in Regel 89.2 PCT vorgesehenen Verfahren vorgenommen. Alle

— **Rule 26.2:** Under certain circumstances, the receiving Office will now be able to extend the time limit for the correction of certain elements in the international application.

— **Rule 46:** The amended Rule makes it easier to submit amended claims within the time limit during the international phase. In the case of applications published in a different language from the language of filing, moreover, the applicant will now have to file the amendments only in the language of publication.

— **Rule 91:** The main purpose of the amendments to this Rule is to enable the applicant, on payment of a fee, to request the publication, at the same time as the international application, of a request for rectification which has been rejected during the international phase.

— **Article 39 (1) (a) and Rule 69.1:** Where the applicant requests international preliminary examination before expiry of the 19th month from the priority date of the international application, the time limit for entering the national or regional phase is extended from 25 to **30 months** from the priority date. At the **same time**, the time limit for drawing up the international preliminary examination report now expires **28 months** from the priority date when the examination has been requested within the 19-month time limit.

— **Rules 49.5, 51bis and 76.5:** The new Rules set out the conditions applying to entry into the national or regional phase and in particular those concerning the contents of and physical requirements for the translation under Article 22(1) or 39(1) of the Treaty and the national requirements dealt with in Article 27.

— **Rules 12.1, 34.1 and 48.3** The purpose of the amendments is to include Spanish among the languages of publication of international applications and to extend the PCT minimum documentation to certain patent documents published in Spanish.

1.5 A not insubstantial proportion of the amendments to the Regulations involves the deletion of certain provisions regarding the relations between international authorities with a view to transferring them to the Administrative Instructions under the PCT.

The International Bureau has therefore made significant amendments to the Administrative Instructions under the PCT in accordance with the procedure laid down in Rule 89.2 PCT, all these

— **Règle 26.2:** L'office récepteur pourra dorénavant proroger, dans certaines conditions, le délai pour la correction de certains éléments de la demande internationale.

— **Règle 46** La règle modifiée prévoit des assouplissements de nature à faciliter le respect du délai de production de revendications modifiées au cours de la phase internationale. En plus, pour les demandes publiées dans une langue autre que la langue de dépôt, le déposant, dorénavant, ne devra plus déposer les modifications que dans la langue de publication.

— **Règle 91:** Les modifications apportées à cette règle visent, notamment, la possibilité pour le déposant de requérir, sous réserve du paiement d'une taxe, la publication, en même temps que la demande internationale, d'une requête en rectification qui a été rejetée au cours de la phase internationale.

— **Article 39.1a) et Règle 69.1:** D'une part, le délai d'ouverture de la phase nationale ou régionale, lorsque le déposant demande l'examen préliminaire international avant l'expiration du dix-neuvième mois à compter de la date de priorité de la demande internationale, est prorogé de 25 à **30 mois** à compter de la date de priorité. D'autre part, le délai pour l'établissement du rapport d'examen préliminaire international expire dorénavant, lorsque l'examen a été demandé dans le délai de dix-neuf mois, 28 mois à compter de la date de priorité.

— **Règles 49.5, 51bis et 76.5** Les nouvelles règles précisent les conditions relatives à l'ouverture de la phase nationale ou régionale, en particulier celles qui concernent le contenu et les conditions matérielles de la traduction en vertu de l'article 22.1) ou 39.1) du Traité ainsi que les exigences nationales visées à l'article 27 du Traité.

— **Règles 12.1, 34.1 et 48.3:** Les modifications ont pour objet l'inclusion de l'espagnol parmi les langues de publication des demandes internationales ainsi que l'élargissement de la documentation minimale du PCT à certains documents de brevets publiés en langue espagnole.

1.5 Une partie non négligeable des modifications du règlement d'exécution consiste en la suppression de dispositions traitant des relations entre administrations internationales, dans le but de les transférer dans les instructions administratives du PCT.

En conséquence, le Bureau international a procédé à une modification substantielle des instructions administratives du PCT, conformément à la procédure prévue à la règle 89.2

Änderungen der Verwaltungsrichtlinien werden zum **1. Januar 1985** wirksam. Der vollständige Text der Verwaltungsrichtlinien wird vor diesem Zeitpunkt in einer Sondernummer des PCT-Blatts veröffentlicht.

1.6 Das Europäische Patentamt wird in einer der nächsten Nummern seines Amtsblatts eine aktualisierte Fassung der Hinweise für PCT-Anmelder betreffend Fristen und Verfahrenshandlungen vor dem EPA als Bestimmungsamt und ausgewähltem Amt (veröffentlicht in ABl. 3/1979, S. 110 bzw. ABl. 11-12/1979, S. 479 in Verbindung mit ABl. 9/1980, S. 313) veröffentlichen, die den von der Versammlung des PCT-Verbands auf ihrer 11. Tagung beschlossenen Änderungen des PCT Rechnung trägt.

2. Wortlaut der Änderungen des PCT¹⁾

2.1 BESCHLÜSSE ZU DEN ARTIKELN 22 ABSATZ 2 UND 39 ABSATZ 1 BUCHSTABE a

Beschluß zu Artikel 22 Absatz 2

Um die in Artikel 22 Absätze 1 und 2 vorgesehenen Fristen anzugleichen, beschließt die Versammlung:

(1) Artikel 22 Absatz 2 wird wie folgt geändert:

"²⁾Erklärt die Internationale Recherchenbehörde gemäß Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe a, daß kein internationaler Recherchenbericht erstellt wird, so gilt für die Vornahme der in Absatz 1 genannten Handlungen *dieselbe Frist wie in Absatz 1.*"

(2) Die Änderung tritt am 1. Januar 1985 in Kraft. Solange jedoch die o.g. Frist mit dem vom Bestimmungsamt anzuwendenden nationalen Recht unvereinbar ist, gilt für dieses Amt während der Übergangszeit eine Frist von zwei Monaten nach der Mitteilung der o.g. Erklärung an den Anmelder, sofern das Amt eine entsprechende Mitteilung an das Internationale Büro gerichtet hat.

(3) Die Mitteilung nach Absatz 2 ist bis zum 1. Oktober 1984 an das Internationale Büro zu richten. Sie wird vom Internationalen Büro unverzüglich im Blatt veröffentlicht und am 1. Januar 1985 wirksam.

¹⁾ Amtlicher deutscher Text gemäß Artikel 67 (1) b) PCT.

²⁾ Die Worte "... beträgt... zwei Monate nach der Mitteilung jener Erklärung an den Anmelder" wurden durch den Text in Kursivschrift ersetzt; die Worte "Unbeschadet des Absatzes 1" am Anfang des Absatzes wurden gestrichen.

amendments to be promulgated with effect from **1 January 1985**. Prior to that date, the complete text of the Administrative Instructions will be published in a special issue of the PCT Gazette.

1.6 In a forthcoming issue of the Official Journal the European Patent Office will re-publish the information for PCT applicants about deadlines and procedural steps before the EPO as a designated Office and as an elected Office, published respectively in OJ 3/1979, p. 110 and OJ 11-12/1979, p. 479, together with OJ 9/1980, p. 313, updated to take account of the amendments to the PCT adopted by the PCT Union Assembly during its 11th session.

2. Text of the amendments to the PCT

2.1 DECISIONS CONCERNING ARTICLES 22 (2) AND 39 (1) (a)

Decision concerning Article 22 (2)

The Assembly, in order to make the same time limit applicable under paragraphs (1) and (2) of Article 22, decides as follows:

(1) Article 22 (2) is modified as follows:

"¹⁾Where the International Searching Authority makes a declaration, under Article 17 (2) (a), that no international search report will be established, the time limit for performing the acts referred to in paragraph (1) of this Article shall be *the same as that provided for in paragraph (1).*"

(2) The modification enters into force on January 1, 1985. However, as long as that time limit is incompatible with the national law applied by the designated Office, a time limit of two months from the date of the notification sent to the applicant of the said declaration shall, during that transitory period, apply with respect to that designated Office, provided that such Office has made a notification to that effect to the International Bureau.

(3) The notification referred to in paragraph (2) shall be addressed to the International Bureau before October 1, 1984. It shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette, and it shall become effective on January 1, 1985.

¹⁾ The modification consists of replacing the words "two months from the date of the notification sent to the applicant of the said declaration" by the words in italics; it also consists of deleting, before the word "Where," the words "Notwithstanding the provisions of paragraph (1)."

du PCT. Toutes les modifications des instructions administratives seront promulguées avec effet au **1^{er} janvier 1985**. Avant cette date, le texte complet des instructions administratives sera publié dans un numéro spécial de la Gazette du PCT.

1.6 L'Office européen des brevets publiera dans un prochain numéro du Journal Officiel une version, mise à jour afin de tenir compte des modifications du PCT adoptées par l'Assemblée de l'Union du PCT en sa onzième session, des avis aux déposants PCT concernant les délais et les actes de procédure à effectuer devant l'OEB agissant en qualité respectivement d'office désigné et d'office élu, publiés au JO n° 3/1979, p. 110 et au JO n° 11-12/1979, p. 479 ensemble le n° 9/1980, p. 313.

2. Texte des modifications du PCT

2.1 DECISIONS CONCERNANT LES ARTICLES 22.2) ET 39.1) a)

Décision concernant l'article 22.2)

Afin d'aligner les délais prévus à l'alinéa 1) et à l'alinéa 2) de l'article 22, l'assemblée décide ce qui suit:

1) L'article 22.2) est modifié comme suit:

"¹⁾Lorsque l'administration chargée de la recherche internationale déclare, conformément à l'article 17.2)a), qu'un rapport de recherche internationale ne sera pas établi, le délai pour l'accomplissement des actes mentionnés à l'alinéa 1) du présent article est *le même que celui que prévoit l'alinéa 1).*"

2) La modification entre en vigueur le 1^{er} janvier 1985. Toutefois, tant que le délai précité est incompatible avec la législation nationale appliquée par l'office désigné, un délai de deux mois à compter de la date de la notification de ladite déclaration au déposant est applicable, pendant cette période transitoire, à l'égard de cet office, pour autant que ce dernier ait adressé une notification à cet effet au Bureau international.

3) La notification visée à l'alinéa 2) doit être adressée au Bureau international avant le 1^{er} octobre 1984. Elle sera publiée à bref délai dans la gazette par le Bureau international, et elle prendra effet le 1^{er} janvier 1985.

¹⁾ La modification consiste à remplacer les mots de deux mois à compter de la date de la notification de ladite déclaration au déposant" par les mots en italiques; elle consiste aussi à supprimer, avant le mot "lorsque", les mots "Notobstant les dispositions de l'alinéa 1)".

(4) Eine nach Absatz 3 vorgenommene Mitteilung kann jederzeit zurückgenommen werden. Die Zurücknahme der Mitteilung wird vom Internationalen Büro unverzüglich im Blatt veröffentlicht und zwei Monate nach der Veröffentlichung oder zu einem in der Zurücknahmemitteilung angegebenen späteren Zeitpunkt wirksam.

Beschluß zu Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe a

Um die Frist nach Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe a von 25 auf 30 Monate nach dem Prioritätstag zu verlängern, beschließt die Versammlung:

(1) Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe a wird wie folgt geändert:

"Ist ein Vertragsstaat vor dem Ablauf des 19. Monats seit dem Prioritätsdatum ausgewählt worden, so ist Artikel 22 auf einen solchen Staat nicht anzuwenden, und der Anmelder hat jedem ausgewählten Amt vor dem Ablauf von 30¹⁾ Monaten seit dem Prioritätsdatum ein Exemplar der internationalen Anmeldung (sofern diese nicht bereits nach Artikel 20 übermittelt worden ist) und eine Übersetzung hiervon (wie vorgeschrieben) zuzuleiten und die nationale Gebühr (falls sie erhoben wird) zu bezahlen."

(2) Die Änderung tritt am 1. Januar 1985 in Kraft. Solange jedoch diese Frist von 30 Monaten mit dem vom ausgewählten Amt anzuwendenden nationalen Recht in allen Fällen unvereinbar ist, gilt für dieses Amt während der Übergangszeit eine Frist von 25 Monaten seit dem Prioritätsdatum, sofern das Amt eine entsprechende Mitteilung an das Internationale Büro gerichtet hat.

(3) Die Mitteilung nach Absatz 2 ist bis zum 1. Oktober 1984 an das Internationale Büro zu richten. Sie wird vom Internationalen Büro unverzüglich im Blatt veröffentlicht und am 1. Januar 1985 wirksam.

(4) Eine nach Absatz 3 vorgenommene Mitteilung kann jederzeit zurückgenommen werden. Die Zurücknahme der Mitteilung wird vom Internationalen Büro unverzüglich im Blatt veröffentlicht und zwei Monate nach der Veröffentlichung oder zu einem in der Zurücknahmemitteilung angegebenen späteren Zeitpunkt wirksam."

(4) Any notification effected under paragraph (3) may be withdrawn at any time. Such withdrawal shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette, and it shall be effective 2 months after its publication in the Gazette or at any later date as indicated in the notice of withdrawal.

Decision Concerning Article 39 (1) (a)

The Assembly, in order to extend the time limit under Article 39 (1) (a) from 25 to 30 months from the priority date, decides as follows:

(1) Article 39 (1) (a) is modified as follows:

"If the election of any Contracting State has been effected prior to the expiration of the 19th month from the priority date, the provisions of Article 22 shall not apply to such State and the applicant shall furnish a copy of the international application (unless the communication under Article 20 has already taken place) and a translation thereof (as prescribed), and pay the national fee (if any), to each elected Office not later than at the expiration of 30¹⁾ months from the priority date."

(2) The modification enters into force on January 1, 1985. However, as long as the said time limit of 30 months is incompatible in all cases with the national law applied by the elected Office, a time limit of 25 months from the priority date shall, during that transitory period, apply with respect to that elected Office, provided that such Office has made a notification to that effect to the International Bureau.

(3) The notification referred to in paragraph (2) shall be addressed to the International Bureau before October 1, 1984. It shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette, and it shall become effective on January 1, 1985.

(4) Any notification effected under paragraph (3) may be withdrawn at any time. Such withdrawal shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette, and it shall be effective 2 months after its publication in the Gazette or at any later date as indicated in the notice of withdrawal.

4) Toute notification effectuée en vertu de l'alinéa 3) peut être retirée à tout moment. Le retrait de la notification sera publié à bref délai dans la gazette par le Bureau international, et il prendra effet deux mois après cette publication ou à toute date ultérieure indiquée dans l'avis de retrait.

Décision concernant l'article 39.1)a)

Afin de porter de 25 à 30 mois à compter de la date de priorité le délai prévu à l'article 39.1)a), l'assemblée décide ce qui suit:

1) L'article 39.1)a) est modifié comme suit:

"Si l'élection d'un Etat contractant a été effectuée avant l'expiration du dix-neuvième mois à compter de la date de priorité, l'article 22 ne s'applique pas à cet Etat; le déposant remet à chaque office élu une copie de la demande internationale (sauf si la communication visée à l'article 20 a déjà eu lieu) et une traduction (telle qu'elle est prescrite) de cette demande et lui paie (le cas échéant) la taxe nationale au plus tard à l'expiration d'un délai de trente¹⁾ mois à compter de la date de priorité."

2) La modification entre en vigueur le 1er janvier 1985. Toutefois, tant que ce délai de trente mois est incompatible dans tous les cas avec la législation nationale appliquée par l'office élu, un délai de vingt-cinq mois à compter de la date de priorité est applicable, pendant cette période transitoire, à l'égard de cet office, pour autant que ce dernier ait adressé une notification à cet effet au Bureau international.

3) La notification visée à l'alinéa 2) doit être adressée au Bureau international avant le 1er octobre 1984. Elle sera publiée à bref délai dans la gazette par le Bureau international, et elle prendra effet le 1er janvier 1985.

4) Toute notification effectuée en vertu de l'alinéa 3) peut être retirée à tout moment. Le retrait de la notification sera publié à bref délai dans la gazette par le Bureau international, et il prendra effet deux mois après cette publication ou à toute date ultérieure indiquée dans l'avis de retrait.

¹⁾ "25" wurde durch "30" ersetzt.

¹⁾ The modification consists of changing "25" to "30".

¹⁾ La modification consiste à remplacer "vingt-cinq" par "trente".

2.2 ÄNDERUNG DER
AUSFÜHRUNGSORDNUNG¹⁾

Regel 4

Der Antrag (Inhalt)

4.1 bis 4.9 (Unverändert)

4.10 Prioritätsanspruch

a) (Unverändert)

b) Enthält der Antrag nicht beide folgenden Angaben, nämlich

i) das Land, in dem sie eingereicht worden ist, wenn die frühere Anmeldung keine regionale oder internationale Anmeldung ist; wenigstens ein Land, für das sie eingereicht worden ist, wenn die frühere Anmeldung eine regionale oder internationale Anmeldung ist, und

ii) das Datum, an dem sie eingereicht worden ist,

so gilt der Prioritätsanspruch für das Verfahren nach dem Vertrag als nicht erhoben, es sei denn, daß die Angabe des Landes oder des Datums wegen eines offensichtlichen Fehlers²⁾ fehlt oder unrichtig ist; kann das Land oder das richtige Land oder das Datum oder das richtige Datum aufgrund der beim Anmeldeamt vor Übermittlung des Aktenexemplars an das Internationale Büro eingegangenen Abschrift der früheren Anmeldung festgestellt werden, so gilt der Fehler als offensichtlicher Fehler.

c) Wird das Aktenzeichen der früheren Anmeldung im Antrag nicht genannt, jedoch vom Anmelder vor dem Ablauf des 16. Monats nach dem Prioritätsdatum beim Internationalen Büro oder beim Anmeldeamt nachgereicht, so gilt es in allen Bestimmungsstaaten als rechtzeitig eingereicht.³⁾

d) Fällt das im Antrag angegebene Anmeldedatum der früheren Anmeldung nicht in den Zeitraum von einem Jahr vor dem internationalen Anmeldedatum, so fordert das Anmeldeamt oder, wenn das Anmeldeamt dies unterlassen hat, das Internationale Büro den Anmelder auf, entweder die Streichung einer Erklärung nach Artikel 8 Absatz 1 oder im Falle eines Irrtums bei der Angabe des Datums der früheren Anmeldung die

2.2 AMENDMENTS TO THE
REGULATIONS¹⁾

Rule 4

The Request (Contents)

4.1 to 4.9 [No change]

4.10 Priority Claim

(a) [No change]

(b) If the request does not indicate both

(i) when the earlier application is not a regional or an international application, the country in which it was filed; when the earlier application is a regional or an international application, at least one country for which it was filed, and

(ii) the date on which it was filed,

the priority claim shall, for the purposes of the procedure under the Treaty, be considered not to have been made except where, resulting from an obvious error²⁾, the indication of the said country or the said date is missing or is erroneous; whenever the identity or correct identity of the said country, or the said date or the correct date, may be established on the basis of the copy of the earlier application which reaches the receiving Office before it transmits the record copy to the International Bureau, the error shall be considered as an obvious error.

(c) If the application number of the earlier application is not indicated in the request but is furnished by the applicant to the International Bureau or to the receiving Office prior to the expiration of the 16th month from the priority date, it shall be considered by all designated States to have been furnished in time.³⁾

(d) If the filing date of the earlier application as indicated in the request does not fall within the period of one year preceding the international filing date, the receiving Office, or, if the receiving Office has failed to do so, the International Bureau, shall invite the applicant to ask either for the cancellation of the declaration made under Article 8 (1) or, if the date of the earlier application was indicated erroneously, for the correction of

2.2 MODIFICATIONS DU REGLEMENT
D'EXECUTION¹⁾

Règle 4

Requête (contenu)

4.1 à 4.9 [Sans changement]

4.10 Revendication de priorité

a) [Sans changement]

b) Si la requête n'indique pas à la fois

i) le nom du pays où la demande antérieure a été déposée, lorsque cette dernière n'est pas une demande régionale ou internationale, ou le nom d'au moins un pays pour lequel elle a été déposée lorsqu'elle est une demande régionale ou internationale, et

ii) la date du dépôt,

la revendication de priorité est, aux fins de la procédure selon le Traité, considérée comme n'ayant pas été présentée, sauf si l'absence d'indication ou l'indication erronée de ce pays ou de cette date résultent d'une erreur évidente²⁾; lorsque l'identité ou l'identité exacte du pays ou lorsque cette date ou la date exacte peuvent être déterminées sur la base de la copie de la demande antérieure qui parvient à l'office récepteur avant qu'il transmette l'exemplaire original au Bureau international, l'erreur est considérée comme une erreur évidente.

c) Si le numéro de la demande antérieure n'est pas indiqué dans la requête mais est communiqué par le déposant au Bureau international ou à l'office récepteur avant l'expiration du seizième mois à compter de la date de priorité, ce numéro est considéré par tous les Etats désignés comme ayant été communiqué à temps.³⁾

d) Si la date du dépôt de la demande antérieure, telle qu'elle est indiquée dans la requête, ne tombe pas dans la période d'un an qui précède la date du dépôt international, l'office récepteur ou, à défaut, le Bureau international invite le déposant à demander soit l'annulation de la déclaration présentée selon l'article 8.1), soit, si la date de la demande antérieure a été indiquée d'une façon

¹⁾ Besteht die Änderung in einem oder mehreren neuen Worten, so sind diese durch Kursivschrift gekennzeichnet (die ersetzten Worte sind nicht angegeben). Besteht die Änderung in der Streichung eines oder mehrerer Worte, so wird darauf in einer Fußnote hingewiesen. Es wird ferner darauf hingewiesen, daß der amtliche deutsche Text einiger der nachstehend abgedruckten Vorschriften sprachlich überarbeitet worden ist, auch soweit er durch die Beschlüsse der Versammlung nicht berührt wird. Diese rein redaktionellen Änderungen sind jedoch nicht durch Kursivschrift gekennzeichnet.

²⁾ Das Wort "Schreibfehler" wurde in "Fehler" geändert.

³⁾ Die beiden letzten Sätze dieses Buchstabens wurden gestrichen.

¹⁾ Where the amendment consists of one or more new words, it or they are printed in italics (the word or words which is or are replaced are not indicated). Where the amendment consists of deleting one or more words, without replacing it or them, this fact is indicated in footnotes.

²⁾ The amendment consists of deleting, after the word "error", the words "of transcription".

³⁾ The amendment also consists of deleting the last two sentences of this paragraph.

¹⁾ Lorsque la modification consiste en plusieurs mots nouveaux, ceux-ci sont indiqués en caractères italiques (le ou les mots remplacés n'étant pas indiqués). Lorsque la modification consiste à supprimer un ou plusieurs mots sans les remplacer le fait est signalé en note de bas de page.

²⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "évidente", les mots "de transcription".

³⁾ La modification consiste également à supprimer les deux dernières phrases de cet alinéa.

Berichtigung des angegebenen Datums zu beantragen. Kommt der Anmelder dieser Aufforderung nicht innerhalb eines Monats seit dem Datum der Aufforderung nach, so ist die Erklärung nach Artikel 8 Absatz 1 von Amts wegen zu streichen.¹⁾

e) (Unverändert)

4.1 1 bis 4.16 (Unverändert)

4.17 Weitere Angaben²⁾

a) Der Antrag darf keine weiteren als die in Regeln 4.1 bis 4.16 aufgeführten Angaben enthalten; *die Verwaltungsrichtlinien können die Aufnahme weiterer dort aufgeführter Angaben im Antrag gestatten, jedoch nicht zwingend vorschreiben.*

b) Enthält der Antrag andere als die in Regeln 4.1 bis 4.16 aufgeführten oder gemäß Buchstabe a nach den Verwaltungsrichtlinien zulässigen Angaben, so hat das Anmeldeamt von Amts wegen die zusätzlichen Angaben zu streichen.

Regel 6 Die Ansprüche

6.1 bis 6.3 (Unverändert)

6.4 Abhängige Ansprüche

a) Jeder Anspruch, der alle Merkmale eines oder mehrerer anderer Ansprüche enthält (Anspruch in abhängiger Form, nachfolgend bezeichnet als "abhängiger Anspruch"), hat vorzugsweise am Anfang eine Bezugnahme auf den oder die anderen Ansprüche zu enthalten und nachfolgend die zusätzlich beanspruchten Merkmale anzugeben. Jeder abhängige Anspruch, der auf mehr als einen anderen Anspruch verweist ("mehrfach abhängiger Anspruch"), darf nur in Form einer Alternative auf andere Ansprüche verweisen. Mehrfach abhängige Ansprüche dürfen nicht als Grundlage für andere mehrfach abhängige Ansprüche dienen. *Gestattet es das nationale Recht des als Internationale Recherchenbehörde tätigen nationalen Amtes nicht, daß mehrfach abhängige Ansprüche anders als in den beiden vorstehenden Sätzen bestimmt abgefaßt werden, so kann in den internationalen Recherchenbericht ein Hinweis nach Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe b aufgenommen werden, wenn Ansprüche diesen Bestimmungen nicht entsprechen. Der Umstand, daß die Ansprüche nicht entsprechend diesen Bestimmungen abgefaßt sind, hat in einem Bestimmungsstaat keine Folgen, wenn die Ansprüche entsprechend dem nationalen Recht dieses Staates abgefaßt sind.*

b) und c) (Unverändert)

6.5 (Unverändert)

¹⁾ Die beiden letzten Sätze dieses Buchstabens wurden gestrichen.

²⁾ Das Wort "keine" vor dem Wort "weitere" wurde gestrichen.

the date so indicated. If the applicant fails to act accordingly within 1 month from the date of the invitation, the declaration made under Article 8(1) shall be cancelled ex officio.¹⁾

(e) [No change]

4.11 to 4.16 [No change]

4.17 Additional Matter²⁾

(a) The request shall contain no matter other than that specified in Rules 4.1 to 4.16, *provided that the Administrative Instructions may permit, but cannot make mandatory, the inclusion in the request of any additional matter specified in the Administrative Instructions*

(b) If the request contains matter other than that specified in Rules 4.1 to 4.16 or permitted under paragraph (a) by the Administrative Instructions, the receiving Office shall ex officio delete the additional matter.

Rule 6 The Claims

6.1 to 6.3 [No change]

6.4 Dependent Claims

(a) Any claim which includes all the features of one or more other claims (claim in dependent form, hereinafter referred to as "dependent claim") shall do so by a reference, if possible at the beginning, to the other claim or claims and shall then state the additional features claimed. Any dependent claim which refers to more than one other claim ("multiple dependent claim") shall refer to such claims in the alternative only. Multiple dependent claims shall not serve as a basis for any other multiple dependent claim. *Where the national law of the national Office acting as International Searching Authority does not allow multiple dependent claims to be drafted in a manner different from that provided for in the preceding two sentences, failure to use that manner of claiming may result in an indication under Article 17(2) (b) in the international search report. Failure to use the said manner of claiming shall have no effect in a designated State if the manner of claiming actually used satisfies the national law of that State.*

(b) and (c) [NO change]

6.5 [No change]

¹⁾ The amendment consists of deleting the last two sentences of the present text of this paragraph.

²⁾ The amendment consists of deleting the word "No" before the word "Additional".

erronée, la correction de la date ainsi indiquée. Si le déposant n'agit pas en conséquence dans un délai d'un mois à compter de la date de cette invitation, la déclaration visée à l'article 8.1) est annulée d'office.¹⁾

e) [Sans changement]

4.11 à 4.16 [Sans changement]

4.17 Indications additionnelles²⁾

a) La requête ne doit contenir aucune indication autre que celles qui sont mentionnées aux règles 4.1 à 4.16; toutefois, les instructions administratives peuvent permettre, mais ne peuvent pas rendre obligatoire, l'inclusion dans la requête d'indications additionnelles, qui sont mentionnées dans les instructions administratives.

b) Si la requête contient des indications autres que celles qui sont mentionnées dans les règles 4.1 à 4.16 ou permises selon l'alinéa a) par les instructions administratives, l'office récepteur biffe d'office les indications additionnelles.

Règle 6 Revendications

6.1 à 6.3 [Sans changement]

6.4 Revendications dépendantes

a) Toute revendication qui comprend toutes les caractéristiques d'une ou de plusieurs autres revendications (revendications de forme dépendante, ci-après appelées "revendications dépendantes") doit le faire par une référence, si possible au commencement, à cette ou à ces autres revendications, et doit préciser les caractéristiques additionnelles revendiquées. Toute revendication dépendante qui se réfère à plus d'une autre revendication ("revendication dépendante multiple") ne doit se référer à ces autres revendications que dans le cadre d'une alternative. Les revendications dépendantes multiples ne doivent servir de base à aucune autre revendication dépendante multiple. *Lorsque la législation nationale de l'office national qui agit en qualité d'administration chargée de la recherche internationale ne permet pas que les revendications dépendantes multiples soient rédigées d'une manière différente de celle qui est prévue dans les deux phrases précédentes, le fait de ne pas rédiger les revendications de cette manière peut donner lieu à une indication selon l'article 17.2)b) dans le rapport de recherche internationale. Le fait de ne pas rédiger les revendications de ladite manière n'a pas d'effet dans un Etat désigné si les revendications ont été rédigées d'une manière conforme à la législation nationale de cet Etat.*

b) et c) [Sans changement]

6.5 [Sans changement]

¹⁾ La modification consiste à supprimer les deux dernières phrases du présent texte de cet alinéa.

²⁾ La modification consiste à supprimer, avant le mot "Indications", l'expression "Exclusion d'".

Regel 8**Die Zusammenfassung**

8.1 (Unverändert)

8.2 *Abbildung*

a) Macht der Anmelder die in Regel 3.3 Absatz a Ziffer iii erwähnte Angabe nicht oder kommt die Internationale Recherchenbehörde zu dem Ergebnis, daß eine oder mehrere andere Abbildungen als die vom Anmelder vorgeschlagene von allen Abbildungen aller Zeichnungen die Erfindung besser kennzeichnen, so soll sie *vorbehaltlich Absatz b* die Abbildung oder Abbildungen angeben, die vom Internationalen Büro zusammen mit der Zusammenfassung veröffentlicht werden sollen. In diesem Fall wird die Zusammenfassung mit der oder den von der Internationalen Recherchenbehörde angegebenen Abbildungen veröffentlicht. Andernfalls wird die Zusammenfassung *vorbehaltlich Absatz b* mit der oder den vom Anmelder vorgeschlagenen Abbildungen veröffentlicht.

b) Kommt die Internationale Recherchenbehörde zu dem Ergebnis, daß keine Abbildung der Zeichnungen für das Verständnis der Zusammenfassung nützlich ist, so teilt sie dies dem Internationalen Büro mit. In diesem Fall wird die Zusammenfassung vom Internationalen Büro ohne eine Abbildung der Zeichnungen veröffentlicht, auch wenn der Anmelder einen Vorschlag nach Regel 3.3 Absatz a Ziffer iii gemacht hat.

8.3 (Unverändert)

Rule 8**The Abstract**

8.1 [No change]

8.2 *Figure*

(a) If the applicant fails to make the indication referred to in Rule 3.3 (a) (iii), or if the International Searching Authority finds that a figure or figures other than that figure or those figures suggested by the applicant would, among all the figures of all the drawings, better characterize the invention, it shall, *subject to paragraph (b)*, indicate the figure or figures which *should accompany the abstract when the latter is published by the International Bureau*. In such case, the abstract shall be accompanied by the figure or figures so indicated by the International Searching Authority. Otherwise, the abstract shall, *subject to paragraph (b)*, be accompanied by the figure or figures suggested by the applicant.

(b) If the International Searching Authority finds that none of the figures of the drawings is useful for the understanding of the abstract, it shall notify the International Bureau accordingly. In such case, the abstract, when published by the International Bureau, shall not be accompanied by any figure of the drawings even where the applicant has made a suggestion under Rule 3.3 (a) (iii).

8.3 [No change]

Règle 8**Abbrégé**

8.1 [Sans changement]

8.2 *Figure*

a) Si le déposant ne fournit pas l'indication mentionnée à la règle 3.3.a)iii) ou si l'administration chargée de la recherche internationale considère qu'une ou des figures autres que celles qui sont proposées par le déposant pourraient, parmi toutes les figures de tous les dessins, caractériser mieux l'invention, elle indique, *sous réserve de l'alinéa b)*, la ou les figures qui doivent accompagner l'abrégé lorsque ce dernier est publié par le Bureau international. Dans ce cas, l'abrégé sera accompagné de la ou des figures ainsi indiquées par l'administration chargée de la recherche internationale. Sinon, l'abrégé sera accompagné, *sous réserve de l'alinéa b)*, de la ou des figures proposées par le déposant.

b) Si l'administration chargée de la recherche internationale estime qu'aucune figure des dessins n'est utile à la compréhension de l'abrégé, elle notifie ce fait au Bureau international. Dans ce cas, l'abrégé, lorsqu'il est publié par le Bureau international, ne sera accompagné d'aucune figure des dessins même lorsque le déposant a fait une proposition en vertu de la règle 3.3.a)iii).

8.3 [Sans changement]

Regel 11**Bestimmungen über die äußere Form der internationalen Anmeldung**

11.1 bis 11.14 (Unverändert)

11.15 Übersetzungen

(Gestrichen)

Rule 11**Physical Requirements of the International Application**

11.1 to 11.14 [No change]

11.15 Translations

[Deleted]

Règle 11**Conditions matérielles de la demande internationale**

11.1 à 11.14 [Sans changement]

11.5 Traductions

[Supprimé]

Regel 12**Sprache der internationalen Anmeldung**12.1 *Zugelassene Sprachen*

a) Jede internationale Anmeldung ist in der Sprache oder einer der Sprachen einzureichen, die in der Vereinbarung zwischen dem Internationalen Büro und der für die internationale Recherche dieser Anmeldung zuständigen Internationalen Recherchenbehörde festgelegt ist; legt die Vereinbarung mehrere Sprachen fest, so kann das Anmeldeamt unter den festgelegten Sprachen die Sprache vorschreiben, in der die internationale Anmeldung einzureichen ist, oder für die Anmeldung mehrere dieser Sprachen zur Auswahl stellen.

b) Wird die internationale Anmeldung in einer anderen Sprache eingereicht als in der Sprache, in der sie zu veröffentlichen ist, so kann der Antrag unbeschadet des Absatzes a in der Sprache der Veröffentlichung eingereicht werden.

c) Ist die Amtssprache des Anmeldeamts eine der in Regel 48.3 Absatz a ge-

Rule 12**Language of the International Application**12.1 *Admitted Languages*

(a) Any international application shall be filed in the language, or one of the languages, specified in the agreement concluded between the International Bureau and the International Searching Authority competent for the international searching of that application, provided that, if the agreement specifies several languages, the receiving Office may prescribe among the specified languages that language in which or those languages in one of which the international application must be filed.

(b) If the international application is filed in a language other than the language in which it is to be published, the request may, notwithstanding paragraph (a), be filed in the language of publication.

(c) Subject to paragraph (d), where the official language of the receiving Office

Règle 12**Langue de la demande internationale**12.1 *Langues admises*

a) Toute demande internationale doit être déposée dans la langue ou dans l'une des langues mentionnées dans l'accord conclu entre le Bureau international et l'administration chargée de la recherche internationale qui est compétente à l'égard de cette demande, étant entendu que si cet accord mentionne plusieurs langues, l'office récepteur peut prescrire celle des langues ainsi mentionnées dans laquelle ou celles de ces langues dans l'une desquelles la demande internationale doit être déposée.

b) Si la demande internationale est déposée dans une langue autre que la langue dans laquelle elle doit être publiée, la requête peut, nonobstant l'alinéa a), être déposée dans la langue de publication.

c) Sous réserve de l'alinéa d), si la langue officielle de l'office récepteur

nannten Sprachen, jedoch nicht in der Vereinbarung nach Absatz a festgelegt, so kann die internationale Anmeldung vorbehaltlich Absatz d in dieser Amtssprache eingereicht werden. Wird die internationale Anmeldung in dieser Amtssprache eingereicht, so ist dem Recherchenexemplar, das der Internationalen Recherchenbehörde nach Regel 23.1 übermittelt wird, eine Übersetzung in der Sprache oder einer der Sprachen beizufügen, die in der Vereinbarung nach Absatz a festgelegt sind; diese Übersetzung wird unter der Verantwortung des Anmeldeamts erstellt.

d) Absatz c ist nur anzuwenden, wenn die Internationale Recherchenbehörde in einer Mitteilung an das Internationale Büro erklärt hat, daß sie bereit ist, Recherchen zu internationalen Anmeldungen auf der Grundlage der in Absatz c genannten Übersetzung durchzuführen

12.2 Sprache von Änderungen in der internationalen Anmeldung

Änderungen in der internationalen Anmeldung wie Ergänzungen oder Berichtigungen sind vorbehaltlich der Regeln 46.3 und 66.9 in der gleichen Sprache, in der die betreffende Anmeldung abgefaßt ist, einzureichen.¹⁾

Regel 13 bis

Mikrobiologische Erfindungen

13 bis 1 bis 13 bis.6 (Unverändert)

13 bis.7 Nationale Erfordernisse: Mitteilung und Veröffentlichung

a) (Unverändert)

b) Jedes nationale Amt teilt dem Internationalen Büro²⁾ die Hinterlegungsstellen mit, bei denen das nationale Recht Hinterlegungen von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren vor diesem Amt gestattet, oder teilt ihm gegebenenfalls mit, daß das nationale Recht solche Hinterlegungen nicht vorschreibt oder gestattet.

c) (Unverändert)

Regel 15

Die internationale Gebühr

15.1 bis 15.3 (Unverändert)

15.4 Zahlungszeitpunkt

a) Die Grundgebühr ist innerhalb eines Monats nach Eingang der internationalen Anmeldung zu entrichten.

b) Die Bestimmungsgebühr ist zu entrichten,

i) wenn für die internationale Anmeldung keine Priorität nach Artikel 8 beansprucht wird, innerhalb eines Jahres

¹⁾ Nach dem Wort "einzureichen" wurde der Ausdruck "(vgl. Regel 66.5)" gestrichen.

²⁾ Nach dem Wort "Büro" wurden folgende Worte gestrichen: "erstmalig vor Inkrafttreten dieser Regel und danach bei jeder Änderung".

is one of the languages referred to in Rule 48.3 (a) but is a language not specified in the agreement referred to in paragraph (a), the international application may be filed in the said official language. If the international application is filed in the said official language, the search copy transmitted to the International Searching Authority under Rule 23.1 shall be accompanied by a translation into the language, or one of the languages, specified in the agreement referred to in paragraph (a); such translation shall be prepared under the responsibility of the receiving Office.

(d) Paragraph (c) shall apply only where the International Searching Authority has declared, in a notification addressed to the International Bureau, that it accepts to search international applications on the basis of the translation referred to in paragraph (c).

12.2 Language of Changes in the International Application

Any changes in the international application, such as amendments and corrections, shall, subject to Rules 46.3 and 66.9, be in the same language as the said application.¹⁾

Rule 13 bis

Microbiological Inventions

13 bis. 1 to 13 bis.6 [No change]

13 bis.7 National Requirements: Notification and Publication

(a) [No change]

(b) Each national Office shall notify the International Bureau²⁾ of the depository institutions with which the national law permits deposits of microorganisms to be made for the purposes of patent procedure before that Office or, if the national law does not provide for or permit such deposits, of that fact.

(c) [No change]

Rule 15

The International Fee

15.1 to 15.3 [No change]

15.4 Time of Payment

(a) The basic fee shall be paid within one month from the date of receipt of the international application.

(b) The designation fee shall be paid:

(i) where the international application does not contain a priority claim under Article 8, within one year from the date

¹⁾ The amendment also consists of deleting after the word "application", the expression "(cf. Rule 66.5)".

²⁾ The amendment consists of deleting, after the word "Bureau", the following words: "a first time before entry into force of this Rule and then each time a change occurs".

est l'une des langues visées à la règle 48.3.a) mais est une langue qui n'est pas mentionnée dans l'accord visé à l'alinéa a), la demande internationale peut être déposée dans cette langue officielle. Si la demande internationale est déposée dans cette langue officielle, la copie de recherche transmise à l'administration chargée de la recherche internationale en vertu de la règle 23.1 doit être accompagnée d'une traduction dans la langue ou dans l'une des langues mentionnées dans l'accord visé à l'alinéa a); cette traduction est établie sous la responsabilité de l'office récepteur

d) L'alinéa c) n'est applicable que si l'administration chargée de la recherche internationale a déclaré, dans une notification adressée au Bureau international, qu'elle accepte d'effectuer les recherches relatives aux demandes internationales sur la base de la traduction visée à l'alinéa c).

12.2 Langue des changements apportés à la demande internationale

Tous les changements apportés à la demande internationale, tels que modifications et corrections, doivent être établis dans la langue de cette demande, sous réserve des règles 46.3 et 66.9.

Règle 13 bis

Inventions microbiologiques

13 bis.1 à 13 bis.6 [Sans changement]

13 bis.7 Exigences nationales : notification et publication

a) [Sans changement]

b) Chaque office national notifie au Bureau international¹⁾ les institutions de dépôt auprès desquelles la législation nationale permet que des dépôts de micro-organismes soient effectués aux fins de la procédure en matière de brevets devant cet office ou, le cas échéant, le fait que la législation nationale ne prévoit pas ou ne permet pas de tels dépôts.

c) [Sans changement]

Règle 15

Taxe internationale

15.1 à 15.3 [Sans changement]

15.4 Date du paiement

a) La taxe de base est due dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la demande internationale.

b) La taxe de désignation est due,

i) lorsque la demande internationale ne contient pas de revendication de priorité selon l'article 8, dans un délai

¹⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "international", les mots suivants: "une première fois avant l'entrée en vigueur de la présente règle puis chaque fois qu'intervient une modification".

nach Eingang der internationalen Anmeldung;

ii) wenn für die internationale Anmeldung eine Priorität nach Artikel 8 beansprucht wird, innerhalb eines Jahres nach dem Prioritätsdatum oder innerhalb eines Monats nach Eingang der internationalen Anmeldung, wenn diese Monatsfrist später abläuft als ein Jahr seit dem Prioritätsdatum

c) Wird die Grundgebühr oder die Bestimmungsggebühr nach Eingang der internationalen Anmeldung entrichtet und ist der Betrag dieser Gebühr in der Währung, in der sie zu zahlen ist, am Zahlungstag höher ("höherer Betrag") als am Tag des Eingangs der internationalen Anmeldung ("niedrigerer Betrag"),

i) so ist der niedrigere Betrag zu zahlen, wenn die Gebühr innerhalb eines Monats nach Eingang der internationalen Anmeldung entrichtet wird;

ii) so ist der höhere Betrag zu zahlen, wenn die Gebühr später als einen Monat nach Eingang der internationalen Anmeldung entrichtet wird.

d) Sind die Absätze a und b am 3. Februar 1984 nicht mit dem vom Anmeldeamt anzuwendenden nationalen Recht vereinbar, so sind, solange diese Unvereinbarkeit besteht, die Grundgebühr bei Eingang der internationalen Anmeldung und die Bestimmungsggebühr innerhalb eines Jahres nach dem Prioritätsdatum zu entrichten.

15.5 (Unverändert; bleibt gestrichen)

15.6 (Unverändert)

Regel 16 bis

Gebührevorschüsse des Internationalen Büros

16 bis.1 Garantie des Internationalen Büros

a) Stellt das Anmeldeamt im Zeitpunkt der Fälligkeit gemäß Regel 14.1 Absatz b, Regel 15.4 Absatz a¹⁾ und Regel 16.1 Absatz f in bezug auf eine internationale Anmeldung fest, daß der Anmelder keine Gebühren entrichtet hat oder der vom Anmelder gezahlte Betrag geringer ist als der zur Deckung der Übermittlungsgebühr, der Grundgebühr und der Recherchegebühr erforderliche Betrag, so belastet das Anmeldeamt das Internationale Büro mit dem Betrag, der zur Deckung dieser Gebühren oder des fehlenden Teils hiervon erforderlich ist und sieht diesen Betrag als vom Anmelder rechtzeitig gezahlt an.

b) Stellt das Anmeldeamt im Zeitpunkt der Fälligkeit gemäß Regel 15.4 Absatz b¹⁾ in bezug auf eine internationale Anmeldung fest, daß die Zahlung des Anmelders nicht zur Deckung der Bestimmungsggebühren für alle Bestim-

of receipt of the international application,

(ii) where the international application contains a priority claim under Article 8, within one year from the priority date or within one month from the date of receipt of the international application if that month expires after the expiration of one year from the priority date.

(c) Where the basic fee or the designation fee is paid later than the date on which the international application was received and where the amount of that fee is, in the currency in which it is payable, higher on the date of payment ("the higher amount") than it was on the date on which the international application was received ("the lower amount"),

(i) the lower amount shall be due if the fee is paid within one month from the date of receipt of the international application,

(ii) the higher amount shall be due if the fee is paid later than one month from the date of receipt of the international application.

(d) If, on February 3, 1984, paragraphs (a) and (b) are not compatible with the national law applied by the receiving Office and as long as they continue to be not compatible with that law, the basic fee shall be paid on the date of receipt of the international application and the designation fee shall be paid within one year from the priority date.

15.5 [No change: remains deleted]

15.6 [No change!]

Rule 16 bis

Advancing Fees by the International Bureau

16 bis.1 Guarantee by the International Bureau

(a) Where, by the time they are due under Rule 14.1 (b), Rule 15.4 (a)¹⁾ and Rule 16.1 (f), the receiving Office finds that in respect of an international application no fees were paid to it by the applicant, or that the amount paid to it by the applicant is less than what is necessary to cover the transmittal fee, the basic fee and the search fee, the receiving Office shall charge the amount required to cover those fees, or the missing part thereof, to the International Bureau and shall consider the said amount as if it had been paid by the applicant at the due time.

(b) Where, by the time ²⁾ they are due under Rule 15.4 (b)¹⁾, the receiving Office finds that in respect of an international application the payment made by the applicant is insufficient to cover the designation fees necessary to cover all

d'un an à compter de la date de réception de la demande internationale;

ii) lorsque la demande internationale contient une revendication de priorité selon l'article 8, dans un délai d'un an à compter de la date de priorité ou dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la demande internationale si ce mois expire après le terme de l'année qui suit la date de priorité.

c) Lorsque la taxe de base ou la taxe de désignation est payée après la date à laquelle la demande internationale a été reçue et lorsque le montant de cette taxe est, dans la monnaie dans laquelle elle est due, plus élevé à la date du paiement ("montant supérieur") qu'il n'était à la date à laquelle la demande internationale a été reçue ("montant inférieur");

i) le montant inférieur est dû si la taxe est payée dans le mois qui suit la date de réception de la demande internationale;

ii) le montant supérieur est dû si la taxe est payée plus d'un mois après la date de réception de la demande internationale.

d) Si, le 3 février 1984, les alinéas a) et b) ne sont pas compatibles avec la législation nationale appliquée par l'office récepteur et aussi longtemps que cette incompatibilité subsiste, la taxe de base est due à la date de réception de la demande internationale et la taxe de désignation est due dans un délai d'un an à compter de la date de priorité.

15.5 [Sans changement: reste supprimé]

15.6 [Sans changement]

Règle 16 bis

Avance de taxes par le Bureau international

16 bis.1 Garantie par le Bureau international

a) Si, au moment où elles sont dues en vertu des règles 14.1.b), 15.4.a)¹⁾ et 16.1.f), l'office récepteur constate que, en ce qui concerne une demande internationale, le déposant ne lui a payé aucune taxe, ou encore que le montant acquitté par le déposant auprès de lui est inférieur à ce qui est nécessaire pour couvrir la taxe de transmission, la taxe de base et la taxe de recherche, il impute le montant requis pour couvrir ces taxes, ou la partie manquante de celles-ci, au Bureau international et considère ledit montant comme s'il avait été payé par le déposant en temps voulu.

b) Si, au moment où elles sont dues selon la règle 15.4.b)¹⁾, l'office récepteur constate que, en ce qui concerne une demande internationale, le paiement effectué par le déposant est insuffisant pour couvrir les taxes de désignation

¹⁾ Die Verweisung auf Absatz c wurde gestrichen.

¹⁾ The amendment consists of deleting the reference to paragraph (c).

²⁾ The amendment consists of deleting, after the word "time", the words "it or".

¹⁾ La modification consiste à supprimer la référence à l'alinéa c).

mungen ausreicht, so belastet es das Internationale Büro mit dem zur Deckung dieser Gebühren erforderlichen Betrag und sieht diesen Betrag als vom Anmelder rechtzeitig gezahlt an.

c) (Unverändert)

d) (*Gestrichen*)

16bis.2 Verpflichtungen des Anmelders und andere Erfordernisse

a) bis c) (Unverändert)

d) bis g) (*Gestrichen*)

16bis.3 Mitteilungen

(*Gestrichen*)

Regel 17 Prioritätsbeleg

17.1 Verpflichtung zur Einreichung einer Kopie der früheren nationalen Anmeldung

a) Wird für die internationale Anmeldung gemäß Artikel 8 die Priorität einer früheren nationalen Anmeldung beansprucht, so hat der Anmelder eine vom Hinterlegungsamt beglaubigte Abschrift dieser nationalen Anmeldung ("Prioritätsbeleg"), falls nicht schon bei dem Anmeldeamt zusammen mit der internationalen Anmeldung eingereicht, dem Internationalen Büro oder dem Anmeldeamt nicht später als 16 Monate nach dem Prioritätsdatum oder im Fall des Artikels 23 Absatz 2 zu dem Zeitpunkt, zu dem die Bearbeitung oder Prüfung beantragt wird, einzureichen.¹⁾

b) Wird der Prioritätsbeleg vom Anmeldeamt ausgestellt, so kann der Anmelder, statt den Prioritätsbeleg einzureichen, beim Anmeldeamt beantragen, daß dieses den Prioritätsbeleg an das Internationale Büro übermittelt. Dieser Antrag ist spätestens bis zum Ablauf der nach Absatz a) anwendbaren Frist zu stellen und kann vom Anmeldeamt von der Zahlung einer Gebühr abhängig gemacht werden.²⁾

c) (Unverändert)

d) (*Gestrichen*)

17.2 (Unverändert)

Regel 20 Eingang der internationalen Anmeldung

20.1 bis 20.4 (Unverändert)

20.5 Positive Feststellung

a) (Unverändert)

b) (Unverändert)

c) Das Anmeldeamt teilt dem Anmelder unverzüglich das internationale Aktenzeichen und das internationale Anmeldedatum mit. *Gleichzeitig übermittelt es dem Internationalen Büro eine Kopie der Mitteilung an den Anmelder, sofern es dem Internationalen Büro das Aktenexemplar nicht bereits*

¹⁾ Die letzten beiden Sätze dieses Absatzes wurden gestrichen.

²⁾ Der letzte Satz dieses Absatzes wurde gestrichen.

the designations, the receiving Office shall charge the amount required to cover those fees to the International Bureau and shall consider that amount as if it had been paid by the applicant at the due time.

(c) [No change]

(d) [*Deleted*]

16bis.2 Obligations of the Applicant, Etc.

(a) to (c) [No change]

(d) to (g) [*Deleted*]

16bis.3 Notifications

[*Deleted*]

Rule 17 The Priority Document

17.1 Obligation to submit Copy of Earlier National Application

(a) Where the priority of an earlier national application is claimed under Article 8 in the international application, a copy of the said national application, certified by the authority with which it was filed ("the priority document"), shall, unless already filed with the receiving Office together with the international application, be submitted by the applicant to the International Bureau or to the receiving Office not later than 16 months after the priority date or, in the case referred to in Article 23 (2), not later than at the time the processing or examination is requested.¹⁾

(b) Where the priority document is issued by the receiving Office, the applicant may, instead of submitting the priority document, request the receiving Office to transmit the priority document to the International Bureau. Such request shall be made not later than the expiration of the applicable time limit referred to under paragraph (a) and may be subjected by the receiving Office to the payment of a fee.²⁾

(c) [No change]

(d) [*Deleted*]

17.2 [No change]

Rule 20 Receipt of the International Application

20.1 to 20.4 [No change]

20.5 Positive Determination

(a) [No change]

(b) [No change]

(c) The receiving Office shall promptly notify the applicant of the international application number and the international filing date. *At the same time, it shall send to the International Bureau a copy of the notification sent to the applicant, except where it has already sent, or is sending at the same time, the record*

¹⁾ The amendment consists of deleting the last two sentences of this paragraph.

²⁾ The amendment consists of deleting the last sentence of this paragraph.

nécessaires pour couvrir toutes les désignations, il impute le montant requis pour couvrir ces taxes au Bureau international et considère ce montant comme s'il avait été payé par le déposant en temps voulu.

c) [Sans changement]

d) [*Supprimé*]

16bis.2 Obligations du déposant, etc.

a) à c) [Sans changement]

d) à g) [*Supprimés*]

16bis.3 Notifications

[*Supprimé*]

Règle 17 Document de priorité

17.1 Obligation de présenter une copie d'une demande nationale antérieure

a) Si la demande internationale revendique selon l'article 8 la priorité d'une demande nationale antérieure, une copie de cette demande nationale, certifiée conforme par l'administration auprès de laquelle elle a été déposée ("document de priorité"), doit, si elle n'a pas déjà été déposée auprès de l'office récepteur avec la demande internationale, être présentée par le déposant au Bureau international ou à l'office récepteur au plus tard à l'expiration d'un délai de seize mois à compter de la date de priorité ou, dans le cas mentionné à l'article 23.2), au plus tard à la date où il est demandé qu'il soit procédé au traitement ou à l'examen de la demande.¹⁾

b) Si le document de priorité est délivré par l'office récepteur, le déposant peut, au lieu de présenter ce document, demander à l'office récepteur de le transmettre au Bureau international. La requête à cet effet doit être formulée au plus tard à l'expiration du délai applicable aux termes de l'alinéa a), et peut être soumise par l'office récepteur au paiement d'une taxe.²⁾

c) [Sans changement]

d) [*Supprimé*]

17.2 [Sans changement]

Règle 20 Réception de la demande internationale

20.1 à 20.4 [Sans changement]

20.5 Constatation positive

a) [Sans changement]

b) [Sans changement]

c) L'office récepteur notifie à bref délai au déposant le numéro de la demande internationale et la date du dépôt international. *En même temps, il envoie au Bureau international une copie de la notification envoyée au déposant, sauf s'il a déjà envoyé ou envoie en même temps l'exemplaire*

¹⁾ La modification consiste à supprimer les deux dernières phrases de cet alinéa.

²⁾ La modification consiste à supprimer la dernière phrase de cet alinéa.

nach Regel 22.1 Absatz a übermittelt hat oder gleichzeitig übermittelt.

20.6 bis 20.9 (Unverändert)

Regel 22

Übermittlung des Aktenexemplars

22.1 Verfahren

a) (Unverändert)

b) Hat das Internationale Büro eine Kopie der Mitteilung nach Regel 20.5 Absatz c erhalten und ist es bei Ablauf des dreizehnten Monats nach dem Prioritätsdatum nicht im Besitz des Aktenexemplars, so fordert es das Anmeldeamt auf, ihm das Aktenexemplar unverzüglich zu übermitteln.

c) Hat das Internationale Büro eine Kopie der Mitteilung nach Regel 20.5 Absatz c erhalten und ist es bei Ablauf des vierzehnten Monats nach dem Prioritätsdatum nicht im Besitz des Aktenexemplars, so teilt es dies dem Anmelder und dem Anmeldeamt mit.

d) Nach Ablauf des vierzehnten Monats nach dem Prioritätsdatum kann der Anmelder vom Anmeldeamt verlangen, daß dieses eine Kopie seiner internationalen Anmeldung als mit der eingereichten internationalen Anmeldung übereinstimmend beglaubigt, und diese beglaubigte Kopie an das Internationale Büro übersenden.

e) Die Beglaubigung nach Absatz d ist kostenlos und kann nur aus einem der folgenden Gründe abgelehnt werden:

i) die Kopie, deren Beglaubigung vom Anmeldeamt verlangt wird, stimmt nicht mit der eingereichten internationalen Anmeldung überein;

ii) die Vorschriften über die nationale Sicherheit stehen der Behandlung der Anmeldung als internationaler Anmeldung entgegen;

iii) das Anmeldeamt hat das Aktenexemplar bereits an das Internationale Büro übersandt und dieses hat ihm den Eingang bestätigt.

f) Sofern oder solange das Aktenexemplar nicht bei dem Internationalen Büro eingegangen ist, gilt die nach Absatz e beglaubigte und beim Internationalen Büro eingegangene Kopie als Aktenexemplar.

g) Hat der Anmelder bis zum Ablauf der Frist nach Artikel 22 die in diesem Artikel genannten Handlungen vorgenommen, ohne daß das Bestimmungsamt vom Internationalen Büro über den Eingang des Aktenexemplars unterrichtet worden ist, so teilt das Bestimmungsamt dies dem Internationalen Büro mit. Ist das Internationale Büro nicht im Besitz des Aktenexemplars, so teilt es dies dem Anmelder und dem Anmeldeamt unverzüglich mit, sofern dies nicht bereits nach Absatz c geschehen ist.

22.2 Alternativverfahren
(Gestrichen)

copy to the International Bureau under Rule 22.1 (a).

20.6 to 20.9 [Nochange]

Rule 22

Transmittal of the Record Copy

22.1 Procedure

(a) [Nochange]

(b) If the International Bureau has received a copy of the notification under Rule 20.5 (c) but is not, by the expiration of 13 months from the priority date, in possession of the record copy, it shall remind the receiving Office that it should transmit the record copy to the International Bureau promptly.

(c) If the International Bureau has received a copy of the notification under Rule 20.5 (c) but is not, by the expiration of 14 months from the priority date, in possession of the record copy, it shall notify the applicant and the receiving Office accordingly.

(d) After the expiration of 14 months from the priority date, the applicant may request the receiving Office to certify a copy of his international application as being identical with the international application as filed and may transmit such certified copy to the International Bureau.

(e) Any certification under paragraph (d) shall be free of charge and may be refused only on any of the following grounds:

(i) the copy which the receiving Office has been requested to certify is not identical with the international application as filed;

(ii) prescriptions concerning national security prevent the international application from being treated as such;

(iii) the receiving Office has already transmitted the record copy to the International Bureau and that Bureau has informed the receiving Office that it has received the record copy.

(f) Unless the International Bureau has received the record copy, or until it receives the record copy, the copy certified under paragraph (e) and received by the International Bureau shall be considered to be the record copy.

(g) If, by the expiration of the time limit applicable under Article 22, the applicant has performed the acts referred to in that Article but the designated Office has not been informed by the International Bureau of the receipt of the record copy, the designated Office shall inform the International Bureau. If the International Bureau is not in possession of the record copy, it shall promptly notify the applicant and the receiving Office unless it has already notified them under paragraph (c).

22.2 Alternative Procedure
[Deleted]

original au Bureau international selon la règle 22.1.a).

20.6 à 20.9 [Sans changement]

Régie 22

Transmission de l'exemplaire original

22.1 Procédure

a) [Sans changement]

b) Si le Bureau international a reçu une copie de la notification selon la règle 20.5.c) mais n'est pas, à l'expiration du treizième mois à compter de la date de priorité, en possession de l'exemplaire original, il rappelle à l'office récepteur qu'il doit lui transmettre l'exemplaire original à bref délai.

c) Si le Bureau international a reçu une copie de la notification selon la règle 20.5.c) mais n'est pas, à l'expiration du quatorzième mois à compter de la date de priorité, en possession de l'exemplaire original, il le notifie au déposant et à l'office récepteur.

d) Après l'expiration du quatorzième mois à compter de la date de priorité, le déposant peut demander à l'office récepteur de certifier conforme à la demande internationale déposée une copie de sa demande internationale et peut transmettre cette copie certifiée conforme au Bureau international.

e) Toute certification selon l'alinéa d) est gratuite et ne peut être refusée que pour l'un des motifs suivants;

i) la copie qu'il a été demandé à l'office récepteur de certifier conforme n'est pas identique à la demande internationale déposée;

ii) les prescriptions concernant la défense nationale interdisent de traiter la demande internationale en tant que telle;

iii) l'office récepteur a déjà transmis l'exemplaire original au Bureau international et celui-ci l'a informé qu'il l'avait reçu.

f) A moins que le Bureau international n'ait reçu l'exemplaire original ou jusqu'à ce qu'il le reçoive, la copie certifiée conforme selon l'alinéa e) et reçue par le Bureau international est considérée comme l'exemplaire original.

g) Si, à l'expiration du délai applicable en vertu de l'article 22, le déposant a accompli les actes visés dans ledit article sans que l'office désigné ait été informé par le Bureau international de la réception de l'exemplaire original, l'office désigné en avise le Bureau international. Si le Bureau international n'est pas en possession de l'exemplaire original, il le notifie à bref délai au déposant et à l'office récepteur sauf s'il l'a déjà notifié à ceux-ci en vertu de l'alinéa c).

22.2 Procédure alternative
[Supprimé]

22.3 Frist gemäß Artikel 12 Absatz 3

Die in Artikel 12 Absatz 3 genannte Frist beträgt *drei Monate ab dem Datum der Mitteilung, die das Internationale Büro gemäß Regel 22.1 Absatz c oder g an den Anmelder übersandt hat.*

22.4 Statistik über Verstöße gegen Regeln 22.1 und 22.2

(Gestrichen)

22.5 Mit der internationalen Anmeldung eingereichte Unterlagen

(Gestrichen)

Regel 23
Übermittlung des
Recherchenexemplars

23.1 Verfahren

a) Das Recherchenexemplar wird der Internationalen Recherchenbehörde durch das Anmeldeamt spätestens am gleichen Tag übermittelt, an dem das Aktenexemplar dem Internationalen Büro¹⁾ übermittelt wird.

b) Hat das Internationale Büro binnen zehn Tagen nach dem Eingang des Aktenexemplars keine Benachrichtigung von der Internationalen Recherchenbehörde erhalten, daß sie im Besitz des Recherchenexemplars ist, so übermittelt das Internationale Büro der Internationalen Recherchenbehörde unverzüglich eine Kopie der internationalen Anmeldung.²⁾

c) *(Gestrichen)*

Regel 24
Eingang des Aktenexemplars beim
Internationalen Büro

24.1 Anbringen des Eingangsdatums des Aktenexemplars

(Gestrichen)

24.2 (Unverändert)

Regel 26
Prüfung und Berichtigung bestimmter
Bestandteile der internationalen
Anmeldung vor dem Anmeldeamt

26.1 (Unverändert)

26.2 Frist für die Mängelbeseitigung

Die in Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe b genannte Frist hat den Umständen³⁾ nach angemessen zu sein und ist in jedem Fall durch das Anmeldeamt festzusetzen. Sie darf nicht früher als einen Monat⁴⁾ nach dem Zeitpunkt der Aufforderung zur Mängelbeseitigung ablaufen. *Sie kann vom Anmeldeamt jederzeit verlängert werden, solange keine Entscheidung getroffen worden ist.*

¹⁾ Nach dem Wort "Büro" wurden die Worte "oder nach Regel 22.2 Absatz d dem Anmelder" gestrichen.

²⁾ Der zweite Satz dieses Absatzes wurde gestrichen

³⁾ Nach dem Wort "Umständen" wurden die Worte "des Einzelfalls" gestrichen.

⁴⁾ Nach dem Wort "Monat" wurden die Worte "und soll normalerweise nicht später als zwei Monate" gestrichen.

22.3 Time Limit under Article 12 (3)

The time limit referred to in Article 12 (3) shall be *3 months from the date of the notification sent by the International Bureau to the applicant under Rule 22.1 (c) or (g).*

22.4 Statistics Concerning Non-Compliance with Rules 22.1 and 22.2

[Deleted]

22.5 Documents Filed with the International Application

[Deleted]

Rule 23
Transmittal of the Search Copy

23.1 Procedure

(a) The search copy shall be transmitted by the receiving Office to the International Searching Authority at the latest on the same day as the record copy is transmitted to the International Bureau.¹⁾

(b) If the International Bureau has not received, within 10 days from the receipt of the record copy, information from the International Searching Authority that that Authority is in possession of the search copy, the International Bureau shall promptly transmit a copy of the international application to the International Searching Authority.²⁾

(c) *[Deleted]*

Rule 24
Receipt of the Record Copy by the
International Bureau

24.1 Recording of Date of Receipt of the Record Copy

[Deleted]

24.2 [No change]

Rule 26
Checking By, and Correcting Before,
the Receiving Office of Certain
Elements of the International
Application

26.1 [No change]

26.2 Time Limit for Correction

The time limit referred to in Article 14 (1) (b) shall be reasonable under the circumstances³⁾ and shall be fixed in each case by the receiving Office. It shall not be less than 1 month⁴⁾ from the date of the invitation to correct. *It may be extended by the receiving Office at any time before a decision is taken.*

¹⁾ The amendment consists of deleting, at the end of the present text of this paragraph, the words "or, under Rule 22.2 (d), to the applicant".

²⁾ The amendment consists of deleting the second sentence of this paragraph.

³⁾ The amendment consists of deleting after the word "circumstances", the words "of the particular case".

⁴⁾ The amendment consists of deleting, after the word "month", the words "and normally not more than 2 months".

22.3 Délai visé à l'article 12.3)

La délai visé à l'article 12.3) est de *trois mois à compter de la date de la notification envoyée par le Bureau international au déposant en vertu de la règle 22.1.c) ou g).*

22.4 Statistiques relatives à l'inobservation des règles 22.1 et 22.2

[Supprimé]

22.5 Documents déposés avec la demande internationale

[Supprimé]

Règle 23
Transmission de la copie de
recherche

23.1 Procédure

a) La copie de recherche est transmise par l'office récepteur à l'administration chargée de la recherche internationale au plus tard le jour où l'exemplaire original est transmis au Bureau international.¹⁾

b) Si le Bureau international n'a pas reçu de l'administration chargée de la recherche internationale, dans les dix jours suivant la réception de l'exemplaire original, l'information que cette administration est en possession de la copie de recherche, il transmet à bref délai une copie de la demande internationale à cette administration.²⁾

c) *[Supprimé]*

Règle 24
Réception de l'exemplaire original
par le Bureau international

24.1 Inscription de la date de réception de l'exemplaire original

[Supprimé]

24.2 [Sans changement]

Règle 26
Contrôle et correction de certains
éléments de la demande internationale
auprès de l'office récepteur

26.1 [Sans changement]

26.2 Délai pour la correction

Le délai prévu à l'article 14.1)b) doit être raisonnable en l'espèce et est fixé, dans chaque cas, par l'office récepteur. Il est d'un mois au moins³⁾ à compter de la date de l'invitation à corriger. *Il peut être prorogé par l'office récepteur à tout moment avant qu'une décision ait été prise.*

¹⁾ La modification consiste à supprimer, à la fin du texte actuel de cet alinéa, les mots "ou, conformément à la règle 22.2.d), au déposant".

²⁾ La modification consiste à supprimer la seconde phrase de cet alinéa.

³⁾ La modification consiste à supprimer, après les mots "au moins", les mots "et, normalement, de deux mois au plus".

26.3 Prüfung der Formerfordernisse nach Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe a Ziffer v

Die in Regel 11 genannten Formerfordernisse werden nur geprüft, soweit ihre Erfüllung für eine im wesentlichen einheitliche internationale Veröffentlichung erforderlich ist.

26.3bis Aufforderung zur Mängelbeseitigung nach Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe b

Das Anmeldeamt braucht die Aufforderung zur Mängelbeseitigung nach Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe a Ziffer v nicht zu erlassen, wenn die in Regel 11 genannten Formerfordernisse soweit erfüllt sind, als dies für eine im wesentlichen einheitliche internationale Veröffentlichung erforderlich ist.

26.4 Verfahren

- a) (Unverändert)
b) bis d) (Gestrichen)

26.5 Entscheidung des Anmeldeamts

a) Das Anmeldeamt entscheidet, ob die Berichtigung innerhalb der Frist nach Regel 26.2 unterbreitet worden ist und, wenn dies der Fall ist, ob die so berichtigte internationale Anmeldung als zurückgenommen gilt oder nicht; jedoch gilt eine internationale Anmeldung nicht wegen Nichterfüllung der in Regel 11 genannten Formerfordernisse als zurückgenommen, wenn sie diese Erfordernisse soweit erfüllt, als dies für eine im wesentlichen einheitliche internationale Veröffentlichung erforderlich ist.

b) (Gestrichen)

26.6 (Unverändert)

Regel 28

Mängel, die durch das Internationale Büro¹⁾ festgestellt werden

28.1 Mitteilung über bestimmte Mängel

a) Weist die internationale Anmeldung nach Ansicht des Internationalen Büros¹⁾ einen der in Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe a Ziffer i, ii oder v genannten Mängel auf, so macht es das Anmeldeamt darauf aufmerksam.

b) (Unverändert)

26.3 Checking of Physical Requirements under Article 14 (1) (a) (v)

The physical requirements referred to in Rule 11 shall be checked only to the extent that compliance therewith is necessary for the purpose of reasonably uniform international publication.

26.3bis Invitation to Correct Defects under Article 14 (1) (b)

The receiving Office shall not be required to issue the invitation to correct a defect under Article 14 (1) (a) (v) where the physical requirements referred to in Rule 11 are complied with to the extent necessary for the purpose of reasonably uniform international publication.

26.4 Procedure

- (a) [No change]
(b) to (d) [~~Deleted~~]

26.5 Decision of the Receiving Office

(a) The receiving Office shall decide whether the applicant has submitted the correction within the time limit under Rule 26.2 and, if the correction has been submitted within that time limit, whether the international application so corrected is or is not to be considered withdrawn, provided that no international application shall be considered withdrawn for lack of compliance with the physical requirements referred to in Rule 11 if it complies with those requirements to the extent necessary for the purpose of reasonably uniform international publication.

(b) [~~Deleted~~]

26.6 [No change]

Rule 28

Defects Noted by the International Bureau¹⁾

28.1 Note on Certain Defects

(a) If, in the opinion of the International Bureau²⁾, the international application contains any of the defects referred to in Article 14 (1) (a) (i), (ii) or (v), the International Bureau³⁾ shall bring such defects to the attention of the receiving Office.

(b) [No change]

26.3 Contrôle des conditions matérielles au sens de l'article 14.1)a)v)

Les conditions matérielles mentionnées à la règle 11 ne sont contrôlées que dans la mesure où elles doivent être remplies aux fins d'une publication internationale raisonnablement uniforme.

26.3bis Invitation à corriger des irrégularités selon l'article 14.1)b)

L'office récepteur n'est pas tenu d'adresser l'invitation à corriger une irrégularité visée à l'article 14.1)a)v) si les conditions matérielles mentionnées à la règle 11 sont remplies dans la mesure nécessaire aux fins d'une publication internationale raisonnablement uniforme.

26.4 Procédure

- a) [Sans changement]
b) à d) [~~Supprimés~~]

26.5 Décision de l'office récepteur

a) L'office récepteur décide si le déposant a présenté la correction dans le délai selon la règle 26.2 et, au cas où la correction a été présentée dans ce délai, si la demande internationale ainsi corrigée doit ou non être considérée comme retirée, étant entendu qu'aucune demande internationale ne doit être considérée comme retirée pour non-observation des conditions matérielles mentionnées à la règle 11 si elle remplit ces conditions dans la mesure nécessaire aux fins d'une publication internationale raisonnablement uniforme.

b) [~~Supprimé~~]

26.6 [Sans changement]

Règle 28

Irrégularités relevées par le Bureau International¹⁾

28.1 Note relative à certaines irrégularités

a) Si le Bureau international²⁾ est d'avis que la demande internationale ne répond pas à l'une des prescriptions de l'article 14.1)a)i), ii) ou v), il en informe l'office récepteur.

b) [Sans changement]

¹⁾ Nach dem Wort "Büro" wurden die Worte "oder die Internationale Recherchenbehörde" gestrichen.

¹⁾ The amendment consists of deleting, after the word "Bureau", the words "or the International Searching Authority".

²⁾ The amendment consists of deleting, after the word "Bureau", the words "or of the International Searching Authority".

³⁾ The amendment consists of deleting, after the word "Bureau", the words "or the International Searching Authority, respectively".

¹⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "international", les mots "ou par l'administration chargée de la recherche internationale".

²⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "international", les mots "ou l'administration chargée de la recherche internationale".

Regel 29**Internationale Anmeldungen oder Bestimmungen, die nach Artikel 14 Absatz 1, 3 oder 4 als zurückgenommen gelten**

- 29.1 (Unverändert)
 29.2 Feststellung durch das Bestimmungsamt
 (Gestrichen)
 29.3 und 29.4 (Unverändert)

Regel 32**Zurücknahme der internationalen Anmeldung oder von Bestimmungen**

- 32.1 Zurücknahme
 a) und b) (Unverändert)
 c) Die Zurücknahme erfolgt durch eine vom Anmelder unterzeichnete Erklärung, die beim Internationalen Büro oder¹⁾ beim Anmeldeamt einzureichen ist. Im Fall der Regel 4.8 Absatz b hat die Erklärung die Unterschrift aller Anmelder zu tragen.
 d) (Gestrichen)
 e) Die internationale Veröffentlichung der internationalen Anmeldung oder der Bestimmung unterbleibt, wenn die Zurücknahmeerklärung vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung beim Internationalen Büro eingeht.

Regel 32bis**Zurücknahme des Prioritätsanspruchs**

- 32bis.1 Zurücknahmen
 a) und b) (Unverändert)
 c) Führt die Zurücknahme des Prioritätsanspruchs oder, bei mehr als einem Prioritätsanspruch, die Zurücknahme eines von ihnen zu einer Änderung des Prioritätsdatums der internationalen Anmeldung, so wird jede aufgrund des ursprünglichen Prioritätsdatums berechnete und noch nicht abgelaufene Frist von dem sich aus der Änderung ergebenden Prioritätsdatum an berechnet. Im Fall der Frist von 18 Monaten gemäß Artikel 21 Absatz 2 Buchstabe a kann das Internationale Büro jedoch die internationale Veröffentlichung auf der Grundlage dieser von dem ursprünglichen Prioritätsdatum an berechneten Frist vornehmen, wenn die Zurücknahmeerklärung innerhalb eines Zeitraums von 15 Tagen vor Ablauf der genannten Frist beim Internationalen Büro eingeht.
 d) Auf Zurücknahmen gemäß Absatz a finden die Bestimmungen von Regel 32.1 Absatz c²⁾ entsprechende Anwendung.

¹⁾ Nach dem Wort "oder" wurden die Worte "wenn das Aktenexemplar noch nicht an das Internationale Büro versandt worden ist," gestrichen.

²⁾ Nach dem Wort "Absatz c" wurden die Worte "und d und Regel 74 bis. 1" gestrichen.

Rule 29**International Applications or Designations Considered Withdrawn under Article 14 (1), (3) or (4)**

- 29.1 [No change]
 29.2 Finding by Designated Office
 [Deleted]
 29.3 and 29.4 [No change]

Rule 32**Withdrawal of the International Application or of Designations**

- 32.1 Withdrawals
 (a) and (b) [No change]
 (c) Withdrawal shall be effected by a signed notice from the applicant to the International Bureau or¹⁾ to the receiving Office. In the case of Rule 4.8 (b), the notice shall require the signature of all the applicants.
 (d) [Deleted]
 (e) There shall be no international publication of the international application or of the designation, as the case may be, if the notice effecting withdrawal reaches the International Bureau before the technical preparations for publication have been completed.

Rule 32 bis**Withdrawal of the Priority Claim**

- 32bis.1 Withdrawals
 (a) and (b) [No change]
 (c) Where the withdrawal of the priority claim, or, in the case of more than one such claim, the withdrawal of any of them, causes a change in the priority date of the international application, any time limit which is computed from the original priority date and which has not already expired shall be computed from the priority date resulting from that change. In the case of the time limit of 18 months referred to in Article 21 (2) (a), the International Bureau may nevertheless proceed with the international publication on the basis of the said time limit as computed from the original priority date if the notice effecting withdrawal reaches the International Bureau during the period of 15 days preceding the expiration of that time limit.
 (d) For any withdrawal under paragraph (a) the provisions of Rule 32.1 (c)²⁾ shall apply *mutatis mutandis*.

¹⁾ The amendment consists of deleting after the word "or", the following words", "if the record copy has not yet been sent to the International Bureau".

²⁾ The amendment also consists of deleting, after the words "Rule 32.1 (c)", the words "and (d) and Rule 74bis.1".

Règle 29**Demandes internationales ou désignations considérées comme retirées au sens de l'article 14.1), 3) ou 4)**

- 29.1 [Sans changement]
 29.2 Constatation de l'office récepteur
 [Supprimé]
 29.3 et 29.4 [Sans changement]

Règle 32**Retrait de la demande internationale ou de désignations**

- 32.1 Retraits
 a) et b) [Sans changement]
 c) Le retrait est effectué au moyen d'une notice signée, déposée par le déposant auprès du Bureau international ou de l'office récepteur¹⁾. Dans le cas de la règle 4.8.b), la notice de retrait doit être signée par tous les déposants.
 d) [Supprimé]
 e) Il n'est procédé à aucune publication internationale de la demande internationale ou de la désignation, selon le cas, si la notice de retrait parvient au Bureau international avant l'achèvement de la préparation technique de la publication.

Règle 32bis**Retrait de la revendication de priorité**

- 32bis.1 Retraits
 a) et b) [Sans changement]
 c) Lorsque le retrait de la revendication de priorité ou bien, s'il y a plus d'une revendication, le retrait de l'une d'entre elles entraîne une modification de la date de priorité de la demande internationale, tout délai calculé à partir de la date de priorité initiale qui n'a pas encore expiré est calculé à partir de la date de priorité résultant de la modification. Dans le cas du délai de 18 mois mentionné à l'article 21.2)a), le Bureau international peut néanmoins procéder à la publication internationale sur la base dudit délai calculé à partir de la date de priorité initiale si la notice de retrait parvient au Bureau international dans les 15 jours qui précèdent l'expiration de ce délai.
 d) Pour tout retrait prévu à l'alinéa a), les dispositions de la règle 32.1.c)²⁾ s'appliquent *mutatis mutandis*.

¹⁾ La modification consiste à supprimer une virgule avant le mot "ou" et, après le mot "récepteur", les mots suivants, "si l'exemplaire original n'a pas encore été adressé audit Bureau".

²⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "règle 21.1.c)", les mots "et d) et de la règle 74bis.1".

Regel 34**Mindestprüfstoff**

34.1 Begriffsbestimmung

a) und b) (Unverändert)

c) Vorbehaltlich der Absätze d und e sind als "nationale Patentschriften" anzusehen:

i) bis v) (Unverändert)

vi) die von anderen Ländern nach 1920 erteilten Patente und dort veröffentlichten Patentanmeldungen in deutscher, englischer, französischer und spanischer Sprache, für die keine Priorität in Anspruch genommen wird, vorausgesetzt, daß das nationale Amt des interessierten Staates diese Unterlagen aussondert und jeder Internationalen Recherchenbehörde zur Verfügung stellt.

d) (Unverändert)

e) Ist Japanisch, Russisch *oder Spanisch* keine Amtssprache einer Internationalen Recherchenbehörde, so braucht die Behörde Patentschriften Japans und der Sowjetunion *sowie Patentschriften in spanischer Sprache*, für die Zusammenfassungen in englischer Sprache nicht allgemein verfügbar sind, nicht in ihren Prüfstoff aufzunehmen. Werden englische Zusammenfassungen nach dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Ausführungsordnung allgemein verfügbar, so sind die Patentschriften, auf die sich diese Zusammenfassungen beziehen, spätestens sechs Monate, nachdem die Zusammenfassungen allgemein verfügbar geworden sind, in den Prüfstoff einzubeziehen. Werden Zusammenfassungen in englischer Sprache auf Gebieten, auf denen früher englische Zusammenfassungen allgemein verfügbar waren, nicht mehr erstellt, so hat die Versammlung zweckdienliche Maßnahmen zu ergreifen, um für die unverzügliche Wiederherstellung der Zusammenfassungsdienste zu sorgen.

f) (Unverändert)

Regel 42**Frist für die internationale Recherche**

42.1 Frist für die internationale Recherche

Die *Frist* für die Erstellung des internationalen Recherchenberichts oder für die in Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe a genannte Erklärung *beträgt* drei Monate seit dem Eingang des Recherchenexemplars bei der Internationalen Recherchenbehörde oder neun Monate seit dem Prioritätsdatum, je nachdem welche Frist später abläuft.¹⁾

Regel 46**Änderung von Ansprüchen vor dem Internationalen Büro**

46.1 Frist

Die Frist nach Artikel 19 beträgt zwei

¹⁾ Der letzte Satz der Regel 42.1 wurde gestrichen.

Rule 34**Minimum Documentation**

34.1 Definition

(a) and (b) [No change]

(c) Subject to paragraphs (d) and (e), the "national patent documents" shall be the following:

(i) to (v) [No change]

(vi) such patents issued by, and such patent applications published in, any other country after 1920 as are in the English, French, German or Spanish language and in which no priority is claimed, provided that the national Office of the interested country sorts out these documents and places them at the disposal of each International Searching Authority.

(d) [No change]

(e) Any International Searching Authority whose official language, or one of whose official languages is not Japanese, Russian or Spanish is entitled not to include in its documentation those patent documents of Japan and the Soviet Union *as well as those patent documents in the Spanish language, respectively*, for which no abstracts in the English language are generally available. English abstracts becoming generally available after the date of entry into force of these Regulations shall require the inclusion of the patent documents to which the abstracts refer no later than 6 months after such abstracts become generally available. In case of the interruption of abstracting services in English in technical fields in which English abstracts were formerly generally available, the Assembly shall take appropriate measures to provide for the prompt restoration of such services in the said fields.

(f) [No change]

Rule 42**Time Limit for International Search**

42.1 Time Limit for International Search

The time limit for establishing the international search report or the declaration referred to in Article 17 (2) (a) shall be 3 months from the receipt of the search copy by the International Searching Authority, or 9 months from the priority date, whichever time limit expires later.¹⁾

Rule 46**Amendment of Claims Before the International Bureau**

46.1 Time Limit it

The time limit referred to in Article 19

¹⁾ The amendment also consists of deleting the last sentence of Rule 42.1.

Règle 34**Documentation minimale**

34.1 Définition

a) et b) [Sans changement]

c) Sous réserve des alinéas d) et e), sont considérés comme "documents nationaux de brevets":

i) à v) [Sans changement]

vi) les brevets délivrés après 1920 par tout autre pays, s'ils sont rédigés en allemand, en anglais, en espagnol ou en français et s'ils ne contiennent aucune revendication de priorité, ainsi que les demandes de tels brevets publiés après 1920, à condition que l'office national du pays en cause trie ces brevets et ces demandes et les mette à la disposition de chaque administration chargée de la recherche internationale.

d) [Sans changement]

e) Chaque administration chargée de la recherche internationale dont la langue officielle ou l'une des langues officielles n'est pas le japonais, le russe *ou l'espagnol* est autorisée à ne pas faire figurer dans sa documentation les éléments de la documentation de brevets du Japon et de l'Union soviétique *ainsi que les éléments de la documentation de brevets en espagnol*, respectivement, pour lesquels des abrégés anglais ne sont pas généralement disponibles. Si des abrégés anglais deviennent généralement disponibles après la date d'entrée en vigueur du présent règlement d'exécution, les éléments que ces abrégés concernent seront insérés dans la documentation dans les six mois suivant la date à laquelle ces abrégés deviennent généralement disponibles. En cas d'interruption de services d'abrégés anglais dans les domaines techniques où des abrégés anglais étaient généralement disponibles, l'Assemblée prend les mesures appropriées en vue de rétablir promptement de tels services dans ces domaines techniques.

f) [Sans changement]

Règle 42**Délai pour la recherche internationale**

42.1 Délai pour la recherche internationale

Le délai pour l'établissement du rapport de recherche internationale ou de la déclaration mentionnée à l'article 17.2)a) est de trois mois à compter de la réception de la copie de recherche par l'administration chargée de la recherche internationale ou de neuf mois à compter de la date de priorité, *le délai qui expire le plus tard devant être appliqué*.¹⁾

Règle 46**Modification des revendications auprès du Bureau international**

46.1 Délai

Le délai mentionné à l'article 19 est

¹⁾ La modification consiste également à supprimer la dernière phrase de la règle 42.1.

Monate seit der Übermittlung des internationalen Recherchenberichts durch die Internationale Recherchenbehörde an das Internationale Büro und an den Anmelder oder sechzehn Monate seit dem Prioritätsdatum, je nachdem welche Frist später abläuft; eine nach Artikel 19 vorgenommene Änderung, die dem Internationalen Büro nach Ablauf der maßgebenden Frist zugeht, gilt jedoch als am letzten Tag dieser Frist beim Internationalen Büro eingegangen, wenn sie dem Internationalen Büro vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die internationale Veröffentlichung zugeht.

46.2 Datierung von Änderungen (Gestrichen)

46.3 Sprache der Änderungen

Ist die internationale Anmeldung in einer anderen Sprache eingereicht worden als in der Sprache, in der sie¹⁾ veröffentlicht wird, so ist jede gemäß Artikel 19 vorgenommene Änderung in der Sprache der Veröffentlichung einzuzeichnen.

46.4 Erklärung

a) Die in Artikel 19 Absatz 1 genannte Erklärung ist in der Sprache abzufassen, in der die internationale Anmeldung veröffentlicht wird, und darf, falls in englischer Sprache abgefaßt oder in die englische Sprache übersetzt, nicht mehr als 500 Wörter enthalten. Die Erklärung ist in der Überschrift als solche zu kennzeichnen, vorzugsweise mit den Worten "Erklärung nach Artikel 19 Absatz 1 oder einer entsprechenden Angabe in der Sprache der Erklärung.

b) Die Erklärung darf keine herabsetzende Äußerung über den internationalen Recherchenbericht oder über die Bedeutung von in dem Bericht angeführten Veröffentlichungen enthalten. Sie darf auf im internationalen Recherchenbericht angeführte Veröffentlichungen, die sich auf einen bestimmten Anspruch beziehen, nur in Zusammenhang mit einer Änderung dieses Anspruchs Bezug nehmen.

46.5 Form der Änderungen

- a) (Unverändert)
b) und c) (Gestrichen)

Regel 47 Übermittlung an die Bestimmungsämter

47.1 Verfahren

- a) (Unverändert)
b) Die Übermittlung erfolgt unverzüglich nach der internationalen Veröffentlichung der internationalen Anmeldung und jedenfalls bis zum Ablauf des 19.

¹⁾ Nach dem Wort "sie" wurden die Worte "vom Internationalen Büro" gestrichen

shall be 2 months from the date of transmission of the international search report to the International Bureau and to the applicant by the International Searching Authority or 16 months from the priority date, whichever time limit expires later, provided that any amendment made under Article 19 which is received by the International Bureau after the expiration of the applicable time limit shall be considered to have been received by that Bureau on the last day of that time limit if it reaches it before the technical preparations for international publication have been completed.

46.2 Dating of Amendments [Deleted]

46.3 Language of Amendments

If the international application has been filed in a language other than the language in which it is published¹⁾, any amendment made under Article 19 shall be²⁾ in the language of publication.

46.4 Statement

(a) The statement referred to in Article 19 (1) shall be in the language in which the international application is published and shall not exceed 500 words if in the English language or if translated into that language. The statement shall be identified as such by a heading, preferably by using the words "Statement under Article 19 (1)" or their equivalent in the language of the statement.

(b) The statement shall contain no disparaging comments on the international search report or the relevance of³⁾ citations contained in that report. Reference to citations, relevant to a given claim, contained in the international search report may be made only in connection with an amendment of that claim.

46.5 Form of Amendments

- (a) [No change]
(b) and (c) [Deleted]

Rule 47 Communication to Designated Offices

47.1 Procedure

- (a) [No change]
(b) Such communication shall be effected promptly after the international publication of the international application and, in any event, by the end of the 19th

¹⁾ The amendment also consists of deleting, after the word "published", the words by the international Bureau.

²⁾ The amendment also consists of deleting, after the word "be" the word "both".

³⁾ The amendment also consists of deleting after the word "of", the word "the".

de deux mois à compter de la date de transmission du rapport de recherche internationale au Bureau international et au déposant par l'administration chargée de la recherche internationale ou de 16 mois à compter de la date de priorité, le délai qui expire le plus tard devant être appliqué; toutefois, toute modification effectuée en vertu de l'article 19 qui parvient au Bureau international après l'expiration du délai applicables est réputée avoir été reçue par le Bureau international le dernier jour de ce délai si elle lui parvient avant l'achèvement de la préparation technique de la publication internationale.

46.2 Date des modifications [Supprimé]

46.3 Langue des modifications

Si la demande internationale a été déposée dans une langue autre que celle de sa publication¹⁾, toute modification selon l'article 19 doit être effectuée dans la langue de publication.

46.4 Déclaration

a) La déclaration mentionnée à l'article 19.1) doit être établie dans la langue de publication de la demande internationale et ne doit pas excéder cinq cent mots si elle est établie ou traduite en anglais. Cette déclaration doit être identifiée comme telle par un titre, en utilisant de préférence les mots "Déclaration selon l'article 19.1)" ou leur équivalent dans la langue de la déclaration.

b) La déclaration ne doit contenir aucun commentaire dénigrant relatif au rapport de recherche internationale ou à la pertinence de citations que ce dernier contient. Elle ne peut se référer à des citations se rapportant à une revendication donnée et contenues dans le rapport de recherche internationale qu'en relation avec une modification de cette revendication.

46.5 Forme des modifications

- a) [Sans changement]
b) et c) [Supprimés]

Règle 47 Communication aux offices désignés

47.1 Procédure

- a) [Sans changement]
b) Cette communication est effectuée à bref délai après la publication internationale de la demande internationale et, en tout cas, au plus tard à

¹⁾ La modification consiste également à supprimer, après le mot "publication", les mots "par le Bureau international".

Monats nach dem Prioritätsdatum. Das Internationale Büro teilt den Bestimmungssämtern unverzüglich alle Änderungen mit, die bei ihm innerhalb der Frist nach Regel 46.1 eingegangen sind und in der Übermittlung nicht enthalten waren, und unterrichtet den Anmelder hiervon.¹⁾

c) bis e) (Unverändert)

47.2 und 47.3 (Unverändert)

Regel 48

Internationale Veröffentlichung

48.1 (Unverändert)

48.2 Inhalt

a) Die Schrift enthält:

i) bis v) (Unverändert)

vi) jede Erklärung nach Artikel 19 Absatz 1, sofern das Internationale Büro nicht zu dem Ergebnis gelangt, daß die Erklärung die Erfordernisse der Regel 46.4 nicht erfüllt;

vii) jeden Berichtigungsantrag nach Regel 91.1 Absatz f Satz 3.

b) Der Kopfbogen enthält vorbehaltlich Absatz c:

i) (Unverändert)

ii) eine oder mehrere Abbildungen, wenn die internationale Anmeldung Zeichnungen enthält, es sei denn, daß Regel 8.2 Absatz b Anwendung findet;

iii) (Unverändert)

c) bis f) (Unverändert)

g) Liegt bei Abschluß der technischen Vorbereitungen für die internationale Veröffentlichung der internationale Recherchenbericht noch nicht vor (etwa wegen einer auf Antrag des Anmelders nach Artikel 21 Absatz 2 Buchstabe b und Artikel 64 Absatz 3 Buchstabe c Ziffer i vorgenommenen Veröffentlichung), so enthält die Schrift anstelle des internationalen Recherchenberichts einen Hinweis darauf, daß dieser Bericht noch nicht vorgelegen hat und entweder die Schrift (einschließlich des internationalen Recherchenberichts) erneut veröffentlicht oder der internationale Recherchenbericht (sobald er vorliegt) gesondert veröffentlicht wird.

h) Ist bei Abschluß der technischen Vorbereitungen für die internationale Veröffentlichung die Frist zur Änderung der Ansprüche gemäß Artikel 19 noch nicht abgelaufen, so wird in der Schrift auf diese Tatsache hingewiesen und angegeben, daß im Falle einer Änderung der Ansprüche nach Artikel 19 unverzüglich entweder die Schrift (mit den geänderten Ansprüchen) erneut veröffentlicht oder eine alle Änderungen enthaltende Erklärung veröffentlicht wird. Im zuletzt genannten Fall sind zumindest der Kopfbogen und die Ansprüche neu zu veröffentlichen; ferner ist eine gegebenenfalls nach Artikel 19 Absatz 1 abgegebene Erklärung ebenfalls zu veröffentlichen, sofern das Internationale Büro nicht zu dem Ergebnis kommt, daß die

month after the priority date. Any amendment received by the International Bureau within the time limit under Rule 46.1 which was not included in the communication shall be communicated promptly to the designated Offices by the International Bureau, and the latter shall notify the applicant accordingly¹⁾

(c) to (e) [No change]

47.2 to 47.3 [No change]

Rule 48

International Publication

48.1 [No change]

48.2 Contents

(a) The pamphlet shall contain:

(i) to (v) [No change]

(vi) any statement filed under Article 19 (1), unless the International Bureau finds that the statement does not comply with the provisions of Rule 46.4,

(vii) any request for rectification referred to in the third sentence of Rule 91. 1 (f).

(b) Subject to paragraph (c), the front page shall include:

(i) [No change]

(ii) a figure or figures where the international application contains drawings, unless Rule 8.2 (b) applies,

(iii) [No change]

(c) to (f) [No change]

(g) If, at the time of the completion of the technical preparations for international publication, the international search report is not yet available (for example, because of publication on the request of the applicant as provided in Articles 21 (2) (b) and 64 (3) (c) (i)), the pamphlet shall contain, in place of the international search report, an indication to the effect that that report was not available and that either the pamphlet (then also including the international search report) will be republished or the international search report (when it becomes available) will be separately published.

(h) If, at the time of the completion of the technical preparations for international publication, the time limit for amending the claims under Article 19 has not expired, the pamphlet shall refer to that fact and indicate that, should the claims be amended under Article 19, then, promptly after such amendments, either the pamphlet (containing the claims as amended) will be republished or a statement reflecting all the amendments will be published. In the latter case, at least the front page and the claims shall be republished and, if a statement under Article 19 (1) has been filed, that statement shall be published as well, unless the International Bureau finds that the statement does not comply with the provisions of Rule 46.4.

l'expiration du 19e mois à compter de la date de priorité. Le Bureau international communique à bref délai aux offices désignés toute modification qu'il a recue dans le délai prescrit à la règle 46.1 et qui n'était pas comprise dans la communication, et notifie ce fait au déposant¹⁾

c) à e) [Sans changement]

47.2 et 47.3 [Sans changement]

Règle 48

Publication internationale

48.1 [Sans changement]

48.2 Contenu

a) La brochure contient:

i) à v) [Sans changement]

vi) toute déclaration déposée selon l'article 19.1), sauf si le Bureau international considère que la déclaration n'est pas conforme aux dispositions de la règle 46.4;

vii) toute requête en rectification visée à la troisième phrase de la règle 91.1.f).

b) Sous réserve de l'alinéa c), la page de couverture comprend:

i) [Sans changement]

ii) une ou plusieurs figures lorsque la demande internationale comporte des dessins, sauf en cas d'application de la règle 8.2.b);

iii) [Sans changement]

c) à f) [Sans changement]

g) Si, à la date d'achèvement de la préparation technique de la publication internationale, le rapport de recherche internationale n'est pas encore disponible (par exemple pour motif de publication sur demande du déposant selon les articles 21.2)b) et 64.3)c)i)), la brochure contient, à la place du rapport de recherche internationale, l'indication que ce rapport n'est pas encore disponible et que la brochure (comprenant alors le rapport de recherche internationale) sera publiée à nouveau ou que le rapport de recherche internationale (lorsqu'il sera disponible) sera publié séparément.

h) Si, à la date d'achèvement de la préparation technique de la publication internationale, le délai de modification des revendications prévu à l'article 18 n'est pas expiré, la brochure indique ce fait et précise que, si les revendications devaient être modifiées selon l'article 19, il y aurait, à bref délai après ces modifications, soit une nouvelle publication de la brochure (avec les revendications telles que modifiées), soit la publication d'une déclaration indiquant toutes les modifications. Dans ce dernier cas, il y aura une nouvelle publication d'au moins la page de couverture et des revendications et, en cas de dépôt d'une déclaration selon l'article 19.1), publication de cette déclaration, à moins que le

¹⁾ Der letzte Satz der Regel 47.1 Absatz b wurde gestrichen.

¹⁾ The amendment also consists of deleting the last sentence of Rule 47. 1 (b).

¹⁾ La modification consiste également à supprimer la dernière phrase de la règle 47.1.b).

Erklärung den Vorschriften der Regel 46.4 nicht entspricht.

i) (Unverändert)

48.3 Sprache

a) Ist die internationale Anmeldung in deutscher, englischer, französischer, japanischer, russischer oder spanischer Sprache eingereicht worden, so wird sie in der Sprache veröffentlicht, in der sie eingereicht worden ist.

b) Ist die internationale Anmeldung in einer anderen als in deutscher, englischer, französischer, japanischer, russischer oder spanischer Sprache eingereicht worden, so wird sie in englischer Übersetzung veröffentlicht. Die Übersetzung wird unter der Verantwortung der Internationalen Recherchenbehörde angefertigt, die verpflichtet ist, sie so rechtzeitig zu erstellen, daß die internationale Veröffentlichung zum vorgeschriebenen Zeitpunkt oder, wenn Artikel 64 Absatz 3 Buchstabe b Anwendung findet, die Übermittlung nach Artikel 20 vor Ablauf des 19. Monats nach dem Prioritätsdatum erfolgen kann. Unbeschadet der Regel 16.1 Absatz a kann die Internationale Recherchenbehörde von dem Anmelder eine Gebühr für die Übersetzung verlangen. Die Internationale Recherchenbehörde gibt dem Anmelder Gelegenheit, zu dem Entwurf der Übersetzung Stellung zu nehmen. Sie setzt dem Anmelder hierfür eine den Umständen nach angemessene Frist. Kann seine Stellungnahme aus Zeitgründen nicht berücksichtigt werden, bevor die Übersetzung versandt wird, oder besteht eine Meinungsverschiedenheit zwischen dem Anmelder und der Behörde über die Richtigkeit der Übersetzung, so kann der Anmelder eine Kopie seiner Stellungnahme oder ihres nicht berücksichtigten Teils dem Internationalen Büro und jedem Bestimmungsort, dem die Übersetzung übermittelt wurde, zusenden. Das Internationale Büro veröffentlicht den wesentlichen Inhalt der Stellungnahme zusammen mit der von der Internationalen Recherchenbehörde angefertigten Übersetzung oder nach der Veröffentlichung der Übersetzung.

c) Wird die internationale Anmeldung in einer anderen als der englischen Sprache veröffentlicht, so werden der internationale Recherchenbericht, soweit er gemäß Regel 48.2 Absatz a Ziffer v veröffentlicht wird, oder die Erklärung nach Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe a, die Bezeichnung der Erfindung, die Zusammenfassung und jeder Text zu der oder den Zeichnungen, die mit der Zusammenfassung veröffentlicht werden, sowohl in dieser als auch in englischer Sprache veröffentlicht. Die Übersetzungen werden unter der Verantwortung des Internationalen Büros angefertigt.

48.4 und 48.5 (Unverändert)

48.6 Veröffentlichung bestimmter Tatsachen

a) (Unverändert)

b) (Gestrichen)

(i) [No change]

48.3 Languages

(a) If the international application is filed in English, French, German, Japanese, Russian or Spanish, that application shall be published in the language in which it was filed.

(b) If the international application is filed in a language other than English, French, German, Japanese, Russian or Spanish, that application shall be published in English translation. The translation shall be prepared under the responsibility of the International Searching Authority, which shall be obliged to have it ready in time to permit international publication by the prescribed date, or, where Article 64 (3) (b) applies, to permit the communication under Article 20 by the end of the 19th month after the priority date. Notwithstanding Rule 16.1 (a), the International Searching Authority may charge a fee for the translation to the applicant. The International Searching Authority shall give the applicant an opportunity to comment on the draft translation. The International Searching Authority shall fix a time limit reasonable under the circumstances of the case for such comments. If there is no time to take the comments of the applicant into account before the translation is communicated or if there is a difference of opinion between the applicant and the said Authority as to the correct translation, the applicant may send a copy of his comments, or what remains of them, to the International Bureau and each designated Office to which the translation was communicated. The International Bureau shall publish the essence of the comments together with the translation of the International Searching Authority or subsequently to the publication of such translation.

(c) If the international application is published in a language other than English, the international search report to the extent that it is published under Rule 48.2 (a) (v), or the declaration referred to in Article 17 (2) (a), the title of the invention, the abstract and any text matter pertaining to the figure or figures accompanying the abstract shall be published both in that language and in English. The translations shall be prepared under the responsibility of the International Bureau.

48.4 and 48.5 [No change]

48.6 Announcing of Certain Facts

(a) [No change]

(b) [Deleted]

Bureau international n'estime que la déclaration n'est pas conforme aux dispositions de la règle 46.4.

i) [Sans changement]

48.3 Langues

a) Si la demande internationale est déposée en allemand, en anglais, en espagnol, en français, en japonais ou en russe, elle est publiée dans la langue dans laquelle elle a été déposée.

b) Si la demande internationale est déposée dans une langue autre que l'allemand, l'anglais, l'espagnol, le français, le japonais ou le russe, elle est publiée en traduction anglaise. La traduction est préparée sous la responsabilité de l'administration chargée de la recherche internationale, qui doit la tenir prête suffisamment à temps pour que la publication internationale puisse être effectuée à la date prévue ou que, lorsque l'article 64.3)b) s'applique, la communication prévue à l'article 20 puisse être effectuée avant l'expiration du dix-neuvième mois à compter de la date de priorité. Nonobstant les dispositions de la règle 16.1.a), l'administration chargée de la recherche internationale peut percevoir une taxe du déposant pour la traduction. L'administration chargée de la recherche internationale doit donner au déposant la possibilité de commenter le projet de traduction. Cette administration doit fixer un délai, raisonnable en l'espèce, pour ce commentaire. Si le temps manque pour prendre en considération le commentaire avant la communication de la traduction ou si le déposant et ladite administration sont en désaccord au sujet de la traduction correcte, le déposant peut adresser une copie de son commentaire ou de ce qu'il en reste au Bureau international et à chacun des offices désignés auxquels la traduction a été adressée. Le Bureau international publie l'essentiel du commentaire avec la traduction de l'administration chargée de la recherche internationale ou après la publication de cette traduction.

c) Si la demande internationale est publiée dans une langue autre que l'anglais, le rapport de recherche internationale, dans la mesure où il est publié selon la règle 48.2.a)v), ou la déclaration visée à l'article 17.2)a), le titre de l'invention, l'abrégé et tout texte appartenant à la ou aux figures accompagnant l'abrégé sont publiés dans cette autre langue et en anglais. Les traductions sont préparées sous la responsabilité du Bureau international.

48.4 et 48.5 [Sans changement]

48.6 Publication de certains faits

a) [Sans changement]

b) [Supprimé]

c) Wird nach Abschluß der technischen Vorbereitungen für die internationale Veröffentlichung die internationale Anmeldung oder die Bestimmung eines Bestimmungsstaates nach Regel 32.1 oder der Prioritätsanspruch nach Regel 32bis.1 zurückgenommen, so wird dies im Blatt veröffentlicht.

Regel 49

Übermittlung eines Exemplars und einer Übersetzung der Anmeldung sowie Gebührensatzung nach Artikel 22

49.1 Mitteilung

a) (Unverändert)

a-bis) Jeder Vertragsstaat, der vom Anmelder die Übermittlung eines Exemplars der internationalen Anmeldung nach Artikel 22 nicht verlangt, auch wenn das Internationale Büro bis zum Ablauf der gemäß Artikel 22 maßgebenden Frist ein Exemplar der internationalen Anmeldung nicht nach Regel 47 übermittelt hat, teilt dies dem Internationalen Büro mit.

a-ter) Jeder Vertragsstaat, der als Bestimmungsstaat die in Artikel 11 Absatz 3 vorgesehene Wirkung gemäß Artikel 24 Absatz 2 aufrechterhält, auch wenn der Anmelder bei Ablauf der nach Artikel 22 maßgebenden Frist ein Exemplar der internationalen Anmeldung nicht übermittelt hat, teilt dies dem Internationalen Büro mit.

b) Das Internationale Büro veröffentlicht jede ihm nach Absatz a, *a-bis* oder *a-ter* zugegangene Mitteilung unverzüglich im Blatt.

c) (Unverändert)

49.2 (Unverändert)

49.3 Erklärungen nach Artikel 19; Angaben nach Regel 13bis.4

Im Sinne von Artikel 22 und dieser Regel gelten jede Erklärung nach Artikel 19 Absatz 1 und jede Angabe nach Regel 13bis.4, vorbehaltlich Regel 49.5 Absatz c und h, als Teil der internationalen Anmeldung.

49.4 Verwendung eines nationalen Formblatts

Vom Anmelder kann nicht verlangt werden, für die Vornahme der in Artikel 22 vorgesehenen Handlungen ein nationales Formblatt zu verwenden.

49.5 Inhalt und äußere Form der Übersetzung

a) Für die Zwecke des Artikels 22 hat die Übersetzung der internationalen Anmeldung die Beschreibung, die Patentansprüche, gegebenenfalls den Text der Zeichnungen und die Zusammenfassung zu umfassen. Auf Verlangen des Bestimmungsamts muß die Übersetzung vorbehaltlich der Absätze b und e ferner

i) den Antrag,

ii) falls die Ansprüche nach Artikel 19 geändert worden sind, die Ansprüche in der ursprünglich eingereichten und der geänderten Fassung und

(c) If the international application or the designation of any designated State is withdrawn under Rule 32.1, or if the priority claim is withdrawn under Rule 32bis.1, after the technical preparations for international publication have been completed, this fact shall be published in the Gazette.

Rule 49

Copy, Translation and Fee under Article 22

49.1 Notification

(a) [No change]

(a-bis) Any Contracting State not requiring the furnishing, under Article 22, by the applicant of a copy of the international application (even though the communication of the copy of the international application by the International Bureau under Rule 47 has not taken place by the expiration of the time limit applicable under Article 22) shall notify the International Bureau accordingly.

(a-ter) Any Contracting State which, pursuant to Article 24 (2), maintains, if it is a designated State, the effect provided for in Article 11 (3) even though a copy of the international application is not furnished by the applicant by the expiration of the time limit applicable under Article 22 shall notify the International Bureau accordingly.

(b) Any notification received by the International Bureau under paragraphs (a), *(a-bis)* or *(a-ter)* shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette.

(c) [No change]

49.2 [No change]

49.3 Statements under Article 19; Indications under Rule 13bis.4

For the purpose of Article 22 and the present Rule, any statement made under Article 19 (1) and any indication furnished under Rule 13bis.4 shall, subject to Rule 49.5 (c) and (h), be considered part of the international application.

49.4 Use of National Form

No applicant shall be required to use a national form when performing the acts referred to in Article 22.

49.5 Contents of and Physical Requirements for the Translation

(a) For the purpose of Article 22, the translation of the international application shall contain the description, the claims, any text matter of the drawings and the abstract. If required by the designated Office, the translation shall also, subject to paragraphs (b) and (e),

(i) contain the request,

(ii) if the claims have been amended under Article 19, contain both the claims as filed and the claims as amended, and

c) Si la demande internationale ou la désignation d'un Etat désigné est retirée selon la règle 32.1, ou si la revendication de priorité est retirée selon la règle 32bis.1, après l'achèvement de la préparation technique de la publication internationale, ce fait est publié dans la gazette.

Règle 49

Copie, traduction et taxe selon l'article 22

49.1 Notification

a) [Sans changement]

a-bis) Tout Etat contractant n'exigeant pas que le déposant remette, en vertu de l'article 22, une copie de la demande internationale (même si la communication par le Bureau international, en vertu de la règle 47, de la copie de la demande internationale n'a pas eu lieu à l'expiration du délai applicable en vertu de l'article 22 notifie ce fait au Bureau international.

a-ter) Tout Etat contractant qui, conformément à l'article 24.2), maintient, s'il est un Etat désigné, les effets prévus à l'article 11.3) même si le déposant ne remet pas une copie de la demande internationale à l'expiration du délai applicable en vertu de l'article 22 notifie ce fait au Bureau international.

b) Le Bureau international publié à bref délai dans la gazette toute notification qu'il a recue en vertu des alinéas a), *a-bis*) ou *a-ter*).

c) [Sans changement]

49.2 [Sans changement]

49.3 Déclarations selon l'article 19; indications selon la règle 13bis.4

Aux fins de l'article 22 et de la présente règle, toute déclaration faite selon l'article 19.1) et toute indication donnée selon la règle 13bis.4 sont, sous réserve des règles 49.5.c) et h), considérées comme faisant partie de la demande internationale.

49.4 Utilisation d'un formulaire national

Aucun déposant n'est tenu d'utiliser un formulaire national lorsqu'il accomplit les actes visés à l'article 22.

49.5 Contenu et conditions matérielles de la traduction

a) Aux fins de l'article 22, la traduction de la demande internationale porte sur la description, les revendications, le texte éventuel des dessins et l'abrégé. En outre, si l'office désigné l'exige, la traduction, sous réserve des alinéas b) et e),

i) porte sur la requête,

ii) porte, si les revendications ont été modifiées selon l'article 19, sur les revendications telles que déposées et sur les revendications telles que modifiées, et

- iii) als Anlage eine Kopie der Zeichnungen enthalten.
- b) Jedes Bestimmungsamt, das eine Übersetzung des Antrags verlangt, stellt den Anmeldern kostenlos Exemplare des Antragsformblatts in der Sprache der Übersetzung zur Verfügung. Form und Inhalt des Antragsformblatts in der Sprache der Übersetzung dürfen sich von denen des Antrags nach den Regeln 3 und 4 nicht unterscheiden; so darf das Antragsformblatt in der Sprache der Übersetzung insbesondere keine Angaben verlangen, die nicht im Antrag in der eingereichten Fassung enthalten sind. Die Verwendung des Antragsformblatts in der Sprache der Übersetzung ist fakultativ.
- c) Hat der Anmelder keine Übersetzung der Erklärung nach Artikel 19 Absatz 1 eingereicht, so kann das Bestimmungsamt die Erklärung außer Betracht lassen.
- d) Enthält eine Zeichnung Textbestandteile, so ist die Übersetzung dieses Textes entweder in Form einer Kopie der Originalzeichnung, in der die Übersetzung über den Originaltext geklebt ist, oder in Form einer neu ausgeführten Zeichnung einzureichen.
- e) Jedes Bestimmungsamt, das gemäß Absatz a die Übermittlung einer Kopie der Zeichnungen verlangt, hat, wenn der Anmelder diese Kopie nicht innerhalb der nach Artikel 22 maßgebenden Frist eingereicht hat,
- i) den Anmelder aufzufordern, diese Kopie innerhalb einer bestimmten, den Umständen nach angemessenen Frist einzureichen, oder
- ii) diese Zeichnung nicht zu berücksichtigen, wenn eine solche Aufforderung am 3. Februar 1984 mit dem von diesem Amt anzuwendenden nationalen Recht nicht vereinbar ist und solange diese Unvereinbarkeit besteht.
- f) Eine Übersetzung des Ausdrucks "Fig." in andere Sprachen ist nicht erforderlich.
- g) Entspricht eine nach Absatz d oder e eingereichte Kopie der Zeichnungen oder neu ausgeführte Zeichnung nicht den Formvorschriften nach Regel 11, so kann das Bestimmungsamt den Anmelder auffordern, den Mangel innerhalb einer in der Aufforderung festgesetzten, den Umständen nach angemessenen Frist zu beheben.
- h) Hat der Anmelder von einer Angabe nach Regel 13bis.4 keine Übersetzung eingereicht, so fordert das Bestimmungsamt, wenn es diese Übersetzung für zweckdienlich hält, den Anmelder auf, diese innerhalb einer in der Aufforderung festgesetzten, den Umständen nach angemessenen Frist einzureichen.
- i) Das Internationale Büro veröffentlicht im Blatt Auskünfte über die Anforderungen und die Praxis der Bestimmungsämter nach Absatz a Satz 2.
- j) Kein Bestimmungsamt darf verlangen,
- (iii) be accompanied by a copy of the drawings.
- (b) Any designated Office requiring the furnishing of a translation of the request shall furnish copies of the request form in the language of the translation free of charge to the applicants. The form and contents of the request form in the language of the translation shall not be different from those of the request under Rules 3 and 4; in particular, the request form in the language of the translation shall not ask for any information that is not in the request as filed. The use of the request form in the language of the translation shall be optional.
- (c) Where the applicant did not furnish a translation of any statement made under Article 19(1), the designated Office may disregard such statement.
- (d) If any drawing contains text matter, the translation of that text matter shall be furnished either in the form of a copy of the original drawing with the translation pasted on the original text matter or in the form of a drawing executed anew.
- (e) Any designated Office requiring under paragraph (a) the furnishing of a copy of the drawings shall, where the applicant failed to furnish such copy within the time limit applicable under Article 22,
- (i) invite the applicant to furnish such copy within a time limit which shall be reasonable under the circumstances and shall be fixed in the invitation, or
- (ii) disregard the said drawing if such invitation, on February 3, 1984, is not compatible with the national law applied by that Office and as long as it continues to be not compatible with that law.
- (f) The expression "Fig." does not require translation into any language.
- (g) Where any copy of the drawings or any drawing executed anew which has been furnished under paragraph (d) or (e) does not comply with the physical requirements referred to in Rule 11, the designated Office may invite the applicant to correct the defect within a time limit which shall be reasonable under the circumstances and shall be fixed in the invitation.
- (h) Where the applicant did not furnish a translation of any indication furnished under Rule 13bis.4, the designated Office shall invite the applicant to furnish such translation, if it deems it to be necessary, within a time limit which shall be reasonable under the circumstances and shall be fixed in the invitation.
- (i) Information on any requirement and practice of designated Offices under the second sentence of paragraph (a) shall be published by the International Bureau in the Gazette.
- (j) No designated Office shall require
- iii) est accompagnée d'une copie des dessins.
- b) Tout office désigné exigeant la remise d'une traduction de la requête délivre gratuitement aux déposants des exemplaires du formulaire de requête dans la langue de la traduction. La forme et le contenu du formulaire de requête dans la langue de la traduction ne doivent pas être différents de ceux de la requête selon les règles 3 et 4; en particulier, le formulaire de requête dans la langue de la traduction ne doit pas demander des renseignements qui ne figurent pas dans la requête telle que déposée. L'utilisation du formulaire de requête dans la langue de la traduction est facultative.
- c) Lorsque le déposant n'a pas remis de traduction d'une déclaration faite en vertu de l'article 19.1), l'office désigné peut ne pas tenir compte de cette déclaration.
- d) Si un dessin contient un texte, la traduction de ce texte est remise soit sous la forme d'une copie de l'original du dessin avec la traduction collée sur le texte original, soit sous la forme d'un dessin exécuté de nouveau.
- e) Tout office désigné exigeant en vertu de l'alinéa a) la remise d'une copie des dessins doit, lorsque le déposant n'a pas remis cette copie dans le délai applicable selon l'article 22,
- i) inviter le déposant à remettre cette copie dans un délai qui doit être raisonnable en l'espèce et qui est fixé dans l'invitation, ou
- ii) ne pas tenir compte de ce dessin si, le 3 février 1984, l'invitation n'est pas compatible avec la législation nationale appliquée par cet office et aussi longtemps que cette incompatibilité subsiste.
- f) Le terme "Fig." n'a pas à être traduit, en quelque langue que ce soit.
- g) Lorsqu'une copie des dessins ou un dessin exécuté de nouveau qui ont été remis en vertu de l'alinéa d) ou e) ne remplissent pas les conditions matérielles visées à la règle 11, l'office désigné peut inviter le déposant à corriger l'irrégularité dans un délai qui doit être raisonnable en l'espèce et qui est fixé dans l'invitation.
- h) Lorsque le déposant n'a pas remis de traduction d'une indication donnée selon la règle 13bis.4, l'office désigné, s'il juge cette traduction nécessaire, invite le déposant à la remettre dans un délai qui doit être raisonnable en l'espèce et qui est fixé dans l'invitation.
- i) Le Bureau international publie dans la gazette des renseignements sur les exigences et les pratiques qu'ont les offices désignés selon la deuxième phrase de l'alinéa a).
- j) Aucun office désigné ne peut exiger

daß die Übersetzung der internationalen Anmeldung anderen als den für die internationale Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung geltenden Formerfordernissen entspricht.

Regel 51

Nachprüfung durch die Bestimmungsämter

51.1 bis 51.3 (Unverändert)

51.4 Mitteilung an das Internationale Büro

(Gestrichen)

Regel 51bis

Nach Artikel 27 Absatz 1, 2, 6 und 7 zulässige nationale Erfordernisse

51bis.1 Zulässige nationale Erfordernisse

a) Zu den Unterlagen nach Artikel 27 Absatz 2 Ziffer ii oder den Beweisen nach Artikel 27 Absatz 6, die nach dem für das Bestimmungsamt geltenden nationalen Recht vom Anmelder verlangt werden können, gehören insbesondere:

i) Unterlagen über die Identität des Erfinders,

ii) Unterlagen über die Übertragung oder Abtretung des Rechts auf die Anmeldung,

iii) Unterlagen, die eine eidesstattliche Versicherung oder eine Erklärung des Erfinders enthalten, daß er der Erfinder ist,

iv) Unterlagen, in denen der Anmelder den Erfinder benennt oder sein Recht auf die Anmeldung geltend macht,

v) Unterlagen zum Nachweis, daß das Prioritätsrecht dem Anmelder zusteht, wenn die frühere Anmeldung, deren Priorität in Anspruch genommen wird, nicht von ihm eingereicht worden ist,

vi) Nachweise über unschädliche Offenbarungen oder Ausnahmen von der Neuheitsschädlichkeit, wie z. B. Offenbarungen, die auf einen Mißbrauch zurückgehen, Offenbarungen auf bestimmten Ausstellungen oder Offenbarungen durch den Anmelder, die während eines bestimmten Zeitraums erfolgt sind.

b) Das für das Bestimmungsamt geltende nationale Recht kann gemäß Artikel 27 Absatz 7 vorschreiben, daß

i) der Anmelder durch einen zur Vertretung vor diesem Amt befugten Anwalt vertreten ist oder für den Empfang von Mitteilungen eine Anschrift in dem Bestimmungsstaat angibt;

ii) der Anwalt, der den Anmelder gegebenenfalls vertritt, vom Anmelder ordnungsgemäß bestellt ist.

c) Das für das Bestimmungsamt geltende nationale Recht kann gemäß Artikel 27 Absatz 1 verlangen, daß die internationale Anmeldung, ihre Übersetzung oder damit zusammenhängende Unterlagen in mehreren Exemplaren eingereicht werden.

d) Das für das Bestimmungsamt gel-

that the translation of the international application comply with physical requirements other than those prescribed for the international application as filed.

Rule 51

Review by Designated Offices

51.1 to 51.3 [No change]

51.4 Notification to the International Bureau

[Deleted]

Rule 51bis

Certain National Requirements Allowed Under Article 27 (1), (2), (6) and (7)

51bis.1 Certain National Requirements Allowed

(a) The documents referred to in Article 27 (2) (ii), or the evidence referred to in Article 27 (6), which the applicant may be required to furnish under the national law applicable by the designated Office include, in particular:

(i) any document relating to the identity of the inventor,

(ii) any document relating to any transfer or assignment of the right to the application,

(iii) any document containing an oath or declaration by the inventor alleging his inventorship,

(iv) any document containing a declaration by the applicant designating the inventor or alleging the right to the application,

(v) any document containing any proof of the right of the applicant to claim priority where he is different from the applicant having filed the earlier application the priority of which is claimed,

(vi) any evidence concerning non-prejudicial disclosures or exceptions to lack of novelty, such as disclosures resulting from abuse, disclosures at certain exhibitions and disclosures by the applicant during a certain period of time.

(b) The national law applicable by the designated Office may, in accordance with Article 27 (7), require that

(i) the applicant be represented by an agent having the right to represent applicants before that Office and/or have an address in the designated State for the purpose of receiving notifications,

(ii) the agent, if any, representing the applicant be duly appointed by the applicant.

(c) The national law applicable by the designated Office may, in accordance with Article 27 (1), require that the international application, the translation thereof or any document relating thereto be furnished in more than one copy.

(d) The national law applicable by the

que la traduction de la demande internationale remplisse des conditions matérielles autres que celles qui sont prescrites pour la demande internationale telle que déposée.

Règle 51

Revision par des offices désignés

51.1 à 51.3 [Sans changement]

51.4 Notification au Bureau international [Supprimé]

Règle 51bis

Certaines exigences nationales admises en vertu de l'article 27.1), 2), 6) et 7)

51bis.1 Certaines exigences nationales admises

a) Les documents visés à l'article 27.2)ii) ou les preuves visées à l'article 27.6) qui peuvent être exigés du déposant en vertu de la législation nationale applicable par l'office désigné comprennent, en particulier:

i) tout document relatif à l'identité de l'inventeur,

ii) tout document relatif à un transfert ou à une cession du droit à la demande,

iii) tout document contenant une attestation sous serment ou une déclaration de l'inventeur alléguant sa qualité d'inventeur,

iv) tout document contenant une déclaration du déposant désignant l'inventeur ou alléguant son droit à la demande,

v) tout document contenant une preuve du droit du déposant de revendiquer la priorité si ce n'est pas lui qui a déposé la demande antérieure dont la priorité est revendiquée,

vi) toute justification concernant des divulgations non opposables ou des exceptions au défaut de nouveauté, telles que des divulgations résultant d'abus, des divulgations lors de certaines expositions et des divulgations par le déposant qui sont intervenues au cours d'une certaine période.

b) La législation nationale applicable par l'office désigné peut, conformément à l'article 27.7), exiger que

i) le déposant soit représenté par un mandataire habilité auprès de cet office et/ou qu'il indique une adresse de service dans l'Etat désigné aux fins de la réception de notifications,

ii) le mandataire représentant le cas échéant le déposant soit dûment nommé par le déposant.

c) La législation nationale applicable par l'office désigné peut, conformément à l'article 27.1), exiger que la demande internationale, sa traduction ou tout document y relatif soit présenté en plusieurs exemplaires.

d) La législation nationale applicable

tende nationale Recht kann gemäß Artikel 27 Absatz 2 Ziffer ii verlangen, daß der Anmelder oder der Übersetzer der internationalen Anmeldung in einer Erklärung bestätigt, daß die vom Anmelder nach Artikel 22 eingereichte Übersetzung der internationalen Anmeldung nach seinem besten Wissen vollständig und richtig ist.

51bis.2 Erfüllung der nationalen Erfordernisse

a) Ist ein Erfordernis nach Regel 51bis.1 oder ein anderes Erfordernis des für das Bestimmungsamt geltenden nationalen Rechts, das das Bestimmungsamt gemäß Artikel 27 Absatz 1, 2, 6 oder 7 anwenden kann, nicht innerhalb der für die Erfüllung der Erfordernisse nach Artikel 22 geltenden Frist erfüllt, so muß dem Anmelder die Möglichkeit eingeräumt werden, dies nach Ablauf dieser Frist nachzuholen.

b) Das für das Bestimmungsamt geltende nationale Recht kann gemäß Artikel 27 Absatz 2 Ziffer ii verlangen, daß der Anmelder auf Aufforderung des Bestimmungsamts innerhalb einer in der Aufforderung festgesetzten, den Umständen nach angemessenen Frist eine Beglaubigung der Übersetzung der internationalen Anmeldung durch eine amtlich befugte Einrichtung oder einen beeidigten Übersetzer einreicht, wenn das Bestimmungsamt diese Beglaubigung den Umständen nach für erforderlich hält.

c) Ist Absatz a am 3. Februar 1984 hinsichtlich der Erfordernisse nach Regel 51bis.1 Absatz a Ziffer iii und vi, b Ziffer i und d mit dem vom Bestimmungsamt anzuwendenden nationalen Recht nicht vereinbar, so hat der Anmelder, solange diese Unvereinbarkeit besteht, keine Möglichkeit, diese Erfordernisse nach Ablauf der gemäß Artikel 22 geltenden Frist zu erfüllen. Das Internationale Büro veröffentlicht im Blatt Auskünfte über das betreffende nationale Recht.

designated Office may, in accordance with Article 27 (2) (ii), require that the translation of the international application furnished by the applicant under Article 22 be verified by the applicant or the person having translated the international application in a statement to the effect that, to the best of his knowledge, the translation is complete and faithful.

51bis.2. Opportunity to Comply with National Requirements

(a) Where any of the requirements referred to in Rule 51bis.1, or any other requirement of the national law applicable by the designated Office which that Office may apply under Article 27 (1), (2), (6) or (7), is not already fulfilled during the same period within which the requirements under Article 22 must be complied with, the applicant shall have an opportunity to comply with the requirement after the expiration of that period.

(b) The national law applicable by the designated Office may, in accordance with Article 27 (2) (ii), require that the applicant, upon invitation by the designated Office, furnish a certification of the translation of the international application by a public authority or a sworn translator, if the designated Office deems such certification to be necessary under the circumstances, within a time limit which shall be reasonable under the circumstances and shall be fixed in the invitation.

(c) If, on February 3, 1984, paragraph (a) is, with respect to the requirements referred to in Rule 51bis.1 (a) (iii) and (vi), (b) (i) and (d), not compatible with the national law applied by the designated Office and as long as it continues to be not compatible with that law, the applicant shall have no opportunity to comply with any of the requirements after the expiration of the time limit applicable under Article 22. Information on such national laws shall be published by the International Bureau in the Gazette.

par l'office désigné peut, conformément à l'article 27.2ii), exiger que la traduction de la demande internationale remise par le déposant en vertu de l'article 22 soit vérifiée par le déposant ou par la personne qui a traduit la demande internationale dans une déclaration précisant qu'à sa connaissance la traduction est complète et fidèle.

51bis.2 Possibilité de satisfaire aux exigences nationales

a) Si une exigence visée à la règle 51bis.1 ou toute autre exigence de la législation nationale applicable par l'office désigné que ce dernier peut appliquer en vertu de l'article 27.1), 2), 6) ou 7) n'est pas déjà satisfaite dans le délai applicable à l'observation des exigences selon l'article 22, le déposant doit avoir une possibilité de s'y conformer après l'expiration de ce délai

b) La législation nationale applicable par l'office désigné peut, conformément à l'article 27.2ii), exiger que, sur invitation de l'office désigné, le déposant remette, dans un délai qui doit être raisonnable en l'espèce et qui est fixé dans l'invitation, une certification de la traduction de la demande internationale par une autorité publique ou un traducteur juré, si l'office désigné juge cette certification nécessaire en l'espèce.

c) Si, le 3 février 1984, l'alinéa a) n'est pas compatible, en ce qui concerne les exigences visées à la règle 51bis.1.a)iii) et vi), b)i) et d), avec la législation nationale appliquée par l'office désigné et aussi longtemps que cette incompatibilité subsiste, le déposant n'a pas de possibilité de se conformer à ces exigences après l'expiration du délai applicable en vertu de l'article 22. Le Bureau international publie dans la gazette des renseignements sur de telles législations nationales.

Regel 53 Der Antrag

53.1 Formblatt

a) bis c) (Unverändert)
d) (Gestrichen)

53.2 bis 53.8 (Unverändert)

Regel 54 Zur Antragstellung berechtigter Anmelder

54.1 und 54.2 (Unverändert)

54.3 Mehrere Anmelder: verschiedene Anmelder für verschiedene ausgewählte Staaten

a) (Unverändert)
b) (Gestrichen)

Rule 53 The Demand

53.1 Form

(a) to (c) [No change]
(d) [Deleted]

53.2 to 53.8 [No change]

Rule 54 The Applicant Entitled to Make a Demand

54.1 and 54.2 [No change]

54.3 Several Applicants: Different for Different Elected States

(a) [No change]
(b) [Deleted]

Règle 53 Demande d'examen préliminaire international

53.1 Forme

a) à c) [Sans changement]
d) [Supprimé]

53.2 à 53.8 [Sans changement]

Règle 54 Déposant autorisé à présenter une demande d'examen préliminaire international

54.1 et 54.2 [Sans changement]

54.3 Plusieurs déposants: différents pour différents Etats élus

a) [Sans changement]
b) [Supprimé]

54.4 Zur Antragstellung oder zur Abgabe einer Auswählerklärung hinsichtlich eines Staates nicht berechtigter Anmelder

a) Ist der Anmelder nicht berechtigt oder ist bei mehreren Anmeldern keiner von ihnen berechtigt, einen Antrag nach Artikel 31 Absatz 2 zu stellen, so gilt der Antrag als nicht gestellt.

b) Sind die Erfordernisse nach Regel 54.3 Absatz a hinsichtlich eines ausgewählten Staates nicht erfüllt, so gilt die Auswählerklärung hinsichtlich dieses Staates als nicht erfolgt.

Regel 55

Sprachen (internationale vorläufige Prüfung)

55.1 Antrag

Der Antrag ist in der Sprache der internationalen Anmeldung oder, wenn die internationale Anmeldung in einer anderen Sprache eingereicht worden ist als der, in der sie veröffentlicht wird, in der Sprache der Veröffentlichung zu stellen.

55.2 Internationale Anmeldung
(Gestrichen)

Regel 58

Gebühr für die vorläufige Prüfung

58.1 und 58.2 (Unverändert)

58.3 Rückerstattung

Die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörden unterrichten das Internationale Büro gegebenenfalls von dem Umfang und den Bedingungen, zu denen sie einen als Gebühr für die internationale vorläufige Prüfung entrichteten Betrag zurückerstatten, wenn der Antrag¹⁾ als nicht gestellt gilt, und das Internationale Büro veröffentlicht diese Angaben unverzüglich.

Regel 60

Bestimmte Mängel des Antrags oder der Auswählerklärung

60.1 und 60.2 (Unverändert)

60.3 Ungeeignete Auswählerklärung
(Gestrichen)

Regel 61

Mitteilung über den Antrag und die Auswählerklärung

61.1 Mitteilungen an das Internationale Büro, den Anmelder und die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde

a) Die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde vermerkt auf²⁾ dem Antrag das tatsächliche

¹⁾ Nach dem Wort "Antrag" wurden die Worte "gemäß Regel 57.4 Absatz c Regel 58.2 Absatz c oder Regel 60.1 Absatz c" gestrichen.

²⁾ Nach dem Wort "auf" wurden die Worte "beiden Exemplaren" gestrichen.

54.4 Applicant Not Entitled to Make a Demand or an Election

(a) If the applicant does not have the right or, in the case of several applicants, if none of them has the right to make a demand under Article 31(2), the demand shall be considered not to have been submitted.

(b) If the requirement under Rule 54.3 (a) is not fulfilled in respect of any elected State, the election of that State shall be considered not to have been made.

Rule 55

Languages (International Preliminary Examination)

55.1 The Demand

The demand shall be in the language of the international application or, if the international application has been filed in a language other than the language in which it is published, in the language of publication.

55.2 The International Application
[Deleted]

Rule 58

The Preliminary Examination Fee

58.1 and 58.2 [No change]

58.3 Refund

The International Preliminary Examining Authorities shall inform the International Bureau of the extent, if any, to which, and the conditions, if any, under which, they will refund any amount paid as a preliminary examination fee where the demand is considered as if it had not been submitted,¹⁾ and the International Bureau shall promptly publish such information.

Rule 60

Certain Defects in the Demand or Elections

60.1 and 60.2 [No change]

60.3 Attempted Elections
[Deleted]

Rule 61

Notification of the Demand and Elections

61.1 Notifications to the International Bureau, the Applicant, and the International Preliminary Examining Authority

(a) The International Preliminary Examining Authority shall indicate on²⁾ the demand the date of receipt or, where

¹⁾ The amendment consists of deleting after the word "submitted", the words "under Rule 57.4 (c). Rule 58.2 (c) or Rule 60.1 (c)".

²⁾ The amendment consists of deleting after the word "on", the words "both copies of".

54.4 Déposant non autorisé à présenter une demande d'examen préliminaire international ou à faire une élection

a) Si le déposant n'a pas le droit ou, en cas de pluralité de déposants, si aucun d'entre eux n'a le droit de présenter une demande d'examen préliminaire international en vertu de l'article 31.2), la demande d'examen préliminaire international est considérée comme n'ayant pas été présentée.

b) Si la condition figurant à la règle 54.3.a) n'est pas remplie à l'égard d'un Etat élu, l'élection de cet Etat est considérée comme n'ayant pas été faite.

Règle 55

Langues (examen préliminaire international)

55.1 Demande d'examen préliminaire international

La demande d'examen préliminaire international doit être présentée dans la langue de la demande internationale ou, si la demande internationale a été déposée dans une langue autre que celle de sa publication, dans la langue de publication.

55.2 Demande internationale
[Supprimé]

Règle 58

Taxe d'examen préliminaire

58.1 et 58.2 [Sans changement]

58.3 Remboursement

Les administrations chargées de l'examen préliminaire international informent le Bureau international de la mesure et des conditions dans lesquelles, le cas échéant, elles remboursent tout montant versé à titre de taxe d'examen préliminaire si la demande d'examen préliminaire international est considérée comme n'ayant pas été présentée¹⁾ et le Bureau international publie à bref délai ces indications.

Règle 60

Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire international ou dans les élections

60.1 et 60.2 [Sans changement]

60.3 Tentatives d'élections
[Supprimé]

Règle 61

Notification de la demande d'examen préliminaire international et des élections

61.1 Notifications au Bureau international, au déposant et à l'administration chargée de l'examen préliminaire international

a) L'administration chargée de l'examen préliminaire international indique sur²⁾ la demande d'examen préliminaire

¹⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "présentée", les mots "selon la règle 57.4 (c), 58.2 (c) ou 60.1 (c)".

²⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "sur", les mots "les deux exemplaires de".

Eingangsdatum oder, wo dies in Betracht kommt, den in Regel 60.1 Absatz b genannten Zeitpunkt. Die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde sendet dem Internationalen Büro unverzüglich *den Antrag* zu. *Es fertigt eine Kopie an und behält sie* in seinen Akten.

b) Die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde unterrichtet den Anmelder unverzüglich und schriftlich über das Eingangsdatum des Antrags. Gilt der Antrag nach Regel 54.4 Absatz a, 57.4 Absatz c, 58.2 Absatz c oder 60.1 Absatz c als nicht eingereicht *oder gilt eine Auswahlerklärung nach Regel 54.4 Absatz b als nicht erfolgt*, so unterrichtet die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde den Anmelder *und das Internationale Büro* entsprechend.

c) (Unverändert)
61.2 und 61.3 (Unverändert)

Regel 62

Abschrift für die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde

62.1 Internationale Anmeldung
(*Gestrichen*)
62.2 (Unverändert)

Regel 66

Verfahren vor der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde

66.1 (Unverändert)
66.2 Erster schriftlicher Bescheid der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde

a) Wenn die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde

i) der Auffassung ist, daß die internationale Anmeldung einen der in Artikel 34 Absatz 4 beschriebenen Mängel enthält,

ii) der Auffassung ist, daß der internationale vorläufige Prüfungsbericht zu einem Anspruch negativ ausfallen würde, weil die darin beanspruchte Erfindung nicht neu, nicht auf erfinderischer Tätigkeit zu beruhen (nicht nahezu liegen) oder nicht gewerblich anwendbar zu sein scheint,

iii) feststellt, daß die internationale Anmeldung nach Form oder Inhalt im Sinne des Vertrags oder der Ausführungsordnung mangelhaft ist,

iv) der Auffassung ist, daß eine Änderung über den Offenbarungsgehalt der internationalen Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht, oder

v) dem internationalen vorläufigen Prüfungsbericht Bemerkungen zur Klarheit der Ansprüche, Beschreibung oder Zeichnungen oder zu der Frage, ob die

applicable, the date referred to in Rule 60.1 (b). The International Preliminary Examining Authority shall promptly send the *demand* to the International Bureau, and shall prepare and keep a copy in its files.

(b) The International Preliminary Examining Authority shall promptly inform the applicant in writing of the date of receipt of the demand. Where the demand has been considered under Rules 54.4 (a), 57.4 (c), 58.2 (c) or 60.1 (c) as if it had not been submitted *or where an election has been considered under Rule 54.4 (b) as if it had not been made*, the International Preliminary Examining Authority shall notify the applicant *and the International Bureau* accordingly.

(c) [No change]
61.2 and 61.3 [No change]

Rule 62

Copy for the International Preliminary Examining Authority

62.1 The International Application
[*Deleted*]
62.2 [No change]

Rule 66

Procedure Before the International Preliminary Examining Authority

66.1 [No change]
66.2 First Written Opinion of the International Preliminary Examining Authority

(a) If the International Preliminary Examining Authority

(i) considers that the international application has any of the defects described in Article 34 (4),

(ii) considers that the international preliminary examination report should be negative in respect of any of the claims because the invention claimed therein does not appear to be novel, does not appear to involve an inventive step (does not appear to be non-obvious), or does not appear to be industrially applicable,

(iii) notices that there is some defect in the form or contents of the international application under the Treaty or these Regulations,

(iv) considers that any amendment goes beyond the disclosure in the international application as filed, or

(v) wishes to accompany the international preliminary examination report by observations on the clarity of the claims, the description, and the drawings, or the

international la date de réception ou, si la règle 60.1.b) est applicable, la date visée dans cette disposition. Elle adresse à bref délai *la demande d'examen préliminaire international* au Bureau international. Elle *établit une copie et la conserve* dans ses dossiers.

b) L'administration chargée de l'examen préliminaire international informe par écrit, à bref délai le déposant de la date de réception de la demande d'examen préliminaire international. Lorsque cette demande est considérée, conformément aux règles 54.4.a), 57.4.c), 58.2.c) ou 60.1.c), *comme n'ayant pas été présentée ou lorsqu'une élection est considérée, conformément à la règle 54.4.b), comme n'ayant pas été faite*, cette administration le notifie au déposant *et au Bureau international*.

c) Sans changement]
61.2 et 61.3 [Sans changement]

Règle 62

Copie pour l'administration chargée de l'examen préliminaire international

62.1 Demande internationale
[*Supprimé*]
62.2 [Sans changement]

Règle 66

Procédure au sein de l'administration chargée de l'examen préliminaire international

66.1 [Sans changement]
66.2 Première opinion écrite de l'administration chargée de l'examen préliminaire international

a) Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international:

i) considère que la demande internationale tombe sous le coup de l'article 34.4),

ii) considère que le rapport d'examen préliminaire international devrait être négatif à l'égard de l'une quelconque des revendications pour le motif que l'invention qui en fait l'objet ne semble pas être nouvelle, ne semble pas impliquer une activité inventive (ne semble pas être non évidente), ou ne semble pas être susceptible d'application industrielle,

iii) constate que la demande internationale est incorrecte quant à sa forme ou à son contenu, selon le traité ou le présent règlement d'exécution,

iv) considère qu'une modification va au-delà de l'exposé de l'invention figurant dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée, ou

v) désire joindre au rapport d'examen préliminaire international des observations relatives à la clarté des revendications, de la description ou des dessins,

Ansprüche in vollem Umfang durch die Beschreibung gestützt werden, hinzuzufügen wünscht,

so teilt die Behörde dies dem Anmelder schriftlich mit. *Gestattet es das nationale Recht des nationalen Amtes, das als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde tätig wird, nicht, daß mehrfach abhängige Ansprüche anders als in Regel 6.4 Buchstabe a Satz 2 und 3 bestimmt abgefaßt werden, so kann die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde Artikel 34 Absatz 4 Buchstabe b anwenden, wenn die Ansprüche nicht in dieser Weise abgefaßt sind. In diesem Fall teilt sie dies dem Anmelder schriftlich mit.*

b) (Unverändert)

c) In dem Bescheid ist der Anmelder aufzufordern, eine schriftliche Stellungnahme und, wo dies angebracht ist, Änderungen¹⁾ einzureichen.

d) (Unverändert)

66.3 Formliche Stellungnahme gegenüber der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde

a) Der Anmelder kann auf die Aufforderung der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde nach Regel 66.2 Absatz c mit Änderungen¹⁾ oder — falls er mit der Auffassung der Behörde nicht übereinstimmt — mit Gegenvorstellungen antworten oder beides tun.

b) (Unverändert)

66.4 Zusätzliche Möglichkeit zur Einreichung von Änderungen oder Gegenvorstellungen

a) (Unverändert)

b) Auf Antrag des Anmelders kann die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde ihm eine oder mehrere zusätzliche Möglichkeiten zur Änderung oder Gegenvorstellung einräumen.

66.5 Änderungen

Jede Abänderung der Ansprüche, der Beschreibung oder der Zeichnungen einschließlich einer Streichung von Ansprüchen, von Teilen der Beschreibung oder von einzelnen Zeichnungen, mit Ausnahme der Berichtigung offensichtlicher Fehler²⁾, gilt als Änderung.

66.6 (Unverändert)

66.7 Prioritätsbeleg

a) Benötigt die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde eine Kopie der Anmeldung, deren Priorität für die internationale Anmeldung beansprucht wird, so übermittelt ihr das Internationale Büro auf Aufforderung unverzüglich eine solche Kopie. *Wird diese*

¹⁾ Nach dem Wort "Änderungen" wurden die Worte "oder Berichtigungen" gestrichen.

²⁾ Das Wort "Übertragungsfehler" wurde in "Fehler" geändert.

question whether the claims are fully supported by the description,

the said Authority shall notify the applicant accordingly in writing. *Where the national law of the national Office acting as International Preliminary Examining Authority does not allow multiple dependent claims to be drafted in a manner different from that provided for in the second and third sentences of Rule 6.4 (a), the International Preliminary Examining Authority may, in case of failure to use that manner of claiming, apply Article 34 (4) (b). In such case, it shall notify the applicant accordingly in writing.*

b) [No change]

c) The notification shall invite the applicant to submit a written reply together, where appropriate, with amendments¹⁾.

d) [No change]

66.3 Formal Response to the International Preliminary Examining Authority

a) The applicant may respond to the invitation referred to in Rule 66.2 (c) of the International Preliminary Examining Authority by making amendments¹⁾ or — if he disagrees with the opinion of that Authority — by submitting arguments, as the case may be, or do both.

b) [No change]

66.4 Additional Opportunity for Submitting Amendments or Arguments

a) [No change]

b) On the request of the applicant, the International Preliminary Examining Authority may give him one or more additional opportunities to submit amendments or arguments.

66.5 Amendment

Any change, other than the rectification of obvious errors²⁾, in the claims, the description, or the drawings, including cancellation of claims, omission of passages in the description, or omission of certain drawings, shall be considered an amendment.

66.6 [No change]

66.7 Priority Document

a) If the International Preliminary Examining Authority needs a copy of the application whose priority is claimed in the international application, the International Bureau shall, on request, promptly furnish such copy. *If that copy is not furnished to the International Preliminary*

¹⁾ The amendment consists of deleting, after the word "amendments", the words "or corrections"

²⁾ The amendment consists of deleting, after the word "errors", the words of transcription".

ou à la question de savoir si les revendications se basent entièrement sur la description,

ladite administration le notifie par écrit au déposant. *Lorsque la législation nationale de l'office national qui agit en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international ne permet pas que les revendications dépendantes multiples soient rédigées d'une manière différente de celle qui est prévue dans les deuxième et troisième phrases de la règle 6.4.a), l'administration chargée de l'examen préliminaire international peut, si des revendications ne sont pas rédigées de cette manière, appliquer l'article 34.4)b). Dans ce cas, elle le notifie par écrit au déposant.*

b) [Sans changement]

c) La notification doit inviter le déposant à présenter une réponse écrite accompagnée, le cas échéant, de modifications¹⁾.

d) [Sans changement]

66.3 Réponse formelle à l'administration chargée de l'examen préliminaire international

a) Le déposant peut répondre à l'invitation, mentionnée à la règle 66.2.c), de l'administration chargée de l'examen préliminaire international par le moyen de modifications¹⁾ ou — s'il n'est pas d'accord avec l'opinion de cette administration — en présentant des arguments, selon le cas, ou par ces deux moyens.

b) [Sans changement]

66.4 Possibilité additionnelle de présenter des modifications ou des arguments

a) [Sans changement]

b) Sur requête du déposant, l'administration chargée de l'examen préliminaire international peut lui donner une ou plusieurs possibilités additionnelles de présenter des modifications ou des arguments.

66.5 Modifications

Tout changement — autre qu'une rectification d'erreurs évidentes²⁾ — apporté aux revendications, à la description ou aux dessins, y compris toute suppression de revendications, de passages de la description ou de dessins, est considéré comme une modification.

66.6 [Sans changement]

66.7 Document de priorité

a) Si une copie de la demande dont la priorité est revendiquée dans la demande internationale est nécessaire à l'administration chargée de l'examen préliminaire international, le Bureau international la lui communique à bref délai, sur requête. *Si cette copie*

¹⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "modifications", les mots "ou de corrections".

²⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "évidentes", les mots "de transcription".

Kopie der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde nicht übermittelt, weil der Anmelder die Vorschriften der Regel 17.1 nicht erfüllt hat, so kann der internationale vorläufige Prüfungsbericht erstellt werden, als wäre keine Priorität beansprucht worden.

b) Ist die Anmeldung, deren Priorität in der internationalen Anmeldung beansprucht wird, in einer anderen Sprache als der Sprache oder einer der Sprachen der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde abgefaßt, so kann diese den Anmelder auffordern, innerhalb von zwei Monaten nach dem Datum der Aufforderung eine Übersetzung in diese oder eine dieser Sprachen einzureichen. Wird die Übersetzung nicht fristgerecht eingereicht, so kann der internationale vorläufige Prüfungsbericht erstellt werden, als wäre keine Priorität beansprucht worden.

c) (Gestrichen)

66.8 Form der¹⁾ Änderungen

a) Der Anmelder hat für jedes Blatt der internationalen Anmeldung, das als Folge einer²⁾ Änderung von dem ursprünglich eingereichten Blatt abweicht, ein Ersatzblatt einzureichen. Das Begleitschreiben soll auf die Unterschiede zwischen den Ersatzblättern und den ursprünglichen Blättern hinweisen. Führt die Änderung zum Fortfall eines ganzen Blattes, so ist sie mit einem Schreiben mitzuteilen.

b) (Gestrichen)

66.9 Sprache der Änderungen

Ist die internationale Anmeldung in einer anderen Sprache als der Sprache der Veröffentlichung eingereicht worden, so sind Änderungen und Schreiben nach Regel 66.8 Absatz a in der Sprache der Veröffentlichung einzureichen.

Regel 69

Frist für die internationale vorläufige Prüfung

69.1 Frist für die internationale vorläufige Prüfung

a) Die Frist für die Erstellung des internationalen vorläufigen Prüfungsberichts beträgt

i) 28 Monate nach dem Prioritätsdatum, wenn der Antrag vor Ablauf des neunzehnten Monats nach dem Prioritätsdatum gestellt worden ist;

ii) 9 Monate nach dem Beginn der internationalen vorläufigen Prüfung, wenn der Antrag nach Ablauf des neunzehnten Monats nach dem Prioritätsdatum gestellt worden ist.

b) und c) (Unverändert)

¹⁾ Nach dem Wort "der" wurden die Worte "Berichtigungen und" gestrichen.

²⁾ Nach dem Wort "einer" wurden die Worte "Berichtigung oder" gestrichen.

Examining Authority because the applicant failed to comply with the requirements of Rule 17.1, the international preliminary examination report may be established as if the priority had not been claimed.

(b) If the application whose priority is claimed in the international application is in a language other than the language or one of the languages of the International Preliminary Examining Authority, that Authority may invite the applicant to furnish a translation in the said language or one of the said languages within 2 months from the date of the invitation. If the translation is not furnished within that time limit, the international preliminary examination report may be established as if the priority had not been claimed.

(c) [Deleted]

66.8 Form of¹⁾ Amendments

(a) The applicant shall be required to submit a replacement sheet for every sheet of the international application which, on account of²⁾ an amendment, differs from the sheet originally filed. The letter accompanying the replacement sheets shall draw attention to the differences between the replaced sheets and the replacement sheets. To the extent that any amendment results in the cancellation of an entire sheet, that amendment shall be communicated in a letter.

(b) [Deleted]

66.9 Language of Amendments

If the international application has been filed in a language other than the language in which it is published, any amendment, as well as any letter referred to in Rule 66.8 (a), shall be submitted in the language of publication.

Rule 69

Time Limit for International Preliminary Examination

69.1 Time Limit for International Preliminary Examination

(a) The time limit for establishing the international preliminary examination report shall be:

(i) 28 months from the priority date if the demand was filed prior to the expiration of 19 months from the priority date;

(ii) 9 months from the start of the international preliminary examination if the demand was filed after the expiration of 19 months from the priority date.

(b) and (c) [No change]

¹⁾ The amendment consists of deleting, after the word "of", the words "Corrections and".

²⁾ The amendment consists of replacing, after the word "of", the words "a correction or" by the word "an".

n'est pas remise à l'administration chargée de l'examen préliminaire international parce que le déposant ne s'est pas conformé aux prescriptions de la règle 17.1, le rapport d'examen préliminaire international peut être établi comme si la priorité n'avait pas été revendiquée.

b) Si la demande dont la priorité est revendiquée dans la demande internationale est rédigée dans une langue autre que la ou les langues de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, cette dernière peut inviter le déposant à lui remettre une traduction dans ladite langue ou dans l'une desdites langues dans les deux mois suivant la date de l'invitation. Si la traduction n'est pas remise dans ce délai, le rapport d'examen préliminaire international peut être établi comme si la priorité n'avait pas été revendiquée.

c) [Supprimé]

66.8 Forme des¹⁾ modifications

a) Le déposant doit soumettre une feuille de remplacement pour chaque feuille de la demande internationale qui, en raison d'une modification²⁾, diffère de la feuille primitivement déposée. La lettre d'accompagnement des feuilles de remplacement doit attirer l'attention sur les différences existant entre les feuilles remplacées et les feuilles de remplacement. Dans la mesure où une modification entraîne la suppression d'une feuille entière, la modification doit être communiquée par lettre.

b) [Supprimé]

66.9 Langue des modifications

Si la demande internationale a été déposée dans une langue autre que celle de sa publication, toute modification doit être présentée dans la langue de publication, de même que toute lettre visée à la règle 66.8.a).

Règle 69

Délai pour l'examen préliminaire international

69.1 Délai pour l'examen préliminaire international

a) Le délai pour l'établissement du rapport d'examen préliminaire international est de

i) 28 mois à compter de la date de priorité si la demande d'examen préliminaire international a été présentée avant l'expiration du 19e mois à compter de la date de priorité;

ii) neuf mois à compter du début de l'examen préliminaire international si la demande d'examen préliminaire international a été présentée après l'expiration du 19e mois à compter de la date de priorité.

b) et c) [Sans changement]

¹⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "des", les mots "corrections et des".

²⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "modification", les mots "ou d'une correction".

Regel 70**Der internationale vorläufige Prüfungsbericht**

70.1 (Unverändert)

70.2 Grundlage für den Bericht

a) (Unverändert)

b) Ist der Bericht gemäß Regel 66.7 Absatz a oder b erstellt worden, als wäre keine Priorität beansprucht worden, so wird hierauf im Bericht hingewiesen.

c) (Unverändert)

70.3 bis 70.10 (Unverändert)

70.11 Hinweis auf Änderungen¹⁾

Sind vor der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde Änderungen¹⁾ vorgenommen worden, so wird hierauf im Bericht hingewiesen. *Führt die Änderung zum Fortfall eines ganzen Blattes, so wird auch dies im Bericht angegeben.*

70.12 bis 70.15 (Unverändert)

70.1 6 Anlagen zum Bericht

Sind Ansprüche, Beschreibung oder Zeichnungen²⁾ vor der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde *geändert* worden, so ist jedes Ersatzblatt *nach Regel 66.8 Absatz a* dem Bericht als Anlage beizufügen. Ersatzblätter, die infolge später eingereichter Ersatzblätter überholt sind, und Schreiben *nach Regel 66.8 Absatz a* werden nicht beigefügt.³⁾

70.17 Sprache des Berichts und der Anlagen

a) Der Bericht *und alle Anlagen werden* in der Sprache abgefaßt, in der die internationale Anmeldung, auf die *sie sich beziehen*, veröffentlicht wird.

b) (*Gestrichen*)**Rule 70****The International Preliminary Examination Report**

70.1 [No change]

70.2 Basis of the Report

(a) [No change]

(b) If, pursuant to Rule 66.7 (a) or (b), the report is established as if the priority had not been claimed, the report shall so indicate.

(c) [No change]

70.3 to 70.10 [No change]

70.11 Mention of Amendments¹⁾

If, before the International Preliminary Examining Authority, amendments¹⁾ have been made, this fact shall be indicated in the report. *Where any amendment has resulted in the cancellation of an entire sheet, this fact shall also be specified in the report.*

70.12 to 70.15 [No change]

70.16 Annexes of the Report

If the claims, the description, or the drawings, were amended²⁾ before the International Preliminary Examining Authority, each replacement sheet *under Rule 66.8 (a)* shall be *annexed* to the report.³⁾ Replacement sheets superseded by later replacement sheets and *letters under Rule 66.8 (a)* shall not be *annexed*.⁴⁾

70.17 Languages of the Report and the Annexes

(a) The report and any *annex* shall be in the language in which the international application to which *they* relate is published.

(b) [*Deleted*]**Règle 70****Rapport d'examen préliminaire international**

70.1 [Sans changement]

70.2 Base du rapport

a) [Sans changement]

b) Si, conformément à la règle 66.7.a) ou b), le rapport est établi comme si la priorité n'avait pas été revendiquée, le rapport doit le préciser.

c) [Sans changement]

70.3 à 70.10 [Sans changement]

70.1 1 Mention de modifications¹⁾

Il est indiqué dans le rapport si des modifications¹⁾ ont été faites auprès de l'administration chargée de l'examen préliminaire international. *Lorsqu'une modification a abouti à la suppression d'une feuille entière, le fait est aussi précisé dans le rapport.*

70.12 à 70.15 [Sans changement]

70.16 Annexes du rapport

Si les revendications, la description ou les dessins ont été modifiés²⁾ auprès de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, chaque feuille de remplacement visée à la règle 66.8.a) est annexée au rapport. Les feuilles de remplacement auxquelles d'autres feuilles de remplacement ont été substituées ultérieurement et les lettres visées à la règle 66.8.a) ne sont pas annexées.³⁾

70.17 Langues du rapport et des annexes

a) Le rapport et *toute annexe* sont établis dans la langue de publication de la demande internationale qu'ils concernent.

b) [*Supprimé*]**Regel 74****Übersetzung der Anlagen des internationalen vorläufigen Prüfungsberichts und ihre Übermittlung**

74.1 Inhalt der Übersetzung und Frist für ihre Übermittlung

Verlangt das ausgewählte Amt gemäß Artikel 39 Absatz 1 die Übermittlung einer Übersetzung der internationalen Anmeldung, so hat der Anmelder innerhalb der nach Artikel 39 Absatz 1 maßgebenden Frist diesem Amt eine Übersetzung der in Regel 70.16 genannten

¹⁾ In der Überschrift wurden nach dem Wort "Änderungen" die Worte "und Berichtigung bestimmter Mängel" und im Text der Regel nach dem Wort "Änderungen" die Worte "oder Berichtigungen" gestrichen.

²⁾ Nach dem Wort "Zeichnungen" wurden die Worte "geändert oder ist ein Teil der internationalen Anmeldung" gestrichen

³⁾ Der letzte Satz der Regel 70.16 wurde gestrichen.

Rule 74**Translations of Annexes of the International Preliminary Examination Report and Transmittal Thereof**

74.1 Contents of Translation and Time Limit for Transmittal Thereof

Where the furnishing of a translation of the international application is required by the elected Office under Article 39 (1), the applicant shall, within the time limit applicable under Article 39 (1), transmit a translation of any replacement sheet referred to in Rule 70.16

¹⁾ The amendment consists of deleting, in the title, after the word "Amendments", the words "or Correction of Certain Defects" and, in the Rule itself, after the word "amendments", the words "or corrections".

²⁾ The amendment also consists of deleting, after the word "amended", the words "or any part of the international application was corrected".

³⁾ The amendment also consists of deleting, after the word "report", the words "as an annex thereto".

⁴⁾ The amendment also consists of deleting the last sentence of Rule 70.16.

Règle 74**Traduction et transmission des annexes du rapport d'examen préliminaire international**

74.1 Contenu et délai de transmission de la traduction

Lorsque la remise d'une traduction de la demande internationale est exigée par l'office élu en vertu de l'article 39.1), le déposant doit transmettre, dans le délai applicable selon l'article 39.1), une traduction de toute feuille de remplacement visée à

¹⁾ La modification consiste à supprimer, dans le titre, après le mot "modifications", les mots "ou de correction de certaines irrégularités" et, dans la règle proprement dite, après le mot "modifications" les mots "ou des corrections".

²⁾ La modification consiste également à supprimer, après le mot "modifiés", le mots "ou si une partie de la demande internationale a été corrigée".

³⁾ La modification consiste également à supprimer la dernière phrase de la règle 70.16.

Ersatzblätter, die dem internationalen vorläufigen Prüfungsbericht als Anlage beigefügt sind, zuzuleiten. Dieselbe Frist ist maßgebend, wenn eine Übersetzung der internationalen Anmeldung beim ausgewählten Amt aufgrund einer Erklärung nach Artikel 64 Absatz 2 Buchstabe a Ziffer i innerhalb der gemäß Artikel 22 maßgebenden Frist einzu reichen ist.

which is annexed to the international preliminary examination report. The same time limit shall apply where the furnishing of a translation of the international application to the elected Office must, because of a declaration made under Article 64 (2) (a) (i), be effected within the time limit applicable under Article 22.

la règle 70.16 qui est annexée au rapport d'examen préliminaire international. Le même délai est applicable lorsque la remise d'une traduction de la demande internationale à l'office élu doit être effectuée, en raison d'une déclaration faite en vertu de l'article 64.2)a)i), dans le délai applicable selon l'article 22.

Regel 74 bis

Benachrichtigung über die Zurücknahme gemäß Regel 32

74bis.1 Benachrichtigung der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde
(Gestrichen)

Rule 74 bis

Notification of Withdrawal under Rule 32

74bis.1 Notification of the International Preliminary Examining Authority
[Deleted]

Règle 74 bis

Notification d'un retrait selon la règle 32

74bis.1 Notification à l'administration chargée de l'examen préliminaire international
[Supprimé]

Regel 75

Zurücknahme des Antrags oder der Auswahlerklärung

75.1 Zurücknahme

a) Der Antrag oder sämtliche Auswahlerklärungen können vor Ablauf von 30 Monaten seit dem Prioritätsdatum zurückgenommen werden, jedoch nicht mit Wirkung für einen ausgewählten Staat, in dem die nationale Bearbeitung oder Prüfung bereits aufgenommen worden ist. Die Zurücknahme der Auswahlerklärung eines einzelnen ausgewählten Staates kann vor dem Zeitpunkt erfolgen, zu dem die Prüfung und Bearbeitung in diesem Staat aufgenommen werden darf.

b) (Unverändert)

75.2 Benachrichtigung der ausgewählten Ämter
(Gestrichen)

75.3 Benachrichtigung der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde
(Gestrichen)

75.4 (Unverändert)

Rule 75

Withdrawal of the Demand, or of Elections

75.1 Withdrawals

(a) Withdrawal of the demand or all the elections may be effected prior to the expiration of 30 months from the priority date except as to any elected State in which national processing or examination has already started. Withdrawal of the election of any elected State may be effected prior to the date on which examination and processing may start in that State.

(b) [No change]

75.2 Notification of Elected Offices
[Deleted]

75.3 Notification of the International Preliminary Examining Authority
[Deleted]

75.4 [No change]

Règle 75

Retrait de la demande d'examen préliminaire international ou d'élections

75.1 Retraits

a) Le retrait de la demande d'examen préliminaire international ou de toutes les élections peut être effectué avant l'expiration d'un délai de trente mois à compter de la date de priorité, sauf pour tout Etat élu où le traitement national ou l'examen national a déjà commencé. Le retrait de l'élection d'un Etat élu peut se faire avant la date où le traitement et l'examen peuvent commencer dans cet Etat.

b) [Sans changement]

75.2 Notification aux offices élus
[Supprimé]

75.3 Notification à l'administration chargée de l'examen préliminaire international
[Supprimé]

75.4 [Sans changement]

Regel 76

Übermittlung eines Exemplars und einer Übersetzung der Anmeldung sowie Gebührenzahlung nach Artikel 39 Absatz 1; Übersetzung des Prioritätsbelegs

76.1 Unterrichtung
(Gestrichen)

76.2 Sprachen
(Gestrichen)

76.3 Erklärungen nach Artikel 19; Angaben nach Regel 13bis.4
(Gestrichen)

76.4 (Unverändert)

76.5 Anwendung der Regeln 22.1 Absatz g, 49 und 51bis

Die Regeln 22.1 Absatz g, 49 und 51bis finden mit der Maßgabe Anwendung, daß

i) jede Bezugnahme in diesen Regeln auf das Bestimmungsamt oder den Be

Rule 76

Copy, Translation and Fee under Article 39 (1); Translation of Priority document

76.1 Notification
[Deleted]

76.2 Languages
[Deleted]

76.3 Statements under Article 19; Indications under Rule 13bis.4
[Deleted]

76.4 [No change]

76.5 Application of Rules 22.1 (g), 49 and 51bis

Rules 22.1 (g), 49 and 51bis shall apply, provided that:

(i) any reference in the said Rules to the designated Office or to the designated

Règle 76

Copie, traduction et taxe selon l'article 39.1); traduction du document de priorité

76.1 Notification
[Supprimé]

76.2 Langues
[Supprimé]

76.3 Déclaration selon l'article 19; indications selon la règle 13bis.4
[Supprimé]

76.4 [Sans changement]

76.5 Application des règles 22.1.g), 49 et 51bis

Les règles 21.1.g), 49 et 51bis sont applicables étant entendu que

il toute référence qui y est faite à l'office désigné ou à l'Etat désigné

stimmungsstaat als Bezugnahme auf das ausgewählte Amt oder den ausgewählten Staat zu verstehen ist;

ii) jede Bezugnahme auf Artikel 22 in diesen Regeln als Bezugnahme auf Artikel 39 Absatz 1 zu verstehen ist;

iii) in Regel 49.1 Absatz c die Worte "internationale Anmeldungen" durch das Wort "Anträge" ersetzt werden.

State shall be construed as a reference to the elected Office or to the elected State, respectively;

(ii) any reference in the said Rules to Article 22 shall be construed as a reference to Article 39 (1);

(iii) the words "international applications filed" in Rule 49.1 (c) shall be replaced by the words "a demand submitted".

s'entend comme une référence à l'office élu ou à l'Etat élu, respectivement;

ii) toute référence qui y est faite à l'article 22 s'entend comme une référence à l'article 39.1);

iii) les mots "des demandes internationales déposées" qui figurent à la règle 49.1.c) sont remplacés par les mots "des demandes d'examen préliminaire internationale présentées".

Regel 80

Berechnung der Fristen

80.1 bis 80.5 (Unverändert)

80.6 Datum von Schriftstücken

a) (Unverändert)

b) (Gestrichen)

80.7 (Unverändert)

Rule 80

Computation of Time Limits

80.1 to 80.5 [No change]

80.6 Date of Documents

(a) [No change]

(b) [Deleted]

80.7 [No change]

Règle 80

Calcul des délais

80.1 à 80.5 [Sans changement]

80.6 Date de documents

a) [Sans changement]

b) [Supprimé]

80.7 [Sans changement]

Regel 82

Störungen im Postdienst

82.1 Verzögerung oder Verlust bei der Postzustellung

a) und b) (Unverändert)

c) In den in Absatz b vorgesehenen Fällen hat der Nachweis, daß die Aufgabe zur Post innerhalb der vorgeschriebenen Frist erfolgt war und, im Falle des Verlusts des Schriftstücks oder Schreibens, die Vorlage des Ersatzschriftstücks oder Ersatzschreibens sowie der Nachweis seiner Übereinstimmung mit dem verlorenen Schriftstück oder Schreiben innerhalb eines Monats nach dem Zeitpunkt zu erfolgen, an dem der Beteiligte die Verzögerung oder den Verlust festgestellt hat — oder bei Anwendung gehöriger Sorgfalt festgestellt hätte —, und in keinem Fall später als sechs Monate nach Ablauf der jeweils geltenden Frist.

82.2 (Unverändert)

Rule 82

Irregularities in the Mail Service

82.1 Delay or Loss in Mail

(a) and (b) [No change]

(c) In the cases provided for in paragraph (b), evidence of mailing within the prescribed time limit, and, where the document or letter was lost, the substitute document or letter as well as the evidence concerning its identity with the document or letter lost shall be submitted within 1 month after the date on which the interested party noticed — or with due diligence should have noticed — the delay or the loss, and in no case later than 6 months after the expiration of the time limit applicable in the given case.

82.2 [No change]

Règle 82

Irrégularités dans le service postal

82.1 Retards ou perte du courrier

a) et b) [Sans changement]

c) Dans les cas visés à l'alinéa b), la preuve relative à l'expédition postale dans le délai prescrit et, en cas de perte du document ou de la lettre, le document ou la lettre de remplacement ainsi que la preuve de son identité avec le document perdu ou la lettre perdue, doivent être présentés dans un délai d'un mois à compter de la date à laquelle la partie intéressée a constaté — ou aurait dû constater si elle avait été diligente — le retard ou la perte, et en aucun cas plus de six mois après l'expiration du délai applicable en l'espèce.

82.2 [Sans changement]

Regel 82bis

Vom Bestimmungsstaat oder ausgewählten Staat zu entschuldigende Fristüberschreitungen

82bis.1 Bedeutung von "Frist" in Artikel 48 Absatz 2

Die Bezugnahme auf eine "Frist" in Artikel 48 Absatz 2 ist insbesondere zu verstehen als Bezugnahme auf

i) eine im Vertrag oder in dieser Ausführungsordnung vorgeschriebene Frist;

ii) eine vom Anmeldeamt, von der Internationalen Recherchenbehörde, von der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde oder vom Internationalen Büro festgesetzte Frist oder eine aufgrund des nationalen Rechtes für das Anmeldeamt geltende Frist;

iii) eine Frist für eine vom Anmelder vor dem Bestimmungsamt oder ausgewählten Amt vorzunehmende Handlung, die dieses Amt festgesetzt oder nach dem für es geltenden nationalen Recht anzuwenden hat.

Rule 82bis

Excuse by the Designated or Elected State of Delays in Meeting Certain Time Limits

82bis.1 Meaning of "Time Limit" in Article 48 (2)

The reference to "any time limit" in Article 48 (2) shall be construed as comprising a reference:

(i) to any time limit fixed in the Treaty or to these Regulations;

(ii) to any time limit fixed by the receiving Office, the International Searching Authority, the International Preliminary Examining Authority or the International Bureau or applicable by the receiving Office under its national law;

(iii) to any time limit fixed by, or in the national law applicable by, the designated or elected Office, for the performance of any act by the applicant before that Office.

Règle 82bis

Excuse par l'Etat désigné ou élu des retards dans l'observation de certaines délais

82bis.1 Signification de "délai" dans l'article 48.2)

La référence à "un délai" dans l'article 48.2) s'entend notamment d'une référence

i) à tout délai fixé dans le traité ou dans le présent règlement d'exécution;

ii) à tout délai fixé par l'office récepteur, par l'administration chargée de la recherche internationale, par l'administration chargée de l'examen préliminaire international ou par le Bureau international ou à tout délai applicable par l'office récepteur en vertu de sa législation nationale;

iii) à tout délai fixé par l'office désigné ou élu ou dans la législation nationale applicable par cet office pour tout acte devant être accompli par le déposant auprès dudit office.

82bis.2 Wiedereinsetzung in den vorigen Stand und andere Vorschriften, auf die Artikel 48 Absatz 2 anzuwenden ist Bei den Vorschriften des in Artikel 48 Absatz 2 genannten nationalen Rechts, die es dem Bestimmungsstaat oder ausgewählten Staat gestatten, Fristüberschreitungen zu entschuldigen, handelt es sich um Vorschriften, die die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand oder die Weiterbehandlung trotz Fristver säumung vorsehen, sowie um alle anderen Vorschriften, die eine Fristver längerung vorsehen oder die Entschul digung von Fristüberschreitungen ge statten.

Regel 82ter

Berichtigung von Fehlern des Anmeldeamts oder des Internationalen Büros

82ter.1 Fehler hinsichtlich des internationalen Anmeldedatums oder des Prioritätsanspruchs

Weist der Anmelder einem Bestimmungsamt oder ausgewählten Amt in ausreichendem Maße nach, daß das internationale Anmeldedatum aufgrund eines Fehlers des Anmeldeamts unrichtig ist oder die Erklärung nach Artikel 8 Absatz 1 vom Anmeldeamt oder vom Internationalen Büro irrtümlich gestrichen oder berichtigt worden ist, und würde dieser Fehler, wäre er vom Bestimmungsamt oder ausgewählten Amt selbst gemacht worden, von diesem Amt aufgrund des nationalen Rechts oder der nationalen Praxis berichtigt, so hat dieses Amt den Fehler zu berichtigen und die internationale Anmeldung so zu behandeln, als wäre ihr das berichtigte internationale Anmeldedatum zuerkannt oder die Erklärung nach Artikel 8 Absatz 1 nicht gestrichen oder berichtigt worden.

Regel 88

Änderung der Ausführungsordnung

88.1 (Unverändert)

88.2 Erfordernis der Einstimmigkeit während einer Übergangszeit (Gestrichen)

88.3 (Unverändert)

88.4 Verfahren

Jeder Vorschlag zur Änderung einer der in Regel 88.1¹⁾ oder 88.3 genannten Bestimmungen, über den die Versammlung entscheiden soll, ist allen Vertragsstaaten mindestens zwei Monate vor Beginn der Tagung der Versammlung mitzuteilen, auf der über den Vorschlag entschieden werden soll.

82bis.2 Reinstatement of Rights and Other Provisions to which Article 48 (2) Applies

The provisions of the national law which is referred to in Article 48 (2) concerning the excusing, by the designated or elected State, of any delay in meeting any time limit are those provisions which provide for reinstatement of rights, restoration, restitutio in integrum or further processing in spite of non-compliance with a time limit, and any other provision providing for the extension of time limits or for excusing delays in meeting time limits.

Rule 82ter

Rectification of Errors Made by the Receiving Office or by the International Bureau

82ter.1 Errors Concerning the International Filing Date and the Priority Claim

If the applicant proves to the satisfaction of any designated or elected Office that the international filing date is incorrect due to an error made by the receiving Office or that the declaration made under Article 8(1) has been erroneously cancelled or corrected by the receiving Office or the International Bureau, and if the error is an error such that, had it been made by the designated or elected Office itself, that Office would rectify it under the national law or national practice, the said Office shall rectify the error and shall treat the international application as if it had been accorded the rectified international filing date or as if the declaration under Article 8(1) had not been cancelled or corrected, as the case may be.

Rule 88

Amendment of the Regulations

88.1 [No change]

88.2 Requirement of Unanimity During a Transitional Period [Deleted]

88.3 [No change]

88.4 Procedure

Any proposal for amending a provision referred to in Rule 88.1¹⁾ or 88.3 shall, if the proposal is to be decided upon in the Assembly, be communicated to all Contracting States at least 2 months prior to the opening of that session of the Assembly which is called upon to make a decision on the proposal.

82bis.2 Rétablissement des droits et autres dispositions auxquelles l'article 48.2) est applicable

Les dispositions de la législation nationale visée à l'article 48.2) qui permettent à l'Etat désigné ou élu d'excuser les retards dans l'observation des délais sont les dispositions qui prévoient le rétablissement des droits, la restauration, la restitutio in integrum ou la poursuite de la procédure malgré l'inobservation d'un délai, ainsi que toute autre disposition prévoyant la prorogation des délais ou permettant d'excuser des retards dans l'observation des délais.

Règle 82ter

Rectification d'erreurs commises par l'office récepteur ou par le Bureau international

82ter.1 Erreurs concernant la date du dépôt international et la revendication de priorité

Si le déposant prouve à la satisfaction de tout office désigné ou élu que la date du dépôt international est inexacte en raison d'une erreur commise par l'office récepteur ou que la déclaration présentée selon l'article 8.1) a par erreur été annulée ou corrigée par l'office récepteur ou par le Bureau international, et si l'erreur est une erreur telle que, au cas où elle aurait été commise par l'office désigné ou élu lui-même, cet office la rectifierait en vertu de la législation nationale ou de la pratique nationale, ledit office rectifie l'erreur et instruit la demande internationale comme si la date du dépôt international rectifiée lui avait été accordée ou comme si la déclaration prévue à l'article 8.1) n'avait pas été annulée ou corrigée, selon le cas.

Règle 88

Modification du règlement d'exécution

88.1 [Sans changement]

88.2 Exigence de l'unanimité durant une période transitoire [Supprimé]

88.3 [Sans changement]

88.4 Procédure

Toute proposition de modification d'une des dispositions mentionnées aux règles 88.1¹⁾ ou 88.3 doit, s'il appartient à l'Assemblée de se prononcer à son sujet, être communiquée à tous les Etats contractants deux mois au moins avant l'ouverture de la session de l'Assemblée qui doit prendre une décision au sujet de ladite proposition.

¹⁾ Nach den Worten "in Regel 88.1" wurde die Bezugnahme ", 88.2" gestrichen.

¹⁾ The amendment consists of deleting, after the expression "Rule 88.1", the expression "88.2".

¹⁾ La modification consiste à supprimer, après les mots "aux règles 88.1", la référence ", 88.2".

| Regel 90 Vertretung | Rule 90 Representation | Règle 90 Représentation |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 90.1 und 90.2 (Unverändert) | 90.1 and 90.2 [No change] | 90.1 et 90.2 [Sans changement] |
| 90.3 Bestellung | 90.3 Appointment | 90.3 Nomination |
| a) und b) (Unverändert) | (a) and (b) [No change] | a) et b) [Sans changement] |
| c) Ist eine gesonderte Vollmacht nicht ¹⁾ unterzeichnet, fehlt eine erforderliche gesonderte Vollmacht oder entsprechen die Angaben des Namens oder der Anschrift des Bevollmächtigten nicht der Regel 4.4. so gilt die Vollmacht bis zur Behebung des Mangels als unwirksam. | (c) If the separate power of attorney is not signed ¹⁾ , or if the required separate power of attorney is missing, or if the indication of the name or address of the appointed person does not comply with Rule 4.4, the power of attorney shall be considered non-existent unless the defect is corrected. | c) si le pouvoir distinct n'est pas signé ¹⁾ , ou si le pouvoir distinct exigé manque, ou encore si l'indication du nom ou de l'adresse de la personne nommée n'est pas conforme à la règle 4.4, le pouvoir est considéré comme inexistant sauf si l'irrégularité est corrigée. |
| d) (Unverändert) | (d) [No change] | d) [Sans changement] |
| 90.4 (Unverändert) | 90.4 [No change] | 90.4 [Sans changement] |
| Regel 91 Offensichtliche Fehler in Schriftstücken | Rule 91 Obvious Errors in Documents | Règle 91 Erreurs évidentes contenues dans des documents |
| 91.1 Berichtigung | 91.1 Rectification | 91.1 Rectification |
| a) Vorbehaltlich der Absätze b bis g-quater können in der internationalen Anmeldung oder in anderen vom Anmelder eingereichten Schriftstücken enthaltene offensichtliche Fehler ²⁾ berichtigt werden. | (a) Subject to paragraphs (b) to (g-quater), obvious errors ²⁾ in the international application or other papers submitted by the applicant may be rectified. | a) Sous réserve des alinéas b) à g-quater), les erreurs évidentes ²⁾ contenues dans la demande internationale ou dans d'autres documents présentés par le déposant peuvent être rectifiées. |
| b) Fehler, die darauf zurückzuführen sind, daß in der internationalen Anmeldung oder in einem anderen Schriftstück etwas anderes zum Ausdruck gebracht worden ist als das, was offensichtlich beabsichtigt war, gelten als offensichtliche Fehler ²⁾ . Die Berichtigung selbst muß derart offensichtlich sein, daß für jedermann sofort erkennbar ist, daß nichts anderes beabsichtigt sein konnte als das, was als Berichtigung vorgeschlagen wird. | (b) Errors which are due to the fact that something other than what was obviously intended was written in the international application or other paper shall be regarded as obvious errors ²⁾ . The rectification itself shall be obvious in the sense that anyone would immediately realize that nothing else could have been intended than what is offered as rectification. | b) Les erreurs qui sont dues au fait que, dans la demande internationale ou dans les autres documents, était écrit quelque chose d'autre que ce qui, de toute évidence, était voulu, sont considérées comme des erreurs évidentes ²⁾ . La rectification elle-même doit être évidente en ce sens que n'importe qui devrait constater immédiatement en tant que rectification n'aurait pu être voulu. |
| c) (Unverändert) | (c) [No change] | c) [Sans changement] |
| d) Die Berichtigung erfolgt auf Antrag des Anmelders. Die Behörde, die einen offensichtlichen Fehler ²⁾ festgestellt hat, kann den Anmelder auffordern, einen Berichtigungsantrag gemäß den Absätzen e bis g-quater zu stellen. Regel 26.4 Absatz a ist für den Berichtigungsantrag entsprechend anzuwenden. | (d) Rectification may be made on the request of the applicant. The authority having discovered what appears to be an obvious error ³⁾ may invite the applicant to present a request for rectification as provided in paragraphs (e) to (g-quater). <i>Rule 26.4 (a) shall apply mutatis mutandis to the manner in which rectifications shall be requested</i> | d) Des rectifications peuvent être faites sur requête du déposant. L'administration ayant découvert ce qui semble constituer une erreur évidente ³⁾ peut inviter le déposant à présenter une requête en rectification, dans les conditions prévues aux alinéas e) à g-quater). <i>La règle 26.4.a) est applicable, mutatis mutandis, à la procédure à suivre pour demander des rectifications.</i> |
| e) (Unverändert) | (e) [No change] | e) [Sans changement] |
| f) Jede Behörde, die einer Berichtigung zustimmt oder sie ablehnt, teilt dies dem Anmelder unverzüglich mit, wobei im Falle einer Ablehnung die Entscheidung zu begründen ist. Die Behörde, die einer Berichtigung zustimmt, teilt dies dem Internationalen Büro unverzüglich mit. Wird der Berichtigung nicht zugestimmt, so veröffentlicht das Internationale Büro den Berichtigungsantrag zusammen mit der internationalen Anmeldung, wenn der Anmelder dies vor dem nach Absatz g-bis, g-ter oder g-quater maßgebenden Zeitpunkt beantragt und eine Gebühr, deren Betrag in den Ver- | (f) Any authority which authorizes or refuses any rectification shall promptly notify the applicant of the authorization or refusal and, in the case of refusal, of the reasons therefor. The authority which authorizes a rectification shall promptly notify the International Bureau accordingly. Where the authorization of the rectification was refused, the International Bureau shall, upon request made by the applicant prior to the time relevant under paragraph (g-bis), (g-ter) or (g-quater) and subject to the payment of a special fee whose amount shall be fixed in the Administrative In- | f) Toute administration qui autorise ou refuse une rectification le notifie à bref délai au déposant, en motivant sa décision s'il s'agit d'un refus. L'administration qui autorise une rectification le notifie à bref délai au Bureau international. Lorsque l'autorisation de rectifier a été refusée, le Bureau international, si la requête en est faite par le déposant avant le moment pertinent selon l'alinéa g-bis), g-ter) ou g-quater) et sous réserve du paiement d'une taxe spéciale dont le montant est fixé dans les instructions administratives, publie la requête en rectification avec la demande inter- |

¹⁾ Nach dem Wort "nicht" wurden die Worte "entsprechend Absatz a" gestrichen.

²⁾ Das Wort "Schreibfehler" wurde in "Fehler" geändert.

¹⁾ The amendment consists of deleting, after the word "signed", the words "as provided in paragraph (a)".

²⁾ The amendment consists of deleting, after the word "errors", the words "of transcription".

³⁾ The amendment consists of deleting, after the word "error", the words "of transcription".

¹⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "signé", les mots "comme prévu à l'alinéa a)".

²⁾ La modification, consiste à supprimer, après le mot "évidentes", les mots "de transcription".

³⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "évidente", les mots "de transcription".

waltungsrichtlinien festgesetzt wird, entrichtet hat. Eine Kopie des Berichtigungsantrags wird zusammen mit den Unterlagen nach Artikel 20 übermittelt, wenn für die Übermittlung nicht ein Exemplar der Druckschrift verwendet wird oder wenn die internationale Anmeldung aufgrund von Artikel 64 Absatz 3 nicht veröffentlicht wird.

g) Die Zustimmung zur Berichtigung nach Absatz e wird vorbehaltlich Absatz g-bis, g-ter oder g-quater wirksam,

i) sofern sie das Anmeldeamt oder die Internationale Recherchenbehörde erteilt: wenn die an das Internationale Büro gerichtete Mitteilung bei diesem vor Ablauf von 17 Monaten seit dem Prioritätsdatum eingeht;

ii) sofern sie die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde erteilt: wenn sie vor Erstellung des internationalen vorläufigen Prüfungsberichts erteilt wird;

iii) sofern sie das Internationale Büro erteilt: wenn sie vor Ablauf von 17 Monaten seit dem Prioritätsdatum erteilt wird.

g-bis) Geht die Mitteilung nach Absatz g Ziffer i nach Ablauf von 17 Monaten seit dem Prioritätsdatum, aber noch vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die internationale Veröffentlichung beim Internationalen Büro ein oder stimmt das Internationale Büro der nach Absatz g Ziffer iii vorgenommenen Berichtigung nach diesem Zeitpunkt zu, so ist die Zustimmung wirksam und die Berichtigung wird in die Veröffentlichung aufgenommen.

g-ter) Hat der Anmelder beim Internationalen Büro beantragt, daß seine internationale Anmeldung vor Ablauf von 18 Monaten seit dem Prioritätsdatum veröffentlicht wird, so muß eine Mitteilung nach Absatz g Ziffer i spätestens bis zum Abschluß der technischen Vorbereitungen für die internationale Veröffentlichung beim Internationalen Büro eingehen und das Internationale Büro einer Berichtigung nach Absatz g Ziffer iii bis zu diesem Zeitpunkt zustimmen, damit die Zustimmung wirksam ist.

g-quater) Wird die internationale Anmeldung aufgrund von Artikel 64 Absatz 3 nicht veröffentlicht, so muß eine Mitteilung nach Absatz g Ziffer i spätestens bis zum Zeitpunkt der Übermittlung der internationalen Anmeldung nach Artikel 20 beim Internationalen Büro eingehen und das Internationale Büro einer Berichtigung nach Absatz g Ziffer iii bis zu diesem Zeitpunkt zustimmen, damit die Zustimmung wirksam ist.

h) (Gestrichen)

91.2 Art der Vornahme von Berichtigungen

(Gestrichen)

structions, publish the request for rectification together with the international application. A copy of the request for rectification shall be included in the communication under Article 20 where a copy of the pamphlet is not used for that communication or where the international application is not published by virtue of Article 64 (3).

(g) The authorization for rectification referred to in paragraph (e) shall, subject to paragraphs (g-bis), (g-ter) and (g-quater), be effective:

(i) where it is given by the receiving Office or by the International Searching Authority, if its notification to the International Bureau reaches that Bureau before the expiration of 17 months from the priority date;

(ii) where it is given by the International Preliminary Examining Authority, if it is given before the establishment of the international preliminary examination report;

(iii) where it is given by the International Bureau, if it is given before the expiration of 17 months from the priority date.

(g-bis) If the notification made under paragraph (g) (i) reaches the International Bureau, or if the rectification made under paragraph (g) (iii) is authorized by the International Bureau, after the expiration of 17 months from the priority date but before the technical preparations for international publication have been completed, the authorization shall be effective and the rectification shall be incorporated in the said publication.

(g-ter) Where the applicant has asked the International Bureau to publish his international application before the expiration of 18 months from the priority date, any notification made under paragraph (g) (i) must reach, and any rectification made under paragraph (g) (iii) must be authorized by, the International Bureau, in order for the authorization to be effective, not later than at the time of the completion of the technical preparations for international publication.

(g-quater) Where the international application is not published by virtue of Article 64 (3), any notification made under paragraph (g) (i) must reach, and any rectification made under paragraph (g) (iii) must be authorized by, the International Bureau, in order for the authorization to be effective, not later than at the time of the communication of the international application under Article 20.

(h) [Deleted]

91.2 Manner of Carrying Out Rectifications

[Deleted]

nationale. Une copie de la requête en rectification est insérée dans la communication selon l'article 20 lorsqu'un exemplaire de la brochure n'est pas utilisé pour cette communication ou lorsque, en vertu de l'article 64.3), la demande internationale n'est pas publiée

g) L'autorisation de rectifier prévue à l'alinéa e) produit effet, sous réserve des alinéas g-bis, g-ter) et g-quater.)

i) lorsqu'elle est donnée par l'office récepteur ou par l'administration chargée de la recherche internationale: si la notification de l'autorisation qui est destinée au Bureau international parvient à celui-ci avant l'expiration de 17 mois à compter de la date de priorité;

ii) lorsqu'elle est donnée par l'administration chargée de l'examen préliminaire international: si elle est donnée avant l'établissement du rapport d'examen préliminaire international;

iii) lorsqu'elle est donnée par le Bureau international: si elle est donnée avant l'expiration de 17 mois à compter de la date de priorité.

g-bis) Si la notification effectuée en vertu de l'alinéa g)i) parvient au Bureau international, ou si la rectification effectuée en vertu de l'alinéa g)iii) est autorisée par le Bureau international, après l'expiration de 17 mois à compter de la date de priorité mais avant l'achèvement de la préparation technique de la publication internationale, l'autorisation produit effet et la rectification est incorporée dans ladite publication.

g-ter) Lorsque le déposant a demandé au Bureau international de publier sa demande internationale avant l'expiration de 18 mois à compter de la date de priorité, toute notification effectuée en vertu de l'alinéa g)i) doit parvenir au Bureau international, et toute rectification effectuée en vertu de l'alinéa g)iii) doit être autorisée par le Bureau international, pour que l'autorisation produise effet, au plus tard à la date d'achèvement de la préparation technique de la publication internationale.

g-quater) Lorsque, en vertu de l'article 64.3), la demande internationale n'est pas publiée, toute notification effectuée en vertu de l'alinéa g)i) doit parvenir au Bureau international, et toute rectification effectuée en vertu de l'alinéa g)iii) doit être autorisée par le Bureau international, pour que l'autorisation produise effet, au plus tard au moment de la communication de la demande internationale conformément à l'article 20.

h) [Supprimé]

91.2 Procédure à suivre pour procéder à des rectifications

[Supprimé]

Regel 92
Schriftverkehr

- 92.1 (Unverändert)
- 92.2 Sprachen
- a) Vorbehaltlich *der Regeln 55.1 und 66.9 sowie des Absatzes b* ist jedes vom Anmelder bei der Internationalen Recherchenbehörde oder der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde eingereichte Schreiben oder Schriftstück in derselben Sprache abzufassen wie die internationale Anmeldung, auf die es sich bezieht.
- b) (Unverändert)
- c) (*Gestrichen*)
- d) und e) (Unverändert)
- 92.3 und 92.4 (Unverändert)

Regel 92 bis

Eintragung von Änderungen bestimmter Angaben im Antrag oder im Antrag auf internationale vorläufige Prüfung

- 92bis.1 Eintragung von Änderungen durch das Internationale Büro
- a) Auf Antrag des Anmelders oder des Anmeldeamts vermerkt das Internationale Büro Änderungen folgender im Antrag oder im Antrag auf internationale vorläufige Prüfung enthaltener Angaben:
- i) Person, Name, Wohnsitz oder Sitz, Staatsangehörigkeit oder Anschrift des Anmelders,
- ii) Person, Name oder Anschrift des Anwalts, des gemeinsamen Vertreters oder des Erfinders.
- b) *Das Internationale Büro vermerkt die beantragte Änderung nicht, wenn ihm der Eintragungsantrag nach Ablauf folgender Fristen zugeht:*
- i) *der Frist nach Artikel 22 Absatz 1, wenn Artikel 39 Absatz 1 auf keinen Vertragsstaat anzuwenden ist;*
- ii) *der Frist nach Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe a, wenn Artikel 39 Absatz 1 auf mindestens einen Vertragsstaat anzuwenden ist.*
- 92bis.2 Mitteilungen
(*Gestrichen*)

Rule 92
Correspondence

- 92.1 [No change]
- 92.2 Languages
- (a) Subject to *Rules 55.1 and 66.9 and to paragraph (b) of this Rule*, any letter or document submitted by the applicant to the International Searching Authority or the International Preliminary Examining Authority shall be in the same language as the international application to which it relates.
- (b) [No change]
- (c) [*Deleted*]
- (d) and (e) [No change]
- 92.3 and 92.4 [No change]

Rule 92 bis

Recording of Changes in Certain Indications in the Request or the Demand

- 92bis.1 Recording of Changes by the International Bureau
- (a) The International Bureau shall, on the request of the applicant or the receiving Office, record changes in the following indications appearing in the request or demand:
- (i) person, name, residence, nationality or address of the applicant,
- (ii) person, name or address of the agent, the common representative or the inventor.
- (b) *The International Bureau shall not record the requested change if the request for recording is received by it after the expiration:*
- (i) *of the time limit referred to in Article 22 (1), where Article 39 (1) is not applicable with respect to any Contracting State;*
- (ii) *of the time limit referred to in Article 39 (1) (a), where Article 39 (1) is applicable with respect to at least one Contracting State.*
- 92bis.2 Notifications
[*Deleted*]

Règle 92
Correspondance

- 92.1 [Sans changement]
- 92.2 Langues
- a) Sous réserve *des règles 55.1 et 66.9 et de l'alinéa b) de la présente règle*, toute lettre ou tout document soumis par le déposant à l'administration chargée de la recherche internationale ou à l'administration chargée de l'examen préliminaire international doit être rédigé dans la même langue que la demande internationale qu'il concerne.
- b) [Sans changement]
- c) [*Supprimé*]
- d) et e) [Sans changement]
- 92.3 et 92.4 [Sans changement]

Règle 92 bis

Enregistrement de changements relatifs à certaines indications de la requête ou de la demande d'examen préliminaire international

- 92bis.1 Enregistrement de changements par le Bureau international
- a) Sur requête du déposant ou de l'office récepteur, le Bureau international enregistre les changements relatifs aux indications suivantes figurant dans la requête ou dans la demande d'examen préliminaire international:
- i) personne, nom, domicile, nationalité ou adresse du déposant,
- ii) personne, nom ou adresse du mandataire, du représentant commun ou de l'inventeur.
- b) *Le Bureau international n'enregistre pas le changement requis si la requête en enregistrement lui est parvenue après l'expiration*
- i) *du délai visé à l'article 22.1), lorsque l'article 39.1) n'est applicable à l'égard d'aucun Etat contractant;*
- ii) *du délai visé à l'article 39.1)a), lorsque l'article 39.1), est applicable à l'égard d'un Etat contractant au moins*
- 92bis.2 Notifications
[*Supprimé*]

Budapester Vertrag

Internationale Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen

NATIONAL COLLECTION OF ANIMAL CELL CULTURES (NCACC)

Wie aus der Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 20. September 1984 auf Seite 495 dieses Amtsblatts hervorgeht, hat die *National Collection of Animal Cell Cultures (NCACC)* mit Wirkung vom **30. September 1984** den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle nach Artikel 7 des Budapester Vertrags über

Budapest Treaty

International Micro-organism Depositary Authorities

NATIONAL COLLECTION OF ANIMAL CELL CULTURES (NCACC)

As specified in the notice of the President of the EPO dated 20 September 1984, appearing on page 495 of this issue of the Official Journal, the *National Collection of Animal Cell Cultures (NCACC)* has acquired, with effect from **30 September 1984**, the status of international depositary authority as

Traité de Budapest

Autorités de dépôt internationales de micro-organismes

NATIONAL COLLECTION OF ANIMAL CELL CULTURES (NCACC)

Comme l'indique le communiqué du Président de l'OEB du 20 septembre 1984 figurant à la page 495 du présent numéro du Journal officiel, la *National Collection of Animal Cell Cultures (NCACC)* a acquis avec effet à partir du **30 septembre 1984** le statut d'autorité de dépôt internationale conformément